

#5
1 аé 2007

Русский клуб

Т А У А Н О А А Г Г І - О О А Т А Е А Н О А А Г Г І А Е С А А Г Е А



È Ѕ І Í Í È Ò Í È Ð
Ñ Ï À Ñ Å Í Í Ú É ...



*От Внешторгбанка к ВТБ.
Расширяя горизонты...*

Когда мы стремимся к намеченным целям, мы объединяем опыт, знания и силы, чтобы двигаться вперед и подняться на новую высоту.

9 банков в 8 странах СНГ и Европы.
Одно имя — ВТБ.

Внешторгбанк

8 (800) 200–77–99
(звонок по России бесплатный)
(495) 739–77–99 (московский номер)

ОАО Внешторгбанк. Генеральная лицензия Банка России №1000



**ÓÐÅÄÈÒÀÆÙ È ËÇÄÀÒÀÆÙ
Í ÀÆÄÓÌ ÁÐÌ ÁÌ ÕÉ ËÓÙÓÐÍ Í-Í ÐÌ ÑÁÀÒÈÓÀÆÙÑÈÉ
ÑÍ ÐÇ «ÐÖNNÉÉÉ ËÈÓÀ»**

ÐÓÊT ÆT ÆÐØÅËU T ÐÍ ÅÆØA
Í ÈET ËÆ NÅÅÍ ØÆØÈÈÉ

Ãëàâí ûé ðåäàéòî ð
Àëåéñàí äð Ñâàðèéî à

Đäääéöèí í áy eí ééäáey:
Äääðä Öääðäöäéè, Äéëä Aäæäí öääå,
Eí í à Eööééöí åä, Äöñäí Äöäí yí,
Í äéëë Öçí ääçä, Áí í ääðä Eäí ääéäéè

Óóäî æí èé-äèçàéí åð
Èðàéëèé Èèí èáí è

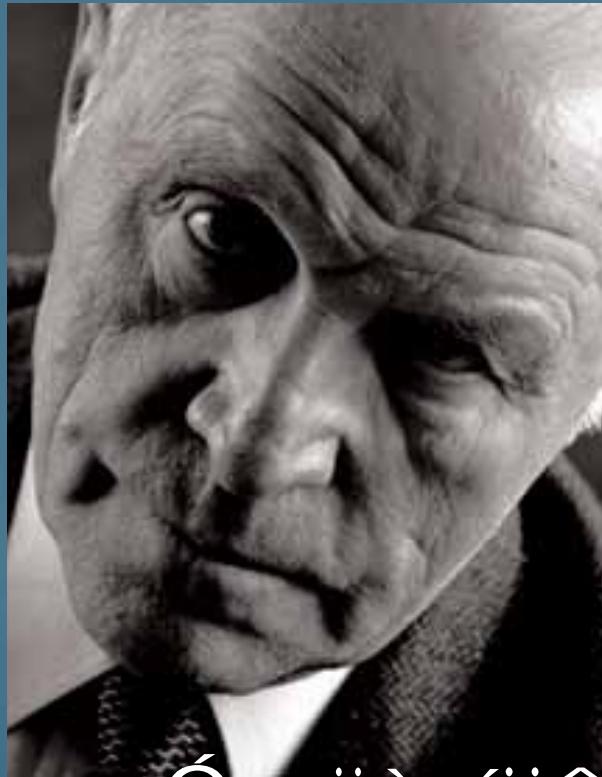
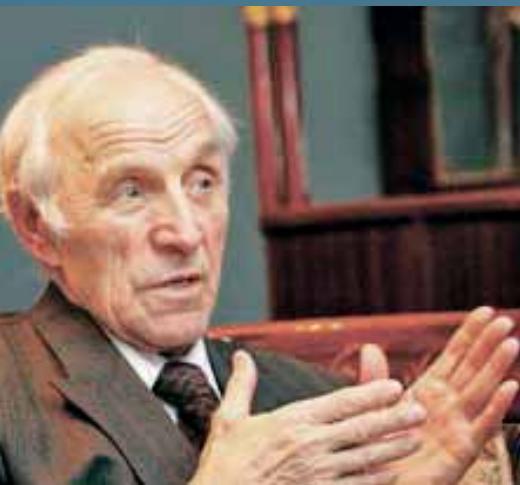
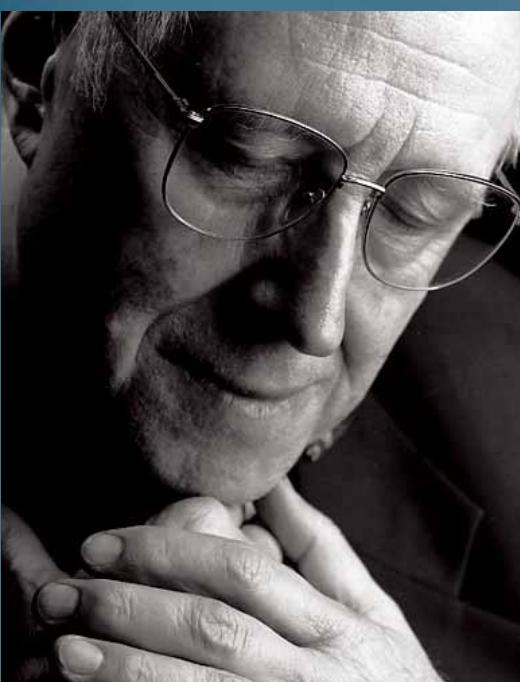
Óåöí è÷åñëèé ðåäàéöîð
Äàåèä Åáóëàäçå

Äî i à-àòí áy i í aâí òí âéà
Äâéèä Yéáaëëäçå-ł à-àâàðèàí è,
Äéáí à Äáí ýää

Àääðän ðäääëöëè:
Ääöcëý 0105, Õäéëëñè, i ö. Ðöñòåââè, 2;
øäè./Öäén: (995 32) 93-43-36
E-mail: rusculture@mail.ru
www.russianclub.ge

ÑÍ ÄÅÐÆÀÍ ÈÅ

1	ÈÐ ÐÓÑÑÈÎ ÁÍ ÑÈÎ ÀÀ	«ÁÎ ÇÇÐÈ Í À ÄÐÅÄÍ È ÄÐÅÌ ÁÍ À»	5
2	ËÅÄÄÍ ÄÄÐÍ ÛÉ	ÝÔÍ ÁÛÈ Í ÀÑÒÎ ßÙÈÉ ÐÓÑÑÈÈÉ ×ÅÈÎ ÅÅÈ	10
3	ØÆÄÉÓ Í ÐÎ ØÆÎ ÁÍ	ÀÄÈÍ ÜÍ Í ÑÈÈÉ Í Í ÄÄÐÎ È	12
4	Í ÐÎ ÙÀÍ ÈÀ	ØÄÐÄÈÒÅÐ ×ÅÌ Í ËÈ Í ÈÈ	15
5	ÈÇ Í ÄÐÅÜÔ ÓÑÔ	«Í Á ÑÍ ÈÒÑß ØÈÈÖÀ ÄÄÐÍ Í ÅÀ»	16
6	Í ,ÑÜ Í ÐÒ!	ÑÍ ÛÑÈ ÅÑÄÉ ÅÄÍ ÆÈÇÍ È	20
7	ÈÈÍ Í ÈÈÓÁ	“Í ÄÐÄÄÆÄÍ Í Á Í ÄÈÍ ÈÈ ÈÈ Í ÈÐ ÔÄÍ ÖÄÇÈÅÉ”	24
8	ÅÄÈÅÔÎ Í ÁÍ	ÄÐÄÄÍ , Í ÈÍ Á!	28
9	ÉÁÍ OA Í ÁÌ ßÒÈ	«Í ÓÑÔÙ ÒÅÄÅ ÑÍ ÈÒÑß ÁÍ ÐÎ ÄÌ Í È, ÁÌ Í Å – ÄÐÓÇÈß Í ÅÆÍ Áß...»	30
10	Í Í ÑÒÄÆÜÅÈß	«ÄÐÓÇÈÞ ËÞÄÆÞ ÄÀÄÍ Í , ÅÆÓÄÍ ÈÍ È Í ÅÆÍ Í »	34
11	ÑÀÍ ÅÉÍ ÛÉ ÅÆÜÄÍ Í	Í ÁÍ ÁÆÈÇÍ Ü È Í ÁÍ ÁÄÍ ÈÍ Á	36
12	ÑÒÈÈÜ ÅÈÈÇÍ È	«ÁÛÒÙ ÒÄÈÈÈÑÖÄÍ , ÇÍ ÅÉÒÅ, ÝÔÍ ×ÅÑÒÜ»	38
13	Í ÐÄÇÄÍ ÒAOÈß	Í Í ÅÆÍ ÈÈ ÖÍ ÐÀÄÆßÙ ÈÍ Í ÔÈÈÈÖÄÍ È?	40
14	ÇÍ ÅÉ Í ÁØÈÖ!	«Ñ Í ÈÍ Í Í ÅÆÍ Í ÐÀÄÍ ÓÙÙ Á ËÞÄÍ È ÁÍ È!»	42
15	ÓÄÑÒÈÅÄÜ	ÇÀÐßÄ ËÞÄÄÈ È ÄÖÖÍ ÁÍ Í ÑÒÈ	44
16	ÈÈÒÅÐÀÔÎ ÐÈß	«Í Í ÝÇÈß ÁÑß ÓÑÈÍ ÈÜÇÀÍ ÜÅ»	46
17	ÅÆÄÈÍ Á Ñ Í ÅÑÒÄÐÎ Í	«Í Ú Í ×ÅÍ Ü ÕÍ ÐÎ ØÍ ÅÆÈÅÄÍ , Ñ Í ÁÑ ÇÀ ÝÔÍ Í Á ÑÒÐÀØÍ Í Í ÑÒÄÅ ÑÒÐÍ ÅÈ ÁÑ Í ÐÎ ÑÈÒÑß»	49
18	ÝÈÍ Í Í ÈÈÀ	Í ÐÈÄÆÅØÄÍ ÈÁ Í Á ÑÑÀØÈÓÞ ÑÔÍ ÐÎ Í Ø	54



Óøëà ýí îõà...

«Âíççðè íà
äðàâíè âðàì áíà»

Ðí áí í é, í áðí áí úé, Ðí æéí á, ðí áí y... Áí ò ááäü eä-
éí é í 1 Úí úé í áúéé èí ðáí ú ó ýóèò ðóññéèò néí á! 1 1 Ú-
í úé çäéí æáí í úé á í áñí 1 áúåæí ýþùáé héeí é, nòððál -
eäí èáí 1 á 1 1 ðáðýò +óáñðåá ñáí üe ááéí 1 é, èðí áí í áí
ðí áññðåá -aéí áåéà ñ -aéí áåéí 1, 1 àðí àá ñ 1 àðí áí 1 .
È ní áññáí 1 á níöð-áéí 1 áí ñòí +í úá, þæí úá, çäí ááí úá
nëaåýí nëèá 1 àðí áú, áí áí ðýùéà 1 á ñáí èø, 1 1 áéèçéèø
äððåá äððåá ýçüéåò, í açüñåþò ðí áññðåáí 1 úí, ðí áí úí
èçäðåáí á 1 áúåæí ýáøéé èø ðóññéèé ýçüé. Áåäü néí -
æéèñý ýóí ò ýçüé á VII-VIII áåéåò 1 .y. èáé ðáç 1 á áåçá
1 1 áéò áéèåéåò 1 á áééí 1 áí áí ðí é 1 1 ðú 1 ðáññéååýí néí -
áí (í áúññéååýí néí áí) ýçüéå.

Â öýæääëüâ âi äeí û èñi úðäàí èé, âúi äääâðøò í à
âi éþ Ðóññêí é çâí èé, éi äääâ i ðäàí è Åäöüý òí è-ðíi
ä-
èëñü âå ääëí ñðâí è ðäçðíi çí áí í ûá Ðóññèéâ èí ýæäñòåâ
ðâðýëéé ñâí þ í åçââðèñi l ñðü, «åâññíi çí àðäëüí ûí
âú-
ðâæäí èâí Ðóññêí âi ääëí ñðââ (i i t + áí ü ði + i i ò i
-ðâäæäéâí èþ àéâäâí èéâ Ä.Ñ. Èéðâ-âåâ) ñðæ èäëí ûé í à
âñâé ðâððøòí ðèè Ðóññêí é çâí èé Ðóññèéé ýçüé, à ñi-
çí àðäëüí ûí – âñy Ðóññèâý èéðâðâðåòðâ».

Đôññèéà èáò i êñè, àððááì áéðéà i àí ýòi èéè ðòññèé ë i èñùi áí i ñòe +âððáç áâæà i àí i í èí áþò âñâí i i èí èá-íèý i è í àí , ñí âðâí áí i èéàí , i èññò ðè+âññèí áâæí ñ-ðâá Đòññèé ë çâí èé è óâí ñâí ûí èâé áú i ðèçüåâðþò i á-í i ñâðþò ýòi áí ðâáäðåâá ñâá á i àðè åâí û +ðâñòâí i á-çâí i ñòe ýçüéñ á, èéöüòòðû, áâððû.

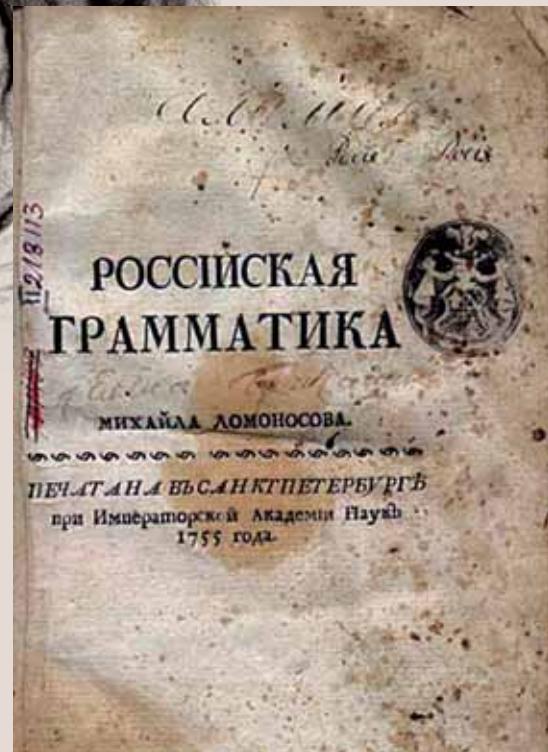
Áñ o iñ +áñ o ñ áñou, nñayçáñ í ñá ñ eññi ðeñé ðoñññéñ áñ yçúñéá, nñayññ iñ +eññáþþñy è iñ ðaçáñ íþþny í á ñi eññi á Ðí ñññé, iñ è a áñ ñóññáðññáñ, èñ áþþñèñ ñ iñþþ iñáñéá ñeññáñý ñeññé, ñi aí ñá ëñ ðí è.

Í úí áðí eé 2007 áí á, í ðí áí çæðáðái í úé Áí áí i. Óðn-
ñéti áí ýcúéa, í ðí á-áí nððaçó í áñei eüèeí è cí á-éðaðeü-
í ui è þáæéayí è ènñið ðe-áñéðo ní áúðeé, níðaðaðaðeéð
ðáðaðaðuñðip ðí eü a áñi nðaí í áæáí eé, ðaçæðaðeé è ðeðaí -
eáí eé.

24 i ày 827 ái àa, ò.á. Òi ái í 1180 eao í àcaáa Òi àeéený náyoyí é ðaaáí i ái i nöi eyü úé Èeðeeëë (Èi í nöaá òeí), éi òi - òüé ái anööa ní náái èi áðaaó i l áoí àeái ní çääë nää- áyí nööþ i ènöü ái i i nööü.

— Èéðëéè, Ó÷éðáæú ñéí ááñ ñééè (áí i ðéí ýðéý ñóéí ú — Êí i ñóáí òéí), è ñóðáðøéè áðàò ááñ l áôîn äééè i í i ðí èñ-ôí æäááí éþ ñéááýí á, ðí äééèñú á l aéááñ i èé, á áñ ðí áá-





Â 862 á̄ áó, o.á. ðí̄ áí̄ 1145 eāō ī ácāä, ī á-áēñ nū̄ áēaáí̄ á̄ á̄ēñ nāyōúó áððaúüáa. T̄ ī ðí̄ nūáá eí̄ ýçý Ðí̄ n̄ðeñéàáá eí̄ ī áððaóí̄ ð ī ī n̄eáé eó̄ á̄ ī ððaáéþ aéȳ ī ðí̄ ī - áááé öððeñðeáá nððaá ī ā n̄eááȳ n̄eéí̄ ýçueá. T̄ ī ī ððeñ ī áá- ī eþ Áí̄ aéþ (éæáé óéacüááéè n̄aī e) Eððeëé è̄ ī áðī áéé n̄ī nððaáéèé n̄eááȳ n̄eóþ aéacáóéó, ī ððe-áí̄ ī ā ī aéí̄ áá- ðeááí̄ ó, á̄ áááá - eððeëéèéoō è̄ aéaááí̄ eððō. Ī ī ī aéáá ī ā áú̄ ī ī nāyöðeéé áððaúüý n̄ī áððoðáí̄ nððaí̄ aáí̄ eþ n̄eááȳ n̄eí̄ è̄ aé- áóéé è̄ ī áððaáí̄ aó̄ ī ā n̄eááȳ n̄eéé ýçueá Áâááí̄ ááééȳ, Áí̄ ī n̄- ðī eá, T̄ nððoðúðe è̄ ī ī ī aéó̄ áí̄ aí̄ n̄eóðaááí̄ úó̄ eí̄ eá. Yðī áúé̄ ī ī eñðeñ á̄ ááééèéé ī ī aáéá áððaúüáá- ī ðí̄ nððaððoðááéé. Áí̄ oí̄ eá ððacðī cí̄ áí̄ ī úá, nððaááðþueá ī aáéáí̄ oñí̄ aéðaí̄ è̄ ýçü-áññéáá n̄eááȳ n̄eéáá ī aðī áú̄ ī áððaéé n̄ī eá-éááðþ- úóþ eó̄ è̄ ððañðøðýþuñðī n̄aī á̄ aééȳ eá ī ððaáí̄ n̄eááí̄ óþ

þýðea e, fáðai aðar fáðe fá
yír eá ðóññéi é ðá=é, í áðaç-
ééðo í ní ááí í ñðáé. Ñòáði -
í eír í í ní áññéð ðáði ði
ðóði úi ýcúéi í á Ðí ññéé.

Í àì yóí èéè ðóññéí é í ðàâí -
èå áí í àøëò âðâí áí, áú-
ðí ñëáâýí ñéí í ýçüéå.

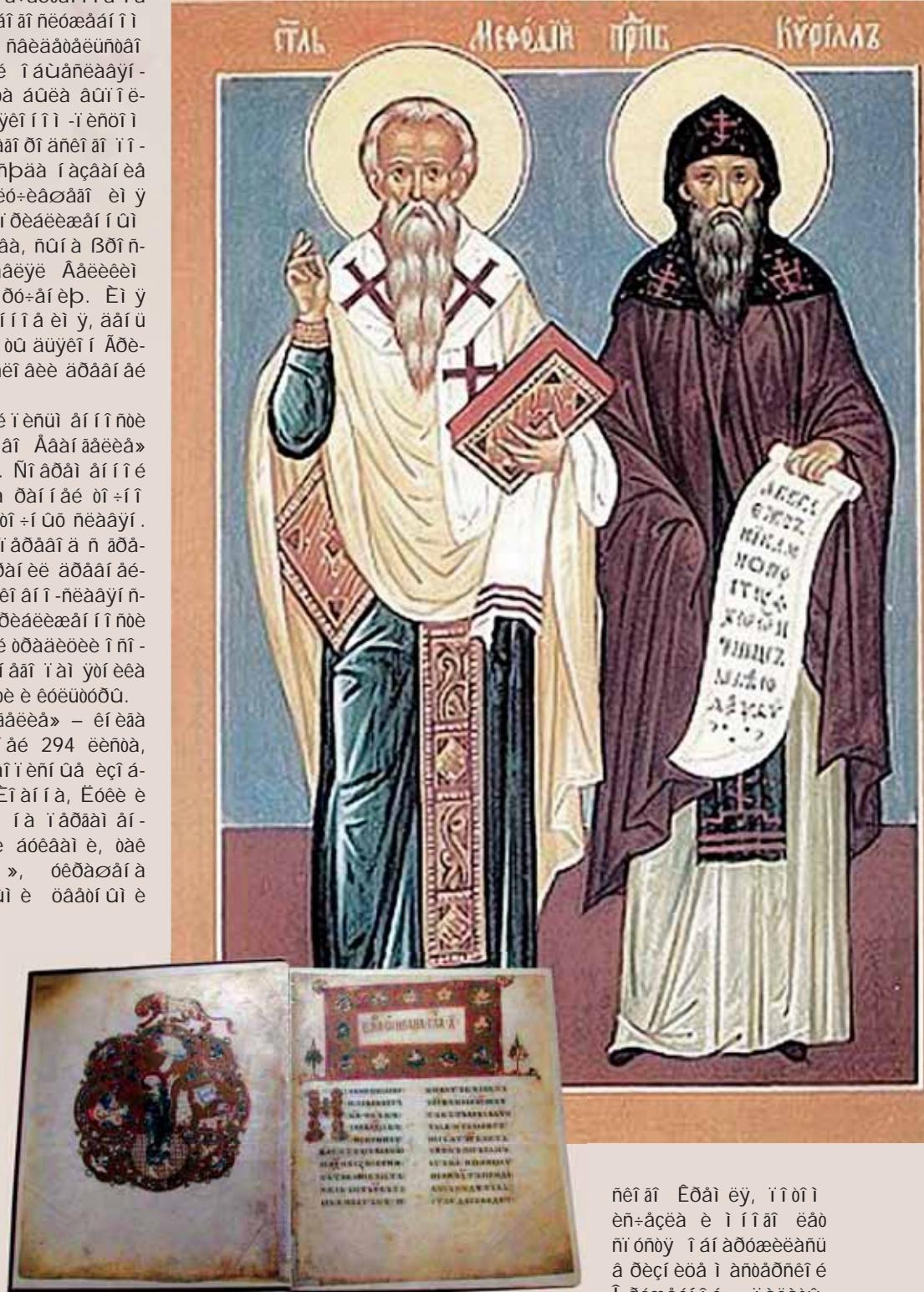
Å yóði í ãi äo èñi í eí èeí ñü 950 èåò äðåáí åéøåé ðó-

Í í éñí l í é éí èåå - çí àí áí èòò l ó «Í ñòðí l èðí áó Ååááñ áá-ééþ». Ñí áúðøà yóí í áçúááþo í á l í ðí ñòí èñòí ðé-áñééèí , l í è áéðáí èí ñèí áí èé-í úí . Á í áðøé áí l è, èí ááà í áéí ðí - ðúá l í èéðééè ááçáðo í l í úðáþþñý ðáçááééñú èñòí ðéþ è éóéüððó ñéåáýí ñééð í àðí áí á, «Í ñò- ðí l èðí áí Ååááñ áá-ééá», í à-áððøáí l í á l á áééí l í äey áñáð ñéåáýí áí áí ñéóáááí l í ýçúéá, - yóí ááæí áéðáá ñáéááðáéúñðóáí áéðáí èéð èí ðí áé l áðøáé l áúñáñéåáýí - ñéí é éóéüððó. Éí èåá yóá áúñéá áúíí l é- í áí à á 1056-1057 áá, äuyéí l í l í -í èñòí l Áðeáñ ðéáí l í çáéí l ó l í ááí ðí áñéí áí l í - ñááí èéá l ñòðí l èðá (í ñíþää í áçááí èá éí èåé), á éðáñáí èé l í l í èó-éáðøááí èí ý Éí ñéó. l ñòðí l èð áúé l ðéáééæáí l úí èéåáñéí áí éí ýçý Éçýñéåáá, ñúí à Bðí ñ- éåáá l óáðí áí, è óí ðáæéyé Ååééééí l í ááí ðí áí l í ááí l í ðó-áí èþ. Èí ý çáéæç-ééá, ñáí á ní áñðááí l í á èí ý, ááí ü í á-áéá è í éí l áí èý ðááí ðú áúýéí l Áðe- áí ðéé ñí l áúéé á í l í ñéåñéí áéé áðááí áé ðóéí l èñí l é éí èåé.

Â ènöñ ðëë ñëäâyí ñëï é i ëñüñ áí iñ ñòë
è éöðüööðü «I ñöñti i ñöñti áâðâi áâðâe»
çâi íè i âðô i ñî áí á i âñöñ. Ñi âðai áí iñ ié
i âðéâ i âðçâññöñ i áí ëââ ðâi i âé ði ÷ i
âðâðëði áâði iñ ié ëí ñâði áí ñöñ ÷ i ûñ ñëäâyí.
I èñâo Áðéâñ ðëë, âðâðëy i ñâðâññ á ñ âðâ-
÷ ñêññ áí i ñâðâññ áëæ, ñi ñðâi ëë i ñâðâññ áé-
øââ i ñðâi i èñâi eâ ñâðâññ áí i -ñëäâyí ñ-
éññ áí ýçñëâ. Èi áí iñ i ñðâðâññ áí iñ ñòë
é ñðâðâññ -i áði ñâðâññ áí i ñðâðâññ áí iñ -
âðây ñðâi iñ ñòü ýññ áí ñâðâññ áññ i ài ýññ èñâ-
ñëäâyí ñëï é i ëñüñ áí iñ ñòë è éöðüööðü.

«Î nòðî i èðî áî Ååâá i åäéèå» – éí èåå
áî ýüðøî áî òí ðí àðà, á íåé 294 èñøðå,
í à ððåö îí i åùåí û åæâå i èñí ûå è èçí å-
ððåæåí èý ååâí ååéèñòí â Èí áí í à, Èóéè è
l àðéèå. Èí eåå í àï èñåí à í à i åðåàí áí -
óå ðí áí úì è èðåñèåúì è åóéåàí è, òåé
í åçüåååí úì «ónòðååí i», óéðåøåí à
í èí èåðþðåí è, í àðåçí úì è ðååðóí úì è
çåñòåååéåí è, í åí i åòí -
ðèí úì è, í å i ï ðí æèí è
äððå í à äððåà í í åí åí -
+èñééåí i úì è åóéåèöå-
í è. T i èðåññòå è è í ðè-
æèí åéüí i ñòè ðèñòí èå,
í i èí i i çéöèí i i i ó
çàí ûñéó è èðåññ ÷í i é
ååí i å i ðí áí åí ðú è
í èí èåðþðû «Î nòðî -
i èðî áå Ååâá i åäéèý»
ñòåéè ÷àñðüþ çí èí ðí áí
Óí í åå äðååí åðóññéí -
åí èí èæñ í åí èñéóññò-
åå.

Éí òâðâñí à èñòòí -
ðèöý ýóí é éí èäé. Í í ñèá
ñí áðòø Í ñòðí í èððå,
óáèòí áí áñéñí ðå á íí ñòí áå, «Í ñòðí í èððå áí Åâáí áåéëéå»
òððáí èéí ñü á Ñí òèéñéí í ñí áí ðå Åâééèí áí Í áí ðí -
áå. Í ááí èñü «Åâáí áåéüñéí á Ñí òèéñéí á áí ðæéí ñ»
óéacúâååò Í à ðí, -ðí éí èäá í ðéí áåéëæäéà í í áí ðí á-



ñēñ i ó ní òoéenéñ i ó ní áí ðó. Ái ðæéñ n - í cí à-àáð «í á-
ááéüñ í á», ð.é. áááñ ááéüñééá ÷ðáñ eý ðæññ i éí æáí û á
éí eáá i í áááéyí , í á-éí áý n l anóé. Iñ ñéá Iñ ááí ðí áá-
éí eáá áí eáñ ððáñ èéæñú á Áánþóéí í é oáðeæé l ñéñ á-

ñēî ãî Ëðâî ëÿ, î ñ òî ì
ëñ÷äçëå è î ñ î ãî ëåo
ñî ñóñòÿ î áí àðóæèéàñù
å ðëçí ëöå î àñôðñéñ î é
î ðóæåéí î é î àëæàðû,
î ñéðàæà Þ åòð | åñüòðå-
åí ååë åå à Ñáí ëò-Í å-
øåðåóðå. È çåâñù ñéâäú éí åéæ çåðåðýéèñù î à õåéúò
80 èåò. Èèòü à 1806 ãî àó «Í ñòðí î ñòðí àí Ååáí ååéèå»
ñéó÷åéí î í áí àðóæèéè à Çèl î àí ååí ðöå, à ñî àéúï à
Ååéåðåéí û II. Èí î àðåòñ ð Åéåéñàï àð | î ñ ååéæé î ñí Úí à

õððäi èòöü ãððääi þþi éi èäo à Èi t' ãððaoi ñõñëi é i óáèe-í i è
áéäéèi ðåéäa. Çääñü è åå èçö-åí èþ i ðèññööi èe àéäääi èe
Ä.Ö. Äi ñöi èi à è à 1843 åi äo i i ðó-åí èþ Äéäääi èe
i àóé èçäæe à Ñäi èöö-í åððåðäööäa «i ñööri i èöri åi Ååäi-
åäéèå n i ðèéi æåi èåi åðå-åñéñi åi ñõñò ååäi åäéèé è
åðäi l àðè-åñéèö i áúýñi åí èe». Èäçäei ñü åu, i ðèéèþ-
-åí ey åððääi åé ei èæ åi èæi ú åúéè çæei i +èòüñy - i à
i aöi åéèäñü i i à åæööåéüi úi i èi i åéèéèi ñõñööäe è
èçö-ååøö åå åi åñéi åi å, èññi ðèéi å, èéi åæèñi å, èñ-
éññi ååäi ååäi å. Åå èññéäi åàéè, i i åé i i i åi i èññåèe...
i i åæä åi ååññéèå åðäi åí a åúññòååéäi i i å à 1932 å. i
å i åi çðäi èå å Yði èòåæä «i ñööri i èöri åi Ååäi åäéèå»
i i ýöü ååññéäi i èn-åçååö. i i ñéä åi èæö i i èññi å èi è-
äo i i ýöü-ååéè ñéö-åéi i i åi åððæèéè çæäöi øåi i i è
i üéüi úé øéåö åi åi i èc èi i i åo Yði èòåæä.

Êæâ Æûýñí ëeïñ ñü, ï ðë-÷eïñ í ê åâ î ÷åðâäéï î âî ëñ-÷åçí î -
ââí ëy áúëa ï î ÷ðe äâðâéòëâéï ày ëñòï ðëëy.

I ðeàééàðøáí úé á Yðí èððæ àéð ðaí 11-
ðí úð ððaáð í áí äí 1 ðí áí à+ëè ðâéëäæ á
àéððéí á éí éao ñ 1 áéí áéí é, ðeððaðøáí 1 1 é
áí àððúí 1 èéëäæ 1 ñ ððaáð ðoáí 1 ûí è èáí -
í yí è. 1 1 +üþ, ácëí 1 àá àéððéí ó, 1 1 1 1 -
ðeððéé «1 ñððí 1 èðí áí Áaaí áäéëå, 1 ðí à-
ðaæ 1 áéí àéð è, 1 á 1 1 1 èí àý ðoáí 1 1 ñðè
ñðí 1 é í èé, çäáðí ñðè áá á 1 ððaúé 1 1 -
1 1 ááðøéñý øðæð. Ðaí 1 1 à è 1 ðí èáææéà
áí èáí á àððáí ý, ððaðí áéëæáí áí àéëäayñú,
éí àððí áá á 1 ÷àððaðí 1 é ððac 1 àéððó.

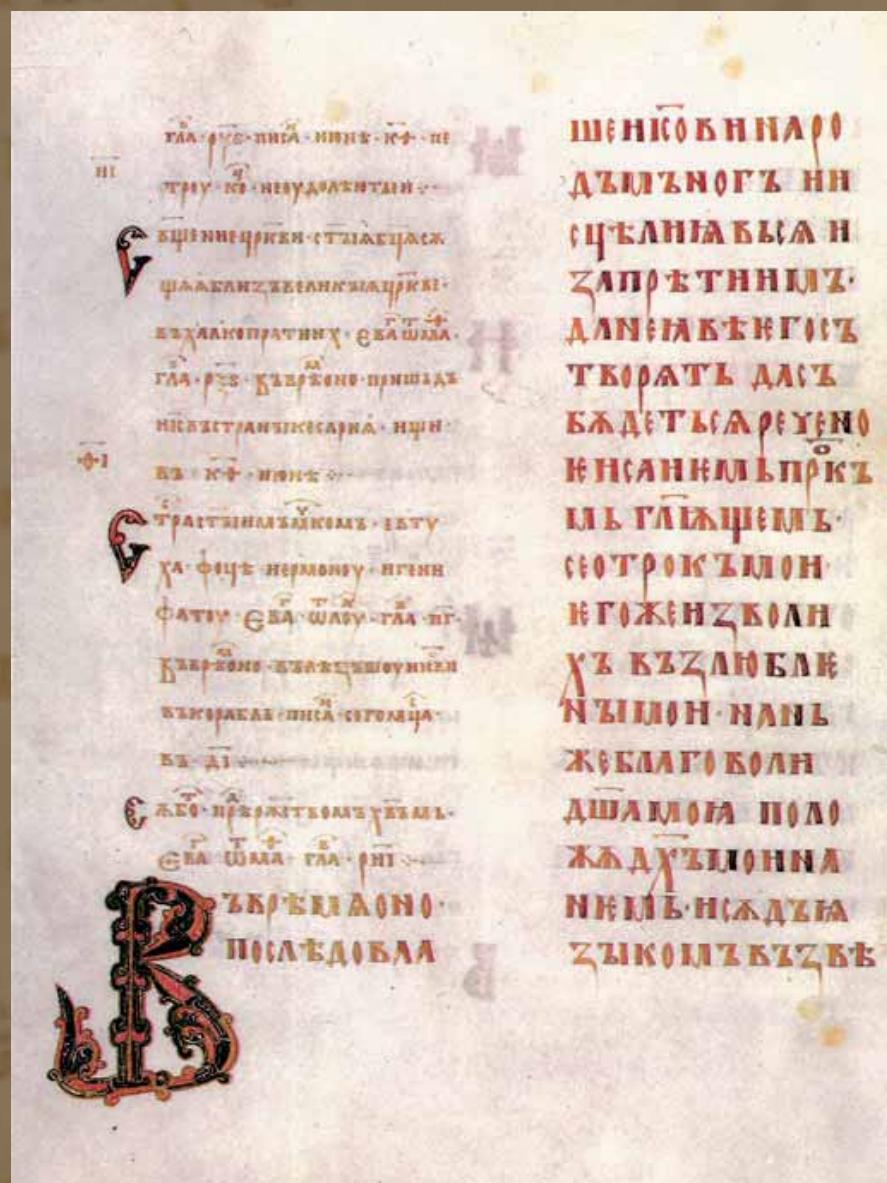
Ñääñt ááí ý «Í nöððí i éððí áí Åääáí áääéëéä» öððáí èöñý á Ñääñt éðo-í áðaðáðáóððáá. 950-éððéëä ýóí é í áððéí i äæüí i é ðíi nñèéñéñt é ñääjöüñi è øððíi éí è íi ðææññöððááí i í i ðíi áä-äæíi nü á í aððáðéüí üá áí è. Á Ëñääðéëåáá-ñéñt i níi áí ðá níi nñò yéñt nü i aððáðéüí i á áí áíi nñéððááí èá l èððíi i í eððá Ñääñt éðo-í áðaðáðáðñéñt áí è Eääáí æñéñt m Áëðääëíi è-ððá. Áír áððáñáá çá i í nñéááí èá áääá nñòi éððéëý i á i ãúñáá i áíçðáí èá ãúñé i ððäññöððááé-ñt i nñððáíi èöñu i áððáíi é ððéñt i èñí i é éí èððé Áððááíi áé Ððñé. P áéëéñéí üá ðíi ðææññöððáá-í ðíi áíi áæëëñü è á Yðíi èððáæðá. Á Åääðáíi - áñé çáé Çéí i ááíi áääí ððá «Í nöððí i é-ððíi áíi Åääáí áääéëéä» áúñéi áíi nñððáéáí i á níi áððéëæüí i íi èäððóá, i níi àùñááí i í i níi á-ððáíi áíí i íi è áí i áððáððóðíi é äëý i íi áäððáðæä-í èý i èððíi èëëíi áððá è ððá i í áððáððóðíi i áíi ððáæðíi á. Áëðääí áððóðí i àðo-í i ððáçðá-áíi ððéàí , o «Í nöððí i éððí ááí Åääáí áääéëéä», i í i áñááí i íi m á -ððáí -éððáðó, i í yäéëéñáñü áíi cí i áíi i nñòi i ððóððáðññöððááí áððóü i í Ððñ-ñéñt é çáíi èá Ððíi ááñéà, -ððíi áúñ i áíi i íi èððú i áíi , níi áððáíi áíí i èéàí , i áäéëíi üñó i éí ðíi ýöðíi áíí i áíi i áððáðñ i ýçüñéá è i áððáéé óéöüðð-ðñü.

Āñooří ēà á yí ī ñooř ī ī ēeòē-÷āñeeō è
ñi öeææüí ûó ðaçeñi ī ī á, ēí ãää ī ñeðûñ-
øayñy âaðoá ñâñ áí ää ñeñ áà ñoðæëá ī ī-
í èí àðuñy ī ī á-÷ñ ëæe ñâñ áí ää ī ñoðâ-
-ëðææâáí ey ëeñòí ðe-÷åñeeō õáí í ñoðæé,
í û, ī ī -åeæëí ī o, í á ñeó-÷æéí ñoðæëé áñá áí èí àðâæü-
í áá åæéyâuñâaðuñy á ñâñ á ï ðí ðeñ á. Õaí , á ãæéâéí é è
ñeâæáí í é í àðæé ñeñòí ðe- ãñou í ī ñæñðoâí ì ñâñ í û ðí -÷ñ ûó
í ðeñ ðeñòí á - óeæçâðæéâé áâðí í é äí ðí áé. Í òòðâáá, èç
æðæâéí ï ðí ðøâæðòèo ñoñ ëæðòèe ñeñðøí û áí èí ñâ áâæéèéèo

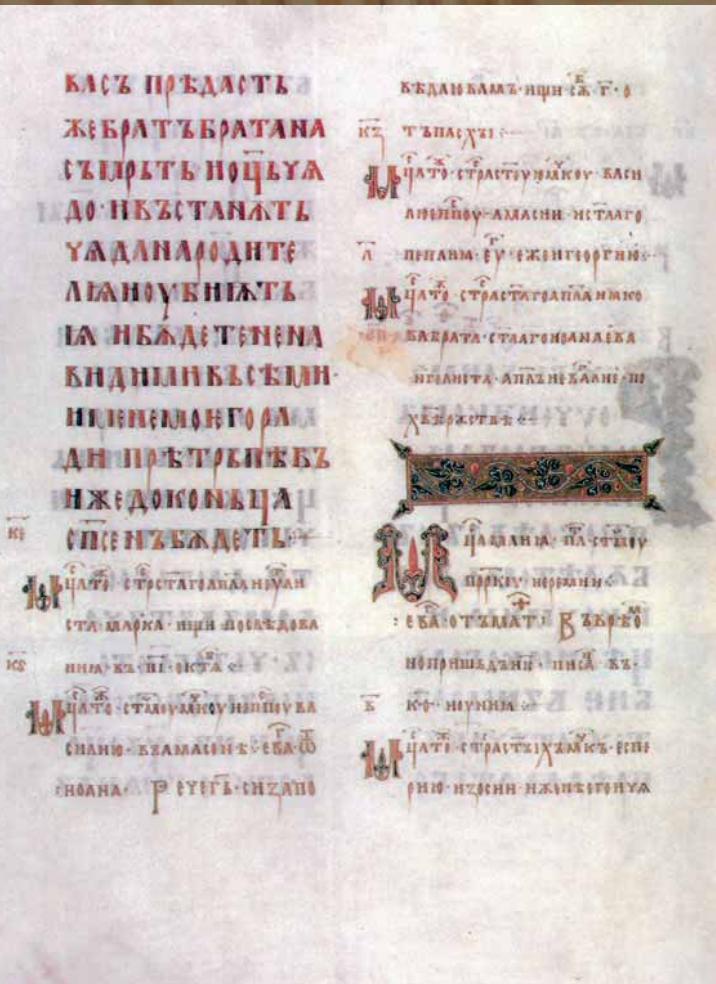
ñúí † à Ðí ññèè, çàéëàäüâàâøèö † ñí † àü åå éoëëüòòðü..

«Âî çöðë í à äðâåâí è äðâì áí à», – í ðeçüåâæë ñâï åâí
ñî åðâì áí í èéë à ì èøäæë Èí î ï í ñî á, èáí èñòñí äéë èç
ñâï åâí í ï ûòà ð-áí í áí, í àððèí ðà, ðâðòí ðí àðí ðà – í èéà-
éí á äâéæçáí èáí áí åðâää, í èéâééëå èâðäéí àéüí ûå ðâðòí ð-
í û í åâí çí í áéí ú áåç äéðâí éí áí çí áí èý è áí àééçå åñâåâí
ðí áí, +ðí çâéí æðéí è í àéí í èáí í ðââøåñòåâí í èéàí è.

Â ýóùî 1 áí áóðøèðí êàý 1 áùñòðåááí 1 1 ñòú 1 óí á= áàð 250
ëàð ñí áí ý áùñí áà a ñååð «Ðí ññééñéí é áððí i áðééè»
Ë 1 1 1 1 ñí áà. Ýóí 0 ðððá ááí êàéüí 1 áí ó= áí 1 áí, 1 í ýðà,
1 Úñíðéòåáéý, 1 áùñòðåááí 1 1 áí ááýðåéý ýáèéñý 1 ñåñí ýùåé
ðåðí ðí 1 é ðóññéí áí ýçûéà, 1 1 ðåäåééèåðåé 1 à 1 1 áéà
áí áú áí áðåä ááí áàéüí áéòåð ðåçåéòåð. 1 ñí 1 áí úí 1 à-
óí ñí 1 ýçûéí áí é ðâí ðéè è 1 ðåéòééè Ë 1 1 1 1 ñí áà áúéà
áí ðúáá çà ñí çáàí éá èéòåðàòöðí 1 áí ýçûéà 1 á 1 áùñí á-
òéé 1 àéüí 1 é ýçûéí áí è 1 ñí 1 áà. Ñòåðí ñéàáýí ñééè ýçûé,



ýçüê ôâðêî áî ûô éí èâ, íí í ýóí úé âðâî í ðíí úí éþäyí
ýí âñâé ðíññèè, âñâ-ðâèè ñòúñâñòâáí íí í ðøè-ë-æñý í ð
ðâçâí áî ðí í é ððññéí é ðâ-ë, íí á ðí áðâ áðâí ý, íí í á-
í èþ ëí íí ñí âà, èí áí íí öððêí áí í -ñéâðýí ñéèé ýçüê
ñí íí áñòâí âàë í àðëèí áëüí í ó ýçüêí áí í ó áæí ñòâó,



Âñee è yôî i ó aï áaaëeòù âùà è áâæéèët eäi i í á cí aïr eä
Eï i i i ní aúi áaaði i áéñeeò yçueñt a, à òâéæä äððaaí á-
áðða-áñneñt aït è eäoùñt è, oï i i æñt i i i eñt i nööñp aït áâðyööù
âït i i yðe-áñneñt i ó è aït nöï ðæxâït i i i oï tðâéët i áït eþ

Â Ȑný i áô «Dî nñèéñéñi é âðàl i àòèéè» èäåéñi ðàçðå-
áí ðàl i í á Eí i iíñi ñi áùi ó-âí èå i «ððåô ðòèéëÿ», í à
éí ði ðñúá i í ðàçääéèé ðóññéðþ ðå+ü. Eí iðàl i ó i í o-
í áñ hñéi áà, éí ði ðñúá i òðåáéÿéñü è á òðåðéñi áí i -ñéå-
áÿ i ñéi i, è á ðóññéñi i ýçñéå. Eí áði ði i ó ñòðééþ i ðééí á-
äéåææéèé ðå òðåðéñi áí i -ñéåáÿ i ñééå ñéi áà, éí ði ðñúá i ði ðy-
é i àéí õí i òðåáéÿéñü, i ñi ááí i í á ðàçáñi áí ði i é ðå+é, i
í «âññáí ððàl i ði ûl éþäýl ððåçóí èðåéëü û áûéé». Â
é òðåðùñáí ó ñòðééþ áûéé i ði áññáí û ñéi áà æéåñi áí ðóññ-
éñi áí ýçñéå, éí ði ðñúó «í áô á òðåðéñi áí ñó éí èååô». Â ní -
i ñååðñóåéè ñ ýòèi è ñòðééþl è Eí i iíñi á ðàçáðáñi è-éè è
ééøåððåññóði ñá åæáñ ðñ.

Î -áí û áâæéí úí áæéæäí í áðæçâðèå ðóññéî áî ýçü-
éå áúëå ðæçðåáí òéå Èí í íñ áûí ñâí åä íðæéé í
-ðñöþö ðóññéî é ðå-+ è éò åðâl í åðè-+åññéèò ðî ðî åò. Á
í íâæá íðæâæéå óíí ï ððâæéåí èý ñéí ðæéñè-+åññéèò çí áéí á,
ðæçðåáí ðâí í úâ èí, åéòðæéúí û è ñâáñ áí ý.

«Í áðóði í Áðæðeðe ðóññéti é eðeðaðaðóðú» í ácúðaæð Ei í iðní ãà Áðæðe ñeðe. Ei í iðní ãññéða ðáði ði ú ãæðe í aðaæð ðóññéti é ñéi ãññí ñðe ið ñeðaði ãññéti Þi ãðaði ái í aði aði aði Úe áe áe ið ðaðe yçðuð. Ei í iðní ã aði - aði aði ái éi í ða è çæðaði eða ã ññi ái ið ï yðeð- ãññéti í ðaði ð- + ãññóðaði ið ðaði áðaði áða ñeði eða ðóññéti Þi ñðeði ñeði æði eðy, í a- + aði ã ðaðaæðaði ãññéti .

Ñòèðîí ðâî íñü ñå ôî ðî ú, ðâçðàëåí ðâí í ñå Éí î 11ñ -
åùí, äî ñòèðåéè ñâî åâî ñôðåí æâñåñååí í 11ñ ñî åâðøåí ñôðåà
í 11ñ åðóéî è 11ñ óçéèí å, ñ êî ðî åí 11ñ å+æäñú yí 11ñ òå 11ñ
ñî åôðåí åí 11ñ åí ñôññéî åí èëðåðåðåóðîí 11ñ ýçüéå.

Ñõðääë ÷åðí ï áûô äàðèäí ðî ì óðéëéí ñéñ áí «Í àí ýò-í èéä» ñí ððäí èéèñü ñòðí ëé:

«È äî ëäî áóäö òåì ëþáåçåí ý í àðî äö,

«Øî çâoéè í î âuå äey í åñáí ý î áðåe...»

Êàæäî å âðåì ÿ í ðèâí î ñèò ñâî è «çâóêè í î âûå» å

Í àðó ðí áí óþ ðða-þ. T í t í e í á ðàðóðàþþo, à, í àí ðí -
ðeá, í áí í eí ýþo í í áúñi nír aððææá! eáí i ñi ñi óþ i aéí -
æþp i áúñá! aðí áí i áí, í áðeñ i aéñf i áí, ðí áí i áí i áðóðá! ðóññéñ i áí
ýçñéá. Yða i aéí aëý ñeéááüñáðóñy áðéá! e ñóñééýl è è ðaéá! ðaí è áâééééòò i í aâéæí eéñ á, ó÷eðaá -
éæ-í ðí ñââðòðaéé, ðaði ðí aðí ðí á, ðað, +üè eí áí à i ñ
ñââñi áí ý aññi i ñi eí áðá! n aéóá! eéñ i í +ðá! eáí è aéáðá! -
áðá! i ñóñþ.

ÀÈÊÒÎ ÐÈß ÌÌÌÌÀ

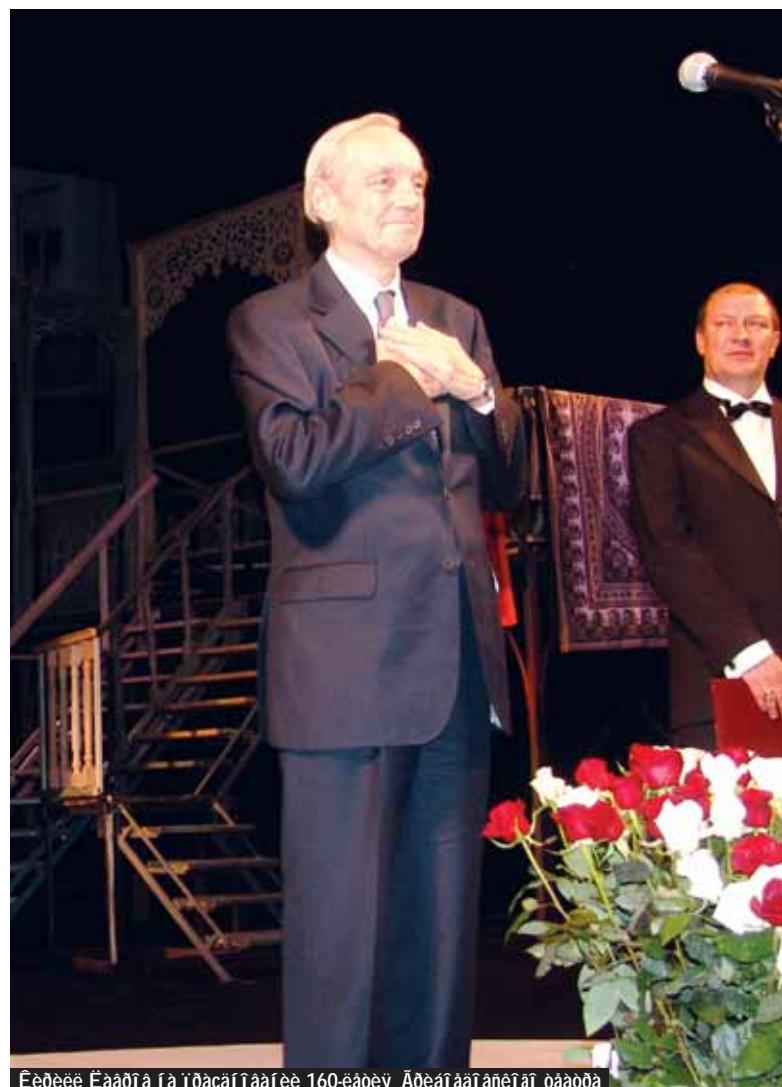
ЭТО БЫЛ НАСТОВÙ ÈÉ
ĐÓÑÑÊÈÉ ×ÅËÎ ÅÅÊ

Óðæðæ èc æðci è 'i ðáçéaaði ò l áæðaði àði ári í eir i ða-
áðaðaðeè ðáðaðeü ño ní þci á, oðaði áðaðaðaði í úe ðo-
eir ái áðaðaðeü Ái eüði ái áðaði àðeðaðaði ái ðáðaðaðaði èi ái è
Á. Ði áñóñi í iñi áa Éððeèé Þ ðúðaðaði Éððaði á.

— Äey i áí y ooí ä eç æecí è äuñaaþþùñaañ ny àððeñooà, i áí áúeí i aaí i í áí -æey aâéea, i áñooñ ýuñaañ äððaæaaí eí á Eeððeëea Ëaððiñ aâ-ýoí Þððaðøí ay i ðaððy, - ãt áí ðeò i ðaða-nnåaððaðeú Ñí þçá ðâaððaðeüí Úo aâýðaðeâé Áððóçèe, ðâaðeñ-ñâð Æðða Æi ððeëeí aí eäçá. - B i ðaððyé áeëcëiñ áí aâððaâ-Ñ i èí y çí aâéi i eâð 35-40, i ðâaðeâá aâñaañ eâé n aâððiñ ûí ð-áí eëeí i i áâí ð-áððaðey Áâí ðâðey Òi aâñooñ i áí aâ, çâi a-ðaðaðeüí ûí aððeñooñ i. T i áûe á aððeñaaðeüí i i ñi ûñeâ-het i aâ i ði aí eæððaðeâí aâí aâðða. Ñí aâððoðað i i eí aâ-ði i i ñeâ ooí aâ Áâí ðâðey Æððeñaañ aðði aâ-ð eí áí i Æðð-ði a âí câëaâðeë i ðâðeñaañ ûe ðâaðð Áðð.

I á áúëëí òàëëí áí ní áúòëëy á í àøåé òåàòòåëëüí í é æëç-
í è, ÷òí áú Èàäðí á í á Í ÷òëë ååíí nñåí èí í ðëññòòñòåèåí .

Ñ aī ðāi nōūþ i ̄ að cāyāéou, +oī Êeððeē P ðúááǣ aúé
i ̄ eī i ̄ aðoī yúeì aððað i . Eí aða Êaðaðt a ócī aé, +oī a
yóð i ̄ aí að i ̄ að eñi i ̄ eí yáðný 80 eðo, oī i ̄ ðáðaðeñ aæð i ̄ oī a
ðeoðu i ̄ i ̄ þáeëéaé ð a aí ði að i ̄ að aá, a ðaðeæð i ̄ i ̄ nòðaðeðu
nñi aæðaðeðu i ̄ a ñoðað a ÁÁð. Yóð aúeñ aðaçoi i ̄ i ̄ oðð aæðaðeðu
i ̄ è i ̄ að ðað i ̄ eí t !



Êèðèëëë Ëàâðñâ Íà Íðàçäí Íàáí èë 160-ëåðøÿ Ððèáí ãäí âñêí áí òåàòðà

Í-÷í àjȳ áññòðå-÷à i ðí ñéç í øéà á Õáéèñéñé, í à i ðäçáñí áàáí èè
160-ëåòøý Õóññéñí áñ òåàòðå... Á iñ òåéåôñí ó i û i áùà-
éèñü áñ áñ eüí i -÷ññòñ. Eäåðñ á ñ-÷øåæ, -÷ñí ì è a éñ áñ
ñéò-÷å i áñéüçý Õåðýñú í áòø ñåýçé, -÷ñí áçàèñ iñ áñ áàúñáí èå
òååòðåæñü Ùñ øéøüñòð ååññò ñòðåñ í å i ñ åòò i ñåðå-÷åðéñ ñóñü
í èéèñéñá iñ ñéòè-÷åññéñá ññ áùñøéý.

Óæé æá áåðåæí Í Í Í Í Í ñéèñý éí áññáí í àðí ãàí .
 Èååðí á - í ðéí áð áåðéè-åéøåáí éí òåðí àðéí í àéèçí à , á
 ññáí Í Í áúññí éí Í ñí Úñéá yóí áí ñéè áà . È yóí í áñí Í ðöý
 í à óí , ÷óí Í Í áúé «ñ í Í áí áí éí áû» ðóññéèí ÷áéí áå-
 éí Í . Èéðéèéó áúéá í ðéññóùá í á íáí Í ñí áý , à èñðéí í áý
 éí ðåéèééåáí ðí Í ñòü , áí ñí èóðá í Í ñòü . Ááí í ðåð áúé àéðå-
 ðí Í . Èéåññéí áí òåàðá . È éí òåðí àðéí í àéèçí áúé ó í ááí
 á eðí áé .

êî í ñâðâòî ðèý è ÅÈÒÈÑ í àoî äyöñy ðÿäîì . î û î ÷âí ü ÷àñôî âñòðå÷àëèñü...

- Åðeáî ðéé Ååâæäî âè÷, à éâé áú iîçí àéî í èéèñü ñ
Éâáðî áúí ?

- Eàâðî â áûë ââðóþùèì ÷åëî âåêî ?



Ãèäà Èîðòëèí àí èäçå è Èèðëëë Èàâðî â

- Äeoååt êî aâðöþþüè - åæít aâðêî i . Ýôr aúë i aðnôr ý-
üèe ðóññéee i ðaaññ hëaáí Üé - åæít aâðê. Òi ðu i í è eâðâæ
i aððeéí ûá ði èe, i á ðaç aí i êi Ùæe i áðaç. Eâí eí... Èi a-
ää Eââði a i ðeâçææ a Áððcêþ, i û i áýçâðâðeüí i çâcæéè
aí i öoðða, i iñ aí eí aæeñu a Áæââðe - aæy Eeðeëëa þ ðü-
âðe-+a ýôr aúë i áýçâðâðeüí Üé ðeððoæe.

- Áñéè ó í ááí á Áðóçèè áÙâ éàéèá-í èáðäú éþáèí ûâ í áñóá?

- Þí ëþáæé i í nèääðöü á ðåñòí ðàí á «Äóðóäæé»... Þí

áúë ÷åéë áåéë í ñ í åðò í í ûl ÷óåñòåò í ïþ i ðà. Ñ á ð-
äí ñòüþ i Þ áó ñéàçåðü, -òí Ëåâðí Å í áí æðé í ð è ñí áóí Úá
ðåññéæçü. Áñåååá í ðí ñéé: «Åéåá, ðåññéææé ýóó èñòí ðèþ
æéý äðóæò! Õú òàé í í ñðýñàþùå áí áí ðèøü!» Ë ý áí áü
í áóí ðýé óæå çí áéí í óþ Ëéðééò Þ Ðúååéé-ó áåééò...

- Èàèèå åäî ðî èè åàì çàï îì íèëèñü áí èüøå åñååî ?

- Ñ i 1 áé oí +eè cðáí èý, 1 í çáí á÷-àðåðæüí 1 nùåðæé í á-héñt eüéí 1 ðáéðáñí úó ðí ééad á ní áéðåééyö Ðáí óðá xóå-éäçá - é i ðøl áðó, i ðáçéaáñí òá á 1 í nòðáí áéá «Éí ááðñòðáí è éþáí áú». Ááí áúñáæþñáyö ðááñí òá á eeí 1 - Éááí á «Áðáðüyö Éáðáí áçí áúñö». 1 í nùåðæé òáé 1 áí æéðááí 1 , ní çääé 1 áðáç áéðáí éí ððáæé=áñééé.

- Æàëü, ðòî âû êàé ðåæèññåð í å i î ðàáî òàëè ñ í èì ...

- Í á óðæéíñú. I áñyoá ððé í áçää y í ððääéí æéé Éaa-
ðí áó ñúððåðú á i i áí ñí áéððæéä, íí ñéacäé, -óí áí ó
í íçäí í eáððåðú, -óí íí óæá í á i í æåð... Á y óí óæé ñ í èí
æåðæðú «í eððí ní áí è». Eäåððí á í ððääéí æéé í á yóð ðí éú
áððoáí áí áeððåðá AÄÖ - Éa-áí éí. Áañéaoú, íí ñúððåð
çäí á-áððæüíí, níí çðåé æéý yóí é ðí èé... I íé i éäåðøéé
éí eeååá Óaíl óð xðåéacä - ñ-áñðóééåúð - áééí áåéé, áååü
íí iðí áåéé hñíl óþ áí éúðþþ, íí, i í æåð áúðú, é nñíl óþ
óððoáí óþ - ñáñú ññí áé æéçí é ñ Ëeððeeéí i Éaaððí áúù. I á
cí áþ, éæé Óaíl óðó ñåé-áñ áððåð áåç í áåí. Á nñíl úá óððoá-
í úá aeý áððóçéí ñéí áí ðåæèññðåð áí é Ëeððeeé Þðüååé-
ñóí áé áåí i í áååðæðú, i í áåððéé á í áåí, ñååééæð óåé, -óí
áåñú éí eeåéðøéá i í áåððéé á Óaíl óðà. Óí yóí, áñðóáñðóáí íí,
á í áððåðþ í-áððåðú á yóí i «áééí áåí» ñáíl xðåéacä, i í-
ðí l ó -óí íí çäí á-áððæüíí ñé ðåæèññðåð. Á áíl áééí çäáí ðá,
éí òí ððþ óí áé i ðí yåéyóú Ëeððeeé, - ðååééí á yåéáí èá á
æéçí é.

- Å «Í èðî ñì àí è» òåï åðü í å i î ñòàâèòå?

ÈÍ Í À ÁÅÇÈÐÃÀÍ Î ÂÀ



À Á È Í Ü Í Í Ñ Ë Ë É Ï Î Ä À Ð Í Ê

Ñàí Í éäó ñ ðààòðääëüí ûí Í á-ëüñòåâí Í èç Ðî ññèé
Í í áçäúâåë, è ñí áéòåèëü á èí ñ öäðöí Í í èñí Í eí áí èè (áñý
ååéí ðäöéý ñí ñòí ýéä èç ñí ðí éä -ðí ñòí Í þí èoðí á, áú-
ååí Í ûò Í àí ååééëí áðöí Í é Áðeáí Í é Í öðéëí Í é) ñí -
ñòí ýëñý áåç í éò. Í í èëøù ðí ëüéí á ñàáò Ñàí -Æí çåô, ååå
í Ú èåðäåéè «Óàðñòà è Åéåí ó, Í ðåðâí åéè àí èí åéñí áí -
óú, éåé í àí ñí áùéëè, -ðí áí ñòè, í åéí áí åò, í í ýåééëñü á
Ååéí üí í á è -ðí í ú - ðåðâí ööçñééå åéðäð Æåí è Èååáí
è Áéðäð Áýéí ååí (Åéåí á è Í áðéñòí öåéü), ðåæèññòåð
ñí áéòåèëý, ðí í áí áí åñééè í åéååí í åò Éååí Í í í åñéé
è ý, ååðí ð è èñí í éí èòåéü, - áí èæí Ú ñòðí -ðí èåðè á è-
éí é-ðí ðåñòí ðåí, ååå ñí ñòí èöñý ååéí áí è öåéí, öñòðí -
áí í úé öðåðí ööçâí è èç Áññí ðøåöèé í í ååéåí èñéñòåð
í ðé Í ÈÅå Õðåðí öèé åéý ðí ññééñèò í åðòí áðí á. Ëí ååå,
ðåçåðèí èðí åååòèñü è í áðâí åååòèñü, í Ú í í ýåééëñü í á
åñòðå -å, í áðåñé, éí áí ý öåéåäé, ðí -ðí áå, öçí áé - yòí áúé
Èéðééè Èaaðí á. Èðí í á í ååí, í ò «Óðññééò» áùéè èéðü-
ðòðí ñåá í à-æüí èéè Á. Øååðèí è Á. Í í ååí ðí åéí ñééè.
Öðåðí ööçú áí èåí èí ðåññéåçüååëé í ðí í, èåéí è ýòí çå-
í á-ååéëüí úé í ðí åéò (í í ñòðè, í åòè ååéí üí í ñééè ñí åé-
ååéëè åñéëè èéðø «í ðåññåååéáí èåí í ðí åéò» áðåðñåååí
í í éí í ðåí í í áí ñí åéòåèëý), è óååæååëè öñòåèéñü ñ áí ðí åé
è çååöí -éåí í åéååäþçüéò í à áí áí -ðí í ðåí ðøåéüí ûò
í àðòí áðí á á ðí í, -ðí í í è áí èæí Ú í åí ðåí áí í í ðéí ýòú
ö-åñòðèå á ýòí í ðåðâí ööçñéí í ðí åéò... í ú - áùå á í
«í ðí Øååðèå» í ðí ñí åéòåèëý è ðí åå åéçöyáí í öñòååòèå

– ñēäääëëë í à äðoåñ í êí ï öå áî èüöþ í åí ñåäéüí í åí ñoñ í èä è í å áî åðøëääëëñü á ääééí åúåå áåññååñ. Äär í y í í ðeööñ í üéö äääëæë èääëëå-òí çäi å-áí èý í í í èçäí ñoåñ áì – í í èä í å çääüë – í í å è Ääí è, y æå í í ðñöñ öðæë ñi áí ýäí úåå í åí ö çä äðoåñ í øaðäääëë ñ yñöðååñ è è í í åööñ úååë, èåé åú çä-åðåöñý á èäééí è-í èääöäú öðeñ í í ñé öåí èí è è öñí öóú: ååå ñ í í èí åèí í è- ÷ñäña åí åí ðeööñ öðäåñ öðçñéëí è ñoðeöåñ è, åä öåé, +òí åú åúå åðäåñ ööçü åñå í í í ýëë – yöí ... í ó, èåé ñuñåðåöü í í åðøyä ððe ñi åéöåæéëy í à ðoññééñ í . Ðäçäí åí ð äääëí åí è í å í å-åí ü-òí ñéëääüååäëñý, ðoññééå ååäæééåí – òí -òí í öðåå-åéë, í í í è- åäí èí í èðäåöí åí, ñoäy í í èëööå åðäåñ ööçí å, í å í ðåäåéëååëë. È öóó, ååðoå, ñeäýüéé ðýäí í ñi í í í è Äñí çä-í åí öýëü Äí í çäéüååñ, ððeñ åí åéöåéü öå-åðåðæüí í åí í öðååéë åññí öëæöëë, í å í ðäíí -÷òí: «P ðë, cý öó, - í ú ñääéëåéë åñå, +òí í å åéë, öåí åðü ååäåé öü!..» - «xòí - «ååäåéë?..» - òòí í ñóñðååéëñý y í à í åäí . «xëöåé!..» - «xòí - ðëöåðü?..» - «“Oåðñöå”!.. xòí -í èåöäú èç “Oåðñöå” - ÷òí åí -÷òí - ñåéë, í í -òí åú í í è í í ýëë, +òí yöí åééñ åí!..» - «Ää ýöí åå åðññí ñåí!.. Çäåððä í í è í ðéäåò å Náí - Äñí çäô è åñå öåéëý!» - «xëöåé ñåé-åñ! Í öåéí í, +òí åú í í è öñéü-øäéë ñååt åí y è í å ðoññééñ í !» Äðoåéå åðäåñ ööçü ðí æå í ååäæéåí è ñi í ðåäåéë í à í åí ý.

Í í èí àÿ, +òí ý ñí áâðòáþ -òí -òí ñàí í óáèéñòâáâí - íâ, ý âñòæé è í áðâøeëñy íí ÷âí ó-òí èí áí íí è Eââðòí - áó (í à ñâéóí áó çâääðæâáøèñü í à íâð-æüí è-üèò áæçâáð Øàäðéí à, ý, á íí ñéâáí áé íâáâæäå, «óóââðeëñy» çâ

éääðöi áñéit á ðæëit áå-áñéit á èeëit), è í öððáit í í ́t áð-æit á úy-ýñi ýöü, -öit, í ́t é, ý iíñi èit áþi áñþi í áæái í ñóü ñéððáööee, -öit çääñü - í á í áñòit, è í á áðdáit ý, í í ðððáit öðcñééit -it - áððéue í áñðáæáðþo... éit ðit ð, ý n ñááý ñi eit áþi áñýéöþi í ñááðñóááit í í ñóü è ð.ä.

Çà äëïr ëïr l àòè÷åñêî é l àñêî é Øàäðéír à ðäçäyååöü-
÷òïr -ééäîr áúñëîr l áðéüçý, l ír á aëèåùö r eäåðõr áñèòò aëçäçô
ý ðåéäååé l áíl ír èl áír èå è åäåæä ÷òïr -òïr l ír ðír aëåå l à ðäç-
-äðåæäåír éå: ðír ðír ñòï, l ír è, ñèäèl, áîr áîr -éòïr l üäìl - èåééå
óòò, l à ðéä, ñòòèò... l ñòñòòír àòùò áúñëîr l áðéóåå, è y' i ðüå-
ír öé à yòïr ò l ír óò. B l à÷åé ÷èòåòö, ðèçè÷åñêè l ñòñùay (lè
ír ðâïl áîr éååäy åå) yòöd l ír aëñòòþl l àä ñòïr èïr l áéëîr aëñ ñòïr.
Óðäír óóçñ, l è÷ååñ l á iïr èl ay, ñèòðaëè aëéëëír èåír l ír,
l ír áåððå - l ÷åñü áúñòðõr - y' l ír - ðåñòåñl áåé, ÷òïr è - l ò-
-éïr aëéåòäy ñ àððñòñþl á ñòïr ðír l ò l ír aë è àéëëè - ðòññéäy
- ñòñò - aëéþþ - ãy ñåðéðåòåðåé è l áðååñl aë-éëïr à - ñèóòååò
ñòñòéö. l à ñòïr ÷éåö

...À âñi 1 ðòðëøñý àñùå áí èí àðâæüí áé —
Óææâðøü è í 1 áæeò í àðâðè,
Âñþ ðí áæí ó — ñ ôí ñêí é çâí øðæí þ,
Ñ áóðéññí í é íñ ùâðüþ, ñ àí áðâðàí è,
Ñ í í-÷òí áí é èéy-áé í í ðûñæðâéí þ,
Ñ ôí èí í í è ñ l áæüí èðâí è ñðâðùí è... -

éàâðòî âñèéà àëçà âàððå òðéðûéèñü è èíñ ñ òðâðè è à
ì áí ý òðâí ù áí èì àòâðéüí ì, è ÷àí áí èüøå ý ÷èòàë, òâí
áí èì àòâðéüí áâ è - áí áðââ - ñòðáí òâéèñý èâðòî âñèéè
- cí àí áí èðûé - áçéÿä...

Þ çàëé Í ÷ëë ÷ëðàöü... Í Þ àëñëà Í àóçà... è àäððå, à ýòî é
Í àóçå ðäcääëñý àí èí ñ Ëaaõt àá:

«I ï ðøàðéå ãùå... I ðòðäå äå...»
«Oui, oui!...» - çàèéåäëë èî ï äóðåâåëåí ï ûå ôðåá ööçû,
- «äåâåäé. ï ðî ãj éææå!...»

«...Âuñúñ êí ñ áðâáí , - éþþæ í âí ðýø ,
Ê ñí êí áâð ...» - áñâð ðâé , í í ëéðøü í ðø-âñòðè ,
Ê ý áñâ í í í þ - èâæäúé áí áðûé áçæéýä ,
Ê ñéí áí èâæäí á í í áâðæéè Þ é ó-âñòðúý ,
Í í ñí ýüéí í èéí í ó áñâ - á ñâí é ñðí é -
Ñéí á áéâðí áððí í ñòð , éþþâé ñéâçàðü í á ñí í á -
Áñâ áðí àë: í í çæâ , èâð-í èáðäü , ñíñ áþ...
Ðâé í áðü ðððæ - ý í á í ðí ñðèñý ñ í áþ .
Ðâé í í áðæ ðððæ , èðí áúé í á á ãí ðí á -
Éðí á ðððæöðü ñâí ü , á èðí , èâð ý - çá ñí ðí é...

Í, áí éít ná í áðáðní Úá! – í áú éé
Í áí ý óæé í áéðóðééé, í néáéí ééé,
Áñóðáæúí Úí áðáðáí í áí éít áó áñéðóðæáé?..
Óní áðúí í ðí ñóðóñý á ní òáí é ðí ðú, éðí æðá..
É, í áðáð áúðú, áí ó ýórt «çááðáúáí úá» –
É í ðí ñúáá í ðí ñúáá úá é – í ðí ñúáá úá

«Ôù âèäâæ? - ó Èääðî àâ ï à äeäçåô áûéè ñeäçû», -
øäî í ñe ì í å Ääí ý, êî ääà ý çäëî í ÷ëë. B àeäâæ. Í ï ñeä
«Óäoñòà» í áñòäí î âèä çä ñòî ëî í èçî áî ëeäñü eäðäæ-
í àeüí î. Ääæoðí áy àei í î àoëý êni aðeëäñü, àäæâ eeoð
Øäadðeí à í eäçäéí ñu í å òäeëí òæ è ñeë í áî è=ùëí. Í áí à
ec âäí ñäððaðäé í í íçí à=ëoðäeüí î øäí í ðeà í í å:
«Ñäé=ñä Áu í í æðòå í ðí ñeòü ó í âäí âñâ». Í í ý í å çí àé,
+âäí èl áí í í í å í àäí í ðí ñeòü ó Øäaðeí à, àä è çáí ý-
öu í è í ñeë áûéè aððaðeí : -óí -óí áî çí ëeëí, eäæäay-óí
ñäýçü - í åäæä í í í è Èääðî áûí. Í í í å ó=ñäñòâí àæ á
í áûéæ aâñâä. Í í ñeððüe (í ðääñòí í ñeððaðäeüí ûâ ððäí -

օօցւ!) եաքանու ի ա նո՞ւ եա լ ածա ի է յեշալ լ ըօդ եաշալ -
օօհնե՞ -օի նոր հե՞տ ա «Ածալ ածօծա» ի ի օաքե՞ն համ ի սկ ա
ի ա լ «Օանո՞ն ի » է ի օի նո ածօծա համ , ։օդայ լ օձաւու սկ
օծա համ ի սկ.

Ñ ýôî áî áâð-áðôà Í á-àéëñ ñû Í áðôà êí ðî òëî á áâæë üí Í ñ-
éî á çí áéï Í ñòâî. Í á ñéâåöþùëè áâð ù í û áññðôðåðëëñü á
áî ðî áâ - í áúë ñ éâî - ðî , éóðâà-ðî áâî áâæë, Í á èâéî é-ðî
áâðæöðî Úé ï òñî Í ðô. Óçí áâ, ÷ðî ó Í áî ý Í áð ì è ñí áéðæ-
éý, Í è ðâî áðòðèë, ÷ðî ý ñâî áî áâî, Í ï ðâäî ñòî Í íáúýâéë
ñâî èí ðôðâî óðçñéèî ñí ðôð èéâî, ÷ðî ó í àñ ñ í èí áâæñ Úé
ðâçñî áî ð, è Í û ñ í èí Í ï ñøëè áâññðæëñü Í áðî áëðû Í áî ðî -
äó. Í ï ðâññî ðâðæâæë Í í î áî Í ðî ðî , èâë Í í á, ðôññéî Í ó
Í í ýð, æéââðñý áî á ðî áéëñ û, íéððåðñý èë çääññ ðâë æå,
éâë è áî Í à... A ý áâî - í ðî áññî Í áî áâ, í çí áî áî èòî í è
éþâæì áéðøâî Í í î þ ÁÄ... Í ï ðâññéâçüâæë Í þí ñòë, í
ðî ì, èâë Í í ðéðøâé è ðî áññî Í áî áâ, í áððøæåá ñ Éññî á-
éâåâðñî , Í í í èí áî Í Áî ðéñî áâ, êí ðî ðûé í èâçæñý á ÁÄ
í á áâç áâî, èââðî áññî áî , ó-âñðòë... Áî áî ðëë í ñâî áî
íâðî Í í î ðâçñ - ðî áâî èé á ñí áðâî áî Í í î áâðî í áéñ-



Êèðèëëë Èàâðî

éi i (á oí i, «éo÷øéà) í áðaçou éi oí ði aí ái o í i èacúaa-
éè çáanü, í a óañoøéaàéà) óaàòðá, í ðóññéí é óaàòðaëüí é
øéí eá è i oí i, éae í í à í aí aëí a anáí ...

Í à ñeååóòþùèé äåí ü í û î i ýöu âñôðåòëëñü, óæå í å
ñeó÷æéí ... Ýöe òòëe aí ý à Ååéí üí í a ñ Eäåðí âùí áúëè

éèàèèl -òí ́ áí áæéàáí ́ úí ́ íäáðéí ́ , ́ ñhåáðéàøéí ́ áñá ́ í ́ á «çàðóááæüá». Óàè ́ñéí áæééí ́ñú, +òí ́ é ́ òí ́ ó ́áðáí ́ á- ́ è ́ ý ́ ñ ́ ñí ́ òá ́ áñóááí ́ ééàí ́ è ́ íí ́ ðé ́ ñá ́ áúáæéñy. ́ òí ́ óáñ- ́ ñéí ́ áéüí ́ á (á ́ òááðóá ́ è ́ áéáéèò-òí ́ íí ́ áðááí ́ ðéàò ́ í ́ ÓÁ)



ÄàÍè ÈàâàÍ è Pðèé Pð÷åíêî

í áúáíl eá áúéíl Óðáíl éí ýçú÷-í úí , è ðóò, ááððá, í á í ðí nñí
ðóññééé, è í á í ðí nñí áéðåð, à – Ééððééé Éäáðíl! È í á
í ðí nñí – í ðí l áéúéíl óáðééé í á nñáéóí áó Êéððééé Éäáðíl á,
n í áúáíl ðéááðéééáí é óéúáéíl é, à Éäáðíl á, í í ááððéáðééé
í í á í áñéíl ýüéíl +áñíl á nñáí áé çáíl ýóíl é æéçíl é, Éäáðíl á,
ðáññíl ðáðéááðþþüéé í áíl ý í l í áíl l ðóð, í l áðáðé («çá
+óíl nñéäáéá?»). Óðé áíl ý ý níl l ðóðáé á ýðé – áñáíl óáðé cí á-
éíl l úá – áéðáçá, nñéúþðæé ýóíl ð ááéíl nñááíl l úé á l éðá, l í -
í áíl ðáðéüíl l é ááçíl ððéáíl /í l óçíl ááðááíl úé, áíl éí ní, è áóíl áé-
í l ðíl , ééá áúééá áú ðáðaa çá l áíl ý l í y l áíl á, áñëé áú
níl l áéáá ðáðéááðóú l áñí, nñéäýüéð ááðáíl áíl l á ááðé üíl l nñíl é
ððááá, í íl óýäéááðþþüéð l í l ðéíl áíl úé nñíl è á áññááðþþüéð
í áíl áñáíl – l í áé, l á y l éáðáðóéè, í l ðíl áññíl l í áíl áññééð
ððáíl áððéöéýó, í l ðíl áéðáðéýó Éäáðíl áá... Óðé á l í áé æéçíl è
Ááéíl üíl è í l ñðáæñý l ðé áññáð nñáíl èð ááçóñéíl áíl ûð l éððáñíl -
ððáó è í l ááðéáð (l áíl nñééé ááíl ððó, Øáððó, ðáññéááæñíl úé
ðáðéááðááðé, nñíl áéðáðééé «Óíl l áíl l é», Áääáðéááçá...) áéáá-
íl nñáíl è í l ááðéíl l – ýðéè è ððáíl ý áíl ýl è n Êéððéééíl
Éäáðíl áúí ...

...Âñâ ã æ iñ aâçâñ üy iñ á iñ áéôðâ aâðöññý - Nëiñ áí iñ iñ iñ äe iñ áñ iñ aâí eâ a aâðöñðâiñ : Aâðöð ðaññiñ aôñ öé iñ a eððüeüöñiñ èc nñáñ öñ iñ - Eâiñ eñ, Aâðüññiñ a - nññiñ yò - è Nëiñ öñ a...

Í åñêî ëüêî ñòðî ê èç í àï ìñàí í ûõ ò ó ò...

Ôæè è î ñoæëñý yôî ã Åæé üí î ðæèèl tî ëónï î l - áûë
â í àl Èåðõl â, eèé l á áúë? - à î l áé áí î áu l à÷åðåøåéñý
åæääíl áäíl í è Öððäl öðçññêl é æcçí è...

È àâðooā – ī áí àæäú – â ñâit áit íí =ðí áit í ÿùèéà y í á-
í áðooæëè – ñðääëe ááí êí áññeò eí í áåðoo á e ðåéëèáí í úo
í ðí ñí áéòñ á – ááéüé óçéèëe êí áåðoo ñ í áit éññáí í ûí í à
í áit í ò ðóéë eí áí áit í ðåáéëðáéy è í áðaoñ Úí ááðåññí :
«Èéðéëë Èááðñ á, 191023, Óí ñðáí eá, 65, ÁÁÖ, Ñ.-Í áðåð-
áðoo, Ðí ññéý». Í á áåðøy ñâit èí àæäçáí, ý áññeðüé – í ñòit -
ðí æí í, ñðåðäyñü í á i í áðåáæðü – í á i í ðååðòü – áðåáñ oåñí
í úé êí ááðoo è í áí áðooæëè á í áit – oåé æá í áit éññáí í í áit
ðóéë – í èññüí :

«Ä! ði äi e Þ ða! B ði ði äi ü ðoði i oo Äaøeì äi eì aì eài è t ðaaðeðanì uì t ääaðeì i - Äaøeì è nòeðoàì e! Nì añaëaì!

Í íá íðaáyöñý Áàøè ñòðóë, í í áñá íí è íði íééñ óóú ãððóñóüþ... É í íá ñòðáët ãððóñóí í... Áððóñóí í çà Áàñ, çà ñáñáy, çà í äët í ðánñðåí ðæët áâñéí á...

À âääü â èäéîì âåñåéîì áí ðí åå í ú ñ Ààì è iíçí à-éîì èéèñü!

Î ò âñâé äöøè æäëäþ Âàì âäî öí î âåí í î é, ñâåðëëî é
æëçí è è ñâåðëëûô ï ûñëåé.

Âú i i eí äú, òæëáí ðëëâú, ní åéú. Äæé Åàí Áí á âñåâí
äí áðó í !

...Òàì , à Àâééí üî í â, ý Òâññéàçüâæ àí ó, +òí Ìèøð
ññòñò à ñòéòåò «Í à áí ãí ðèòå à í í á Í Ñääâääðä!..», +è-
é àí ó éääèéà-òí ñòéòé èç à í í éí àí à Áí Í Èéòñ òà, è í í
éóðééàéñý à í èò, èàé áú, Ìðèí àðèääý í à ñääý ýòè
òòí òåí ðí ûá àí ñí àðò... È ñí æäéàí èþ, ý í á ñí í ñðäçö,
ñéà Áâééí üî í à, çäéí í +èòü Áí Í Èéòñ òà – àððåéà, áí èää
í - í ûá, ðääí òù í ñäééàéè, è ý çäéí í +èè ááí çí à-èòåéü-
í í çäå, í í èääéà-òí Í òåäéëüí ûá ñòåí û ý í àðåäääàéè,
è í ú è àí áí àåðéääéñý, áí ó à í àðåäðåñð, ñ àðññòüþ
äääàäý ñääá í ò=åò, +òí àðýä èè ýòí óæå (âí çðåñò, çäí -
ûá) í ñòùåñòæí í ...

...Ā ū ī ī nēāāī ēē ēā ī ū āññōðāõõēēñū ñ ī ēī ā āäéäåáðå
2005, ī à ī ñøří ī , ī ðåéðåñí ī ðåááí ēçí áäáí ī ī ï
ðóññéñå ãí ãðåðõðå èí . Ā . Äðéäáí áäáí áà á Õáèéèñè. ī ū ñ
Ääáí è Ëäááí ï ðééäðåäéè í à ïáééæé èç Õðááí öëè. Øæá óéä-
ðåý èç Õáèéèñè, ī ī ñí ðí ñéë í añ - èí áäáä åäáí ū, í àéí í åö,
ññüñðåäáí «Óaaóñòå è Åéáí ó» í à ðóññéñí ? ? ū ðàññéäçä-
éè, ÷òí Ääáí è óæá ó-èò ðóññéèé ðåéñò, è í ī ī ááñùäéè - èäéè
òí ýüéñí ñí áéñõðåééñ áðóäåð ãí ðí á - ī ðéäåçòé áäáí è í åí ó, á
Ñàñí èò-í áðóäåðå...

Ñåâä áí ý, 27 àï ðåéëy 2007 áî äà, ý óçí àë, ÷òî nii áé-
òàéëü âåçöè áî éüøá í å ê êî í ó...

È ńñòàëèí ñú ńñ èüéî á ńì àl ýòè, èáé èáðáäoo í ń ááéí üfí -
ññéèí óéí +éai ááí á, ń ÷áí -óí - ń äáñòñóáá, ń á yí eáðåöèè,
ń Óááòðå, ń AÆçí è - ń æéáéáí í ń Óáçáí ááðéåáÿ...

«...Í ò i í ñòáéè é i éí ó i ðí ðýäéàååòñý øðeðí èáý éóí í áý
äí ðí åà, è í à ýóó äí ðí áó i í áí èí ååðñý -åéí ååé å ååéí i
í èåùå n̄ eðí åååùí i í ååí åí è í à-éí ååò èäöè é eðí å.
Ðýäí i n̄ i éí èååò eæéí e-óí i í éí åí è -åéí ååé å ðåçí -
ðååí í i ñ ðéðí í á è n̄ í ååçí åðåæåí í ûí èéðí i. Èåóùèå
í -åí -òí ðåçäí ååðéååþþo n̄ æåðí i , n̄ i ðýø, ðí ðýø i -åí -
òí äí åí åí ðéøüñý...»

ÞÐÈÉ ÞÐ×ÅÍ ËÍ
Í àðèæ

ÓàÐàêòåÐ ÷åì î èî í êè

Í óí úí á áñá áá íí áááú í nöáí óóný á í ðí øéí í , áí éú-
øéá è í àéúá. Í á 73-í áí áó ñéí í áééñü Áééá xáééí áñ-
éáy, í áæáóí áðí áí úé í áñðåð íí øáðí áðáí . Áñy æéçí ü-
ááç í nöáðéá í ðááíl á áæéó ðáçáéøéý øáðí áò á Áðóçéé, éí -
óí ðúá íí ááðýééé óáéáí óééâí áí è í ðáááí í í áí ðááí óí ééá,
ááðí xéáí áí í ááááí áá.

Í ðeðää - - - áði áæá ñeëéu ýóða óððoi éðaý áððáóððéa, ñeð-
æððæððeüí ðeða ððaði áði í é áí áæí é Ëæññu, í á ððaæði ñoð-
ñeðði í í ayé í áí í áðai áí í í áðññéi í í ði í èññi ayé çá éðði é
á ððaði áðu? Éí ði ðuða, í í í áí éþj éçcåññiði í áí áðai áðð-
ða Ëæí í eða Çí ðeði á, í ðeðæððæððþo í ððaæðá áññáñ áí ðuðá í é
óððæððæðði á, í áí ðyæði í í é ñoððæðði é áððo éí ðaðæððæðði á,
áððo áí eððáññu í áððo.

Oäeäí O Äéëüñ ×æéêî añêî è nï à-àèä ååä i i i äé f å aéä-
åí ääöí öþ i i -åö. I eé åå òåí ð-åñêèö è nï i ðòeäí ûö åí ñòè-
æäí èéé Þòeäí aéöñy



òðoo í à í áðæðói ãððí áðí í í í æðái ñéit í ðóððí eððá á Óæðeeñé-Áððooí è (í áððáí é çäðañú áúðéà í . Áðí ðeí áðððáæðéè). Á ðæðí è æðá í í ñéððáí áð-ðæðeúí í ñððe ððñí ðððæðeeñú í í áðððæ Í í áðððæðeí ñéit é ññáðí ðí í è á èððí ðí áí è òððáæððá í á í áðæðói ãððí áðí í í í ðóððí eððá á Ñóððooí è (í áé 1964 á.). Í áðððáððáá ã Óæðeeñé, í í à ñððæða ð-ðí í éí í éí è Áðððæðe á 1963 è 1964 áa. (áí áññðá n í . Áèðæñáí áððey) è 1967 á.

60-å áí áú Áééá xáééí áñéáy çáéí í -
-ééá Óáééññééé éí ñóðóoo eí í ñóðáí í úo
ýçüéí á èí . È. xáá-áàáäcá í í ní áóëæéü-
í ñóé «áí áééññéé ýçüé», ðaaí òæéá í á-
ðaaí á-ééí í á Óí ðáí áí -í ðíí ñóðééáí í é
í áéädá Áðóçéé. Í óí eáy í ñó áéðééáí í eí ñí í ð-
óéáí í é ááyóðéüí í ñóé, ñáyçé ñ ðáóí ðáóí è í á í ðáðñúáá-
éá, ðaaí òæéá ððáí áðí í á Óáééññéí í Ááí ððá ðáóí áó,
è çääñú áá cí áí eý è áí áðóñé í í úo ððí eðí í áí áí eóá
í éaçáééñú áí ñóðááí ááí í úí è. Ñóðæé ððá, éóí í ðí ðáé
«Øéí éó xáééí áñééí é», áññóú è áññááþúéññý ðáóí áðéñó-
éé. Áí ñóðáóí í áí áñí í í éóú Ñí ôúþ Ááðóðáäcá, óáí ñóí áí -
í óþ çääí eý í áæéáí áðí áí í áí áðí ñóí áéñóðá.

Аёеá 1 ёéеаéé áí 1 нòаáхáéеñú аéоééáí 1 é ó-аñóíí ёоáé
øáöí аóí í è æçíí è нòðáí û. Эааæéаð 1 ðáäál á xáñöé 1 аó-
-æáé 1 1 éí аáæú øáöí аóí , нòаéèá í á ní ðаáí 1 аáí ýýö,
áñùñóíí аéá н ёéеöéýí è еñááí нàí 1 è 1 áí 1 аðáí áí 1 1 é еáðú,
а ðаéæá á ѹðíí еðаð аáоáðаí 1 á. Н 1995 áí аá А. xáééí аñ-
-еáý -еáí Аññí оëаöéè оéðаéí оáа а Áðóçéè, è çääñú аåéë
øáöí аóí Úé еðоäñí è, аí ní аéеá 1 1 éí аóþ ní аí ó.

Áī ãdáý è áīdááí l'áðosí áý è éþþý, xáééít áñéaý ðáñí l'éáaaéa è nääá l'í áðáí è áñóðá-é. Áí ðueít ní cí á-áðaoü, -oí l'í á ñæá l'í á iñ eáðo è eáðaþùèl, l'í á ñèáæáðo áí áðí æåéðaðeüí : «Í áí á-áðaoñý l'ñððýne ví áðí eëü».

Í ài yöü í áé ñòáí àöny à ñäðäoäo öäoí à öèñöñí à ñðóçëè è éþáèðäéé yöí è ååééëí è eäðü.

ÀÐÑÅÍ ÅÐÅÌ ßÍ



I ieiäå iîêîëåíèå ñåì üe

Í -áí ü çáí ýöí é -áéí ááéé,
 í ðí ðáéðöí ð éí ñòðéðöóá èí .
 Áí í -Áðóáâé-á, í í ðí i -
 áí éí à, áéí éäääà. í í é í óæ,
 Áéääéè Öáðåðåééè, ðí aéený
 á 1943 áí áó á ðí i néå, éóäå
 ýääéöéðí áääéè éó ñäí üþ. Á
 áäí í ñäö áñþ áéí éääö í ðí -
 æéè á Éáí éí áðäåäå. Éí áää
 í í ðí i - ðáññéåçúåäé í
 ðí i áðäí áí è, ýöí áúéí aéý
 í áí ý ðí éí i .

- Í àáâðíř í á, ií yóř í ó
âáì eí ðáðâñáí áúë íáø
ðáééññéé níi áéøðáééú «Áí-
âáéí áá ééééá»? Áâáü yóř
ií ðáññéáçáí. Þí-áðáéíá í ií

- Ää, y ÷èöäëä «Äí ååëí äô èööëö», ý ååäí í çí ålp Ýäö-
äöää Nööä! äí i äe-ä, èþäælp åäí ååçöi i í e i öäåeeí i ý-
þñü i äðää åäí öäæäí öi . Òi, èæe i í i ài ènæä i á yöi i
äðäi áí e, i ööýñäþüä. B éi åaa i ödeåöäëä, i Ú åeëe í a
Äåñeeüäåñé i i nööti åå, e ó i åäi a «Äí ååëí åí é èööëä»
yöa i i nööti åí i äy æczi ü, yöe åñä i i öäñi åeë, ðacäi öee
- åñä yöi i öi ènöti åeëi öai . Ääeí nööti åí å, +öi ý çí åeä
öi åaa i Äåñeeüäåñé i i nööti åå - yöi i åñöi, åaa i åí ní i -
åñäåëëñü åðöçei nöeä öäðääëe-+e, i ödeåçæay å i åðäöåöä. i
i è åeëe e i åí i i å Äåñeeüäåñé i . Öai åñea eçöi è-
öäåeüä åy öäðet åü, i i å e åñä-+an åñöü, åñööa åðeööåöny. Åå
i i nööti èe Äi i åí eët Öðäçéi è å 1745 åi åö. Yöi öäðet åu
Öðäo Nåýøðäåëä, i i ööýñäþüäy - i åáí èuøäy, èaëäy-+öi
i ní åáí i äy. Èi åaa öäðnëeé åäit ð Äåðäöet i è åue i å-
ðäi åñäi å i åðäöåöä, ööñièäy i ödaäi nöeäi åy öäðet åu
i i åeëi åäeä åðöçei åi öðäi Öðäo Nåýøðäåëä, o.e. åi
yöi åi o i eo åñee öi euei åi i aor i åäeä. È i åðääy
åi eí a åðöçei nöeö i åäi eüi üö i åðäñåäé åöa åðäñet å
e i ýæåñéi åi öi åä i i eëeåñü å yöi è åðäeä i i åñäi
i åðäi nöeäi üi èäi i i åi , i i å i öi åi i i ýçüeä. i i çæä
öäðet åu Öðäo Nåýøðäåëä åñea i ödeñi åeëi åi å e Äi åðä-

õi õüēî í á áððóçéí éá.
Öi öy ñàì ði äëëñý á
í áðåðáðåá, åâí i àì á,
þéí áéâåà, éí ðáí í áÿ
í áðåðáðåðæáí éá, á áâí
í ðóá, Öáðåðåéè, óâáçéè
ðóáá, éí áâá áì ó áúéí
13 éåò. Áâí í ðóáò áúðí ñ
á Eáí éí áðåäå, æâí ee-
ñý è í -áí ü í áðåðæâåé,
÷öi áí óéè í ò ñòàððå-
áí ñúí á í á áí áí öyö
í -áððóçéí ñéè. Áñâååá
áí áí ðéé, ÷öi ðí -÷ò áí -
æéòü, éí áâá ðí ðü í áéí
åâí áí óé ñéí áí ñéâæåò
í -áððóçéí ñéè.

- Å iî ÷ åi ó îí ñài
íå íàò÷èë áîóéî â ðî ä-
íîì ó ýçûêó?

- Í í áüë âî åí í üé,

- Èî ääà âû i ðèåöàëè, çääñü i íî äî áûëî ãðóçèí ?

- Ćí àâòââ, î ùóùââ èâ í ô ū âôâôâôââ, êî ôî ôî à ô i àí ý
ñêî æèéíñ ñí pí âôâl áí àí , pí âñâí âôôâl â, +âl ôî âââ, à
24 àí ââ. Nâé-àñ ý àâñí éþþí î íí -âôôâl i ó -ôâñôâôþþ àâæâ
ôî ô tâôâôâôââ, êî ôî ôúé ý ôâéââââ à i tî êí àí ñòè. Ôî âââ
èâéí à-ôî éââéí i ûñèéâ âèôâééí. Èí ââââ i ú i ðéâôâèéâ, áúèâ
çâi à-àôâéüí àý i íâ àâ, ñâl òýâðü. Tâôôâl i tâ i ùóùâ-
í èâ - i í ôî ââ à Õâéèèñ. I ú i à i ãôééí à áúâôâèéâ àí
âââ ôéé, i à pí âñâí êî êí ââô, i í i ðéôâæâl i úé ñ +âôûðâô
ñòî ôî i. Tâ i +òè ôâéí è ââ, èâé à Õâéèèñ àââl ôéé, ôôâô-
ýôâæí úé àí i ñ ôéââââl , i íâ çâéâí è, çâi à-àôâéü



Â êðóãó ñåì üè

- ከ ዓይነዎች እና ተስፋዎች ስም አለው ነው እና የዚህ ስም አለውን የሚከተሉት አገልግሎቶች አለመ፡፡

- Å Òáéèëèñè ÷àñòî áûâàëè?

- Éí í á÷í í. Éáòí í í à áñâ éáí eéóéú í ú n áåðüí è áðæäéè è í í èí ðí aëðåäéyí . Á í í óí í á Óöí áðè, á Ñöðáí è, áçäééè í í áñâé Áðöçéè. Óæé í í ðeöí í á÷éó y í ðeáééæàéá í óæá è Áðöçéè. Í í ðí öý è í á cí áé áðöçéí ñéí áí ýçúéá, í í Áðöçéþ ðí ðí ðí cí áé - n í èí á Éáí eí áðäáñéí yéáéóðí - ðáðí è÷áñéí í eí ñöðöðá ñáýéé ó-éééñú áðöçéí ú éç ðáç- í ñú ñáí eéí á ñöðááí - ñöðááí í áçäéé è í èí

- Âàøè äâøè cí àhò äðóçèí ñêèè?

- *Aðaðe dæve ði aðru aðuðer hefur?*
- *Äi ÷u öði ðí ðí cí áðo, í í a ÷aðuða éeðanhná í ðí ó÷-e-eñu á Óaðeéené á ðóðcér nñet e ñøði eá, aðeëa ó áðaáðóðe ñ aðaáðóðe í. B ðaðcðuðaðanhná í aðaáði y ðí aði e è aðaáði y ðí i aí e, aðeñt ÷aði y ðýæða. Núr ðí eðuðt í aða-ði aðeðaðeñu úé éeðanhná cæði ï ÷eð á Óaðeéené – ðaðcñt ðí ðí úé ýçüðe cí áðo, í í iðeðaðo n ðaðaði í i i i i eá. Ënðaðaðe, aði aðaáði a – aðoðcér eá, í í ðí aði i eç t ðaðaðaðoða. Í í a ði a ði -u*

Í àøèõ äðóçåé, çàì å÷àòåëü-
Í àÿ äåâî ÷êà.

- Äðóçèÿ â I åòåðáóðåâ
i ðeñðòñòâî âàëà äëÿ âàñ?

- Ó! ääää! ñöðö! öä! i ðeññööñ-
ööäëy Äðöçëè äî! i fä! öäé! fä!
i ñöñäëäñü. Yö! eäçäë! nü
äñoäñöäñ! i Ü! , +ö! Äääðä-
öë! i è! i ñö! ö! i ä! Ü! a Ääé-
ñä! äð! -f! äññë! è! Eäåðä!, +ö!
ñö! eüë! èçäåññ! Üö! a Ð! ññëè
eþäåé - äðöçë! Ü. Äääü! i Ü
æëëë! a! ä! i è! nöðä! å, è! i à!
a! ä! è! aö! i ä! i ðeññööñ! aëë! däç-
ëë! aö! è! aüñäåëyö! eþäåé! i i
i aö! è! aëü! i ñö! - yö! ö! i aö!,
yö! ö! i a! i aö!. Ö! i a! y! i a Ääðý
aü! è! aöðçü! è! aö! y! å, è!
döññëèä, è! eöðä! ü.

- Nâé÷àñ i û æèåâì â
ðàçí ûo ñoðàí ào. Åàøè äåòè
êåì ñâáÿ i ûóùàþo?

- Êñíâ-íî, àðóçéí àì è.
Öñ öý i ñ ý áï +ü 15 éàò æèååò
â Åðöñi áí èè. Í i à óåðåëà ðòåå
ó-èòüñý, çæéí i ÷ééà í àéí óí è-
ååðñèòåò, i í òí i àðöñi é, ñåé-
+æñ i í à åðå-+í ñeðèåòð. Áí +
éà áí ñeò i í ð i à-ðååò, +òí
éí åaa-í èåðåü ååðí åñý â Óå
åùñòåé èåðååñ ðèè, è òí åaa...
í i áí æàåò Åðóçéþ, ñåí ëò ðí
áí ñòóþ i ðéåçæååò à Óåèéèñè
í ðååñ àðèçí - à +òí ý a Åðóçé

- Đàn cói áâoñy. B çâùéüaþ è oâo è áôðâæo. Äey í ái ý í âo ðâçèë-ey í áâæo áâoi ý í i eì è ái ðí áâi è - ðâi ý í ðí áâæa 24 ái áâa, çâäñu 35. Ói áâa, ái aðâi ái a Nî þçâa ý í á ñðâi èéæñu þi-ði áâæéou äey ñâééæái ey - è òâe áñâ áúeëi ðí ðí ði , áñâ áúeëi áâeëi í .

- À èàé àú áî ní ðèí ýëè ðàcâàé?

- Â Ái áú Í áðâññòðí ééè ì Ú, éæà è áññá, í á tððí æéè Í ððâðáðâðéçí ðá - áùññòðí éáí eý Ñàðâðí áâ, Ñí á-ðæà, éí ðí ðí - áí Í ððâððóú Í áí ææéè. Áí áðâí áí Þ Áí ððá-ðâðá Úñé ééæí é-ðí tí Í áúñáí, í áí éññá yíl áðâðæ, Í Ú aðí àëè, +ðí áññá éðâðæñí è áùññòðí éçí áí ððñý. Á íñ ðí Í 90-á áí áú, ýðé óææñú á Áððçéè, í áðâðæéâðí eý çá áééçéèð, áâññéí Í á-ðí Úñá çâí Í éé-ðí áí Úñí è áððóçüýl - èæè áú? Í ñòðâðí áâ áññâñí áùñé ðí, +ðí Í Ú Í áí íññéí àéè, +ðí Í ðí èññóí æéo.

Лилия
МИШУКОВА

«СЕРЕНАДА»

БАЛЕТ БАЛАНЧИНА НА МУЗЫКУ ЧАЙКОВСКОГО



- Í í í ýöö í í, -öö áú áöö áëöö á áðöcëí ñeóþ äëàñíi í öö.
Í í eðöri í á öö áíí, ó áàñ áñööü è ñáñ á äåéí?

- Äà, äñöü. Ä Õäèëëñe ñóñüäñöåôå öäæäý 1 ðääí èçä-
öëý Äðóçéí ñéï áï áâí ðýï ñoåä, áâí 1 ðääñäåäöåéü Èí ðý
xí ëí èäøäéè è Èý Äåäðåéü í-í ñöðåí ñéäý. 1 í è í áí ý
í áçí à-ëëé èäéé áú èö 1 ðääñöåäéöåéäí á Í åðåðåöðåä,
í ñéä -áâí ý ñí çäæäà öí í á «Äðóçéí ñéï á ââí ðýï ñoåí
Ñäí èö-í åðåðåöðåä». ß ðäçüñéäà í 1 í äéå öâl èëëë
ñöåðöö åâí ðýï, í û ñí áéðåäí ñý, ñöñðåéäåäí åñöðå-é, è
í åñöðåäåäí 1 èäí û áóðöñèö 1 áðí 1 ðëýööé. 1 ú 1 ðí áí äé-
ëë öâl åðé-åñéëå åâ-åðå åðóçéí ñéëö è ðöññéö 1 í ýòí á,
éí 1 í çéöí ðí á, í á èí ðí ðüö åññööí åéë ðöññéëå è åðóçéí -
ñéëå èñí 1 éí èöåéë. Èí åää áúëí 100-éäöèå Áåéäí -éí á, í û
öâéëå 1 ðäçäí 1 åâéë åñä åí åñöå. Ýòí ääéëæ 1 åö òí í á,

I àððééñ ñééé ðáðoo ì è àí àððééñ ñééé ò í í Ááééñ +éí à – áúñéà í ðéðñùòà í àí í ðéðæüí àý àí ñéà í à àí í à Ááééñ - +éí à, í Ú éçàäéè éí èáó Èéééé I èððéñ àí è í ááééñ ñáðáí àäà Ááééñ +éí à, í ðéðåäçéè èç ðáðééñò àí í èáí ýí è- èá, çàí à-àððæüí í àí í èáí èñòà Áæððåäæè Ááééñ +éàäáçá, ñúñ à Áí àððay I àððééñ í í àé+à Ááééñ +éàäáçá, è í í àäé à éí í ñáððåòò ðéè àððééñ èáí í ûé è í ðáðoo. À áúñ àø ò í à ñóñððåäæè áûñòàðæè «Áððçéí Ú à í àððåððåððå», í áí ó èò í èò I Ú í ðáðééñ à ðáðééñò à ðáðééñò à í ðáðçáí í áí èá 300-éä- ðéý í àððåððåððå.

- Åð, á ñáí ðýððá 2002 áð áð. Áñðóðáæða çáii í i ðeðanúðaéððóðaí, í ía á úñða ðaçáððið óða á ðaððóða eði. Áðeáí áð-áð áð, áðða í ðið ói áðeð þráððáæði Úða ói ðaððóða á ðað eðað Óðaððóðaæðý ðóññei é eðeððóðu «Æððað, Ñáí eð-í ðaðð-áðða!»...

- Nâé-ñ-åñ o i áí ý åñòù áùåá i áí à l äeåí üeåy l á-ð-ò. Å t eøåðå í A åñeeüåñåñé i t ñòðt åå nçåæé oí eååðñøðåò åñòù ðeøéenñéåy øeøöå, i í åå í åçåáàl èå í à l åí l èé



Âëàäèê è Ôàòè Öåðåòåëè

Ýör àñåñ ıáaäñ ı áíñ iñéöü, öñ öy ðaañí òa n èaì ıáì ı ñ-áí ü
öððoäñl áìl éäy. ı í yóñ ı áýçòåñéüñ ı ıáäñ nñåñéäoü, -öñl áú
ı áäñl éñü ı áñòåðéañu ec ı áìl ýòë éþpääé. xöñl áú ı ı ëñl áüñ
éþpääé, iñðeäy nñþpää, nñl öñl nñéëe, -öñl yóñ, ı í ñ-áìl ó çåññu ı á-
íñéñáñl ı á aððóceíñ nñéñl ýçüéä? Ýör eëcñl eë ðaç ı aïñl ı ñeò
áðoäñuël ı í ñ-áìl eäñl éyì ı áòäñé nñåñçé.

Äèäàáí î á, ðääëè -åäáí áñá ääéäååöñý, -÷òí áú ñäääåèöú
í áí ñöðåí l úá ðí ññééñéí -åðóçéí ñéèå l ðí l ðäéí ey. Cí áä-
ðå, l û í ðí åäéè åñöðå÷ò ðöññéí è é åðóçéí ñéí è éí ðäééè-
åíl öëè. È í ðèøëè é áùåí áö, -÷òí l û áöí åäí l äéí åéí áí,
ó l áñ l åö ðäçí l åéäñéé. l á -÷äéí åä÷åñéí l öðí áí l áí ëí l á
äçäèí l í l í èí áí èå, à l á åðöåí l öðí áí l í l èå l è-÷åäí l á
öðåååöñý l åéäæéöú. l -÷áí ü áñá ýòí öýæäéí. Ó l í áéí ðè-
ýöåéüí eóú á ðäééñéí ñéí l -÷äéñý l ðäö. l á l -÷åá l áí ý
í á l ðéí ýéè öäéååðåí l ó á ðöðçéþ, åäæä l l öäééí l ó ñéö-
-÷äþ. B åöí áþ, l á l áñöðå öäé öäéåý ñäí l áåýöåéüí l ñöú.
l áðåéí ñü - öäé l åçüååäéí ñü ýòí á ní áåöñéí á áðåí ý.
Áí ò è ñääé-åñ, l ðéí åäí l ðöðåöéè, -÷í åää l l åéäåéè l è á -÷åí
í á l l åéí l úá èþäé. Áðýä èè èöí -÷òí ñääðööö åäåäé öäééè
öéäçáí ey, ýòí åäéåéè l åééèå -÷éí l áí èéè, -÷òí áú áú-
ñéöäéöéöñý. l l åäæä åñéè ö èþäéé áüéè l á l l ðýäéä
áí èöí áí ñü, ýòí l áçí l áüéí ñääéèöú -÷í ðöðåéöí l. B l á
áí áí ðþ, -÷òí ó l áøèo á ðäééñéí áñá èí ðöðåéöí l. Náí áí åä
í á l çí á-÷åò, -÷òí l áçí l ñéí ðäéyöú èþäéé. Yòí ðäñí ö-
ñáí l l ñöú, l l l èí l l ýöéyí. Náí áí åä - áí çí l åçí l ñöú
ñääý èí l ðöí èéðí åäöú.

- I î âàøèì i ïí yøèyì yóî òàê. I î â ðåàëüí ñòè, ê ñî æàëéâí èþ, âñå èí à÷å.

- ß ı á öî ÷ó áî áî ðeööù ı ı í ëeööéêä. ı ı á eî í á÷í ı ñ÷-áööå, ýöî éanñaööñy í añ, éþpääé. Á eî í öä nñai öýäöý i ðí øeî áî áî áä i ñ i öæäi è nñú ı ı eæe ðaç i ðeööéöäeè á Õäeëeñè. Èç Áäöi áî eè i ðeööéöäeá áî ÷ü, è i û räaáyëeñu áññäe nñ-ı üäe i ðí áññööe ı ðí ñöñe. Ñ÷-áññööeáüä, áî áî eüñ üä, öî äeì i ı áî ðí áö, éþpääöäi ny, í ài í áî öæäåeç i ða. Áññööðä-á-áî. É i ðo Õädäööäeè, äðöçäé, í í è öæäeëýþöñy: «Äü ÷öî, í è-áäi í á nñöööäeè? Çäeöñüääþo áðäi eöö, ı ñi áî yþo áæäeäðäéñü». Äéääeè ní áññöny, áî áî ðeö, áä rä ı ı æäö åñööù öæäi áî, ó í añ i áðäöi üä aæäöö. É i áäà ı ı í ýèè, ÷öî í á áî øööö i, nñé ı ı ý áî eî áö ı ı ñ-áæäeñu á áäåäi öñööäi, öæäi áî áî öýö - áä, áññ Õäéñu ní yëe, áûn í á ní ı æäöå öéäöåöö. ı áåäñööäe á î ìøäöðä áî ö-áîöö áî eæäi á ðí äeöö, çâi í èö, í á-ðäi è-áåöö: «Áäñ, í áåäñöi í á, öæäi í á áúñi öñööþö? Á áäðöå á Ðí ññöeþ í á áî öñööþö?» ı ı ú çä í áå i áðäi öäeñu, è áä-áäöi ı ı áåööäeè á Áäéö, á öæäññ i ı ı áçää, á áäåäi í á, eî öi öñöüe í á i üeëe eæö i yöö. Á i öööää i á nñai i eæäöå á i ì-øäö. Èæe í ài nñæäcæeè, i û áüeëe i áðäöü i è eæñöi ÷eäi è, eî öi öñäa i nñööñeè áæäeñi í áüäi eå ÷áðäç öðäööþö nñöðäi ö. Á áî ÷ü i nñäeäñu á Õäeëeñe áî eî i ða i ðí öñöèä, áåäü áé eæäööö i á á Ðí ññöeþ, á á Áäöi áî eþ.

- Åèäèòå, èàé õî ðî øî æèòü ñ í åì åöéèì i àñi í ðòîì .

- Äà, l̄ û óæå ðå çí àåì, n̄ èåéèì t̄ åñï i ðòi l̄ éó÷ðå æèòù. Èí i á÷í i, ðî øåéëñ ñú áú æèòù á ñâi áé ñòðåá i ñí ñâi èì t̄ åñï i ðòi i è ní i ðòåðòù i à ñâi þ t̄ ðî øåéøðþñóþ ðî äéé ó.

- Í à êàêóþ? Í à Åðóçèþ èëë Ðî ññèþ?

- Ó i áí ý ñâé÷àñ ̄÷áí ü áí eèò áóøà çá Äðöçèþ. Í i ý í á cí àþ, ní i äæá áú ý ñâé÷àñ æèòü è ðàáí òàöü çäåñü.

- I' àââðíîå, rå nì l' ðæèé áú. Óí ÷í î ðæé æå, èâé ý l' å i' ðââðñâðåéýþ, èâé i' l' æí i' l' àññ' âñâí i' àâðí ðóùñý å l' ññé-åó. Ó l' àñ n' àâí è óæá i' àâññâðå àââ ðí aíl' ûñ aíñ l' à.

- Àà, òàè è àñòö. Óì áí ý àñå à l̄ èøåðå, íí èí íää òàéàÿ ñí ñéà. B áí ñeo i í ð àææò áí ñí á öéëöö Áàðí l̄ áà, èéà ý à Øéí éö eäo, èéà eä-ö l̄ à ñáí eäo i í áí ðåðåöí é öéí ÷éå...

ÅÅÐÀ ÖÅÐÅÒÅËÈ



N Ñ Ú Ñ Ë
Â Ñ Å É Å Ä Ï
Æ È Ç Í È

«Í áñí ý – ní ñoàáí àý +àñöü í t áé æèçí è, í áí àéí ýöí
ääéí í á ñoàéí í t áé í ðí òåññéåé è í ðåðåíçéé í á ðí á
èí áþ», – áí áí ðèò í ðí +åðí ûé í ðåçéäåí ó í àöéí í àéüí í áí
í eél í eéñéí áí éí í ñoàåò Åðóçéè Áæäí í Áååðåòéí è, à
ý áñí í í èí áþ ní áúöøý áí ñuí èéðí áé äåäåí í ñoë. Åðóçéy
+àñöåðåöö ñáí þ áåééöþ áí +ü – í ýòèéðåöí öþ +áí í eí í éó
í ñoða í í ñoðaí àðaí í í í ó Ááí ðéí áåðåééè. Á ðåééñ-
ñéí í í áðí í ñoàåðå çåó+ò í í çåðååééí èý è í ðéååñö-
ðåéy. Ñái úí í ðéæéí aéüí úí è áí á+àöéþþùéí áúéí
áuñööí eáí eá Áæäí í Áååðåòéí è: í ðéí ýá í eéðí õí í ño
áååðåñéé þåééäéí áí áá+àðå í eí ñoðaí ñoðaéé
«ñái áéí í é» èí æè í ðéååñööåí áåé +áí í eí í éó í áñí áé,
éí õí ñoðaí áååðåí ñoðaéå áèçéòí í è eåðöí +éí è ñeååí í áí ðí áá
Áååðåòéí í è-Áååðéðøåééè.

«Бътът е аният и е ае тъоа, ейтът ѹуе аунънът ае айтъ а
юйтъ ааеетът еаитът таааатъ», – айтът Ѹео таааатът Ааа-
таааатът таааатът.

Òàéè ÌÌ ñèááóâì çà ááâ Òàññèáçî Ì Ì ñí áúòèýö, Ì ò êí - òí ðúö Í àñ ðàçääéýþò ááñýòéè éåò.

«ÁÚeēt yōī à 1938-ì à Óáéèëñèñ. Í à nñoåł á t̄ i áðöř i áñ
ó-ðåñòř ëéè èññåðòçéř ñéñ ář éř i éðoðñà áðòçéř ñéñ ář ðáí óåå. È i ï é t̄ ðåö nðåäæ èé ñéñ. Í t̄ i ðåäæåå +ář ðåññéåçåöü ò á
yōī l̄ ðåř ð-åññéñ i ñí ññöycář èé, t̄ åéèøř á áðoðåñ áññ i l̄ è-
í ñéñ, èæé t̄ ðåö, t̄ åéäååðåëü ðåäæéñ ář i ï éðoðñà ñå ðáí i ðå,
i èçåæñý nðåäæé ñå ðáí ñí ðí á. Í ó-èéñý à Óáéèëññéñ é èí i-
ñåðåðåðòř ðéè, èæé è i ò à Éåðåâåář l̄ åæéř áèéøřåèéè, nño-
åðåñ ñéà i ï ééæññòř ář èæé. Èñòåðòř, i ï à i åæá ñí ååà ář åññòř

ñ Í ääääæäî È Öäödääçä è Í äöde Í äèäöðøäçä, è öäf öäåäæä
ñ Í äiïíé à áí ñäi áéä. Á iïòi Í y iï yäeëñy Í à ñäåö, è Í à
Í ñödäæéëä ñöäi ò è àðöeñöe-÷äñéöþ èäöüäðö, åñäödäéë iï ñ-
ayöðä ñääý ài ñi èðäi èþ ääoo ñüri Í åäé - i áí y è Ääi ðäey,
éi ði ðüé ì à áí ñäi ú èäo i ëääðä. Ñi áùöeý, n éi ði ðüö y
í ã-æ ñäi è ðäññéäç, Í õi ï nyöñy è ääéæéë è iï ðä, éi ää
í Í áùéti ãñäat ãñéti éüéti Í ãñyöðä. Èöäe, iï-ài ò i ë
ði äöðäéü ï ðeäçäéñy ì o èäöüäðö Í ði ðäi Í åí ðäö, i ëi ði -
ði è i ã-÷ðäe ñi ði ñäðäåòi ðñéöð çäi yöðé. Í Í åùä åí éüøä
ööðäi èéñy à ñäi ài ðäðäfí èe, öñéüðäa èäñöi ûé i ðçüä
í ñäåä èi Í iï çeöi ðä Aï èöðéy Äðäéèøäéè è iï ñëä èn-
iï èf áí yé i ãñi è «Öði öeë». Í Í ãi ðäðäðüäi èöðñä o i ðöa
i ði ði ðäe åi èi ñ. Í Í åñä æä i ï ñööi èe i ðäðäi ðö a i ði ðäi ûé
ðäåäðö, i ï øæä å äöðäi i èä-÷äñöðä - a i ðööi i ö äðöçéi ñëéö
ðäi öäa, éi ði ði è ööði åi äeë Ääåæä Æäåäðéøäéè.

Yõt' áúéít óæäé ïñééit éí ãðòðå. Á t' ðí èñöñt' áéèéte í à
í áí óæäéèòåéüí ñá ní áúñøéý. Í õòó äéý èñí t' éí áí èý í áý-
çåðåéüí t' áí ðaí òa «Éäðooéè» ðòðåáí áæéæñü t' áðòí áðòðå.
Í áðåðåééñý è ééí t' áéòðéñá Áéäéñáí áðå Áí èäçá, éí ðí -
ðaý t' í áéçåáñöñí t' é í ðéè-éí á t' ðòéäçåéæñü ní ñòðåáèòù áí ó
í áðo. Í ñòðåáåéæñü áúñá t' áí á éáí áæéæåóðå – Òaíl áðå Öe-
öøéøéæéè. Í þáí ü t' í ðí öeyðíl ay a óí áðai l ý, t' í a óí èúéít +òí
èñí t' éí èéá áâðíl è-áñéöþ ðíl èú èðåñöuyí ñéí é áâåðóééè,
áí çæéåéæåðåé í áðíl áí t' áí ñòðåí eá, á öeéùí á «Ääðe-
éí» (1937) èéí t' ðåæéññåðå Ñééít Áí èéäçá.

— „Í ðeðræðe! Í ðaðo é eððaðnaðaeðoá è át át ðeðo: „ÁUÐÓ-þáé, Óa-
í àðða» — «Í í ý fá ói áþo ðað oððaðou!» — «Í ðáðaði nðaðaú yófi

Í áâ, – áî áî ððø Äæáí l-ñòâððøéé. Çà áââéé òâí áô
áúé áî ðî á. Çääöi àë íí áî ð+ði: áî i ðâéé ððâæööè, i ððö-
í ððøä ãûðöi àëö i ñòâðí o, i ðâðñâéâåâo áâ è i ñòâðí áâééââ-
âðñý, ñòi ý ní ðí i é è i ðââéðâéüñòâðí i ñí è eí áâ. Á i ðî i
áûðöi àëö i í. Çæ è âñòððâðèé ððöèñòi á àï eí àëñi áí òâi è.
Í áâ i i eí áûâ, èðâñéâúâ, i ðââñòðââðâðèé eí ýæâññèò ði -
áî á. Ðði á çæâ ñòi yé ðâéé i, +ði i i áí yéñý ní
ñâi áâr èðâññæá Èääðâí ððéé Áâðëy. Í áâi áî eüí i
i i ñi i ððâé á çæé, áéññi óâ çéí ñòâééâi è i áâi ñ-
á. Í i àï i èëñi áí ðû i áâ i ñi i èéâæé.

I à áóáâáí çááñáâáóú, -öí í á áái ðá – 1938
áí á. I àá náí üáé Ááâðáðééí è í ðí áí éæäéè náó-
ñáâáóúñý öö-é, í ò áí éüðøéò í áí ðéyöí í nöáé í ðöá-
nii áñ ðí áñðáááí í èéé-ááí áðæé. I í í ðáññ í ðí áí é-

í û, Áááððåòèé í è, ní i ní áí úå á í áí èé. Í ðí ñáí éó ðí áé-
ðåééáé ñéacàé. Áááðøéá, í àòú í i ááí í òöa, í éüää Áí è-
ðýáæéáé, í áí ú ðí ðí í áéá. Äyäý, Áí áéí á Áááððåòèé í è
áúé èñí í éí èðåéáí áðöçéí ñééö ðáí óåá. È í l í y í éáí ýí í è-
ðå, áí +ü Ááí ðæéý, Èeçá Áááððåòèé í è ñòåéá èçååñöí í è ýñ-
ððåäí í é í áåéöåé... Áí ò á éåéí é ðåí ð-åñéí é àòí í ñòåðå



Èîðříëü Èñíàíèè Õðáí Èàðëíñ è Äæáí í Áàðàðàðèí íè. Áàðñâëí íà. 1992 á.



Áæða Íslenskumálastofnunin hefur tilgreint, að ófærilegum ósíðum og óvinnlegum ósíðum eru ófærilegir ósíðir.

æðaëny ãùå ãî ëäi. È ïïñéå ði ãî, éeåe å ïïñéåâåå îí ûå
ãî äü ïðåôò ñî çääëe i åðåðåûé å Åððçèè åæäç-í ðéåññòð è áúë
ååñ ðóååí æðåñðååå í ûí ðóééå ãî åéðåéåì, êí ði ðûé, í åñi ïð-
ðý i å åí éüøþþ i ïðéyði ñ ñóù, ðåé è í å åúí ðñðééè çå åå
i ðååååéù. Nåi üy åñþþ æèçí ü æäåæå i ïðé-åí éy éååððé-
ðú. Å eí í òå eí í õi å, í åñ i ñ=åñðééèåéè åþ å Nåáóððåæí,
å åí í òå óééðú ï ååééå åà. Çå í åøéi åñi i ï ðæå í å=éí å-
éí ñü i ïéå, è i ïññi ï ñðåð ðóðééè, -ði ñåéððé=åññéè æðåååí
å Õåððóðé.

Êñòàðè, â ãæàç-î ðéñâñòðå î ðòà i áæà è áññ ñâñòðå, i á-
áæòå l áí áí à Áãðàðèí è, i àòü Áóáú Êéêááëçå, i ðå-
éðâñí ay èñi i éí èðâëüí èöå áðóçéí ñéèò ðí i áí ñí á.

Í Í ÷âì ó ý í á ýòí í áñíí í èë? xòí áú ñêàçàòü, êàéèå

ý ðíñ n̄ è áitñi èðúñáàéñy, è áññëe áú àáæá áúé áéóðèì , ðí áññá ááð -ðí -ðí áit éæáí áúé áúñ áññðè ò iññòt yí fí áit iñá-ñááíley n̄ yóet è óæéñáèðáñéñù ñí è éþþáü í è. È y áúñ áñ. Iñ yóit iñðí èçí ðréit í á ðáñ üþá, -ðíl ý, iññí fí -ðéá ðáééññéñóþ iñ ðáéññóþ í á ðáðáóþ áéí iñáçéþ, ñòðáé ñòðááñl ñí Þ ÁÍ È.

Ææáí ń nèåçæé èó ðóéñ áí áèòåéþ é í áðáí í ó óðóáá-ó
Eí nèóó Óðáðóðé, -ñt éñí í íéí èó í áñí þ í öðá - ááí éþáé-
í óþ «Éåááééåáéñ éåáééáí á» (Nðóðáí á óðáðóñ á). Ááñ ð í á-
éçááññóáí, , á óñéúðøáé áá í ðóð á Éóðáéñè, á éñí í éí áí èé
Áí áé Áåñáäçå, nñúí á í ðí nèåáééáí í í áí áðóçéí nèé áí áðóéñ-
óá Áéåééý Áåñáäçå. Áí áé í áé, nñí í ðí áí æääý í áí éá eáðí é
í áæòåðå. Í öðó í áí ü í í ðåáééæñú í áñí ý. Í áñé á í ðéåñ-
óðí áéé í éóðáééá xéðéí áðáééé í í áá í ðåéðáñí í éñí í é-
í ýé. Áæáí í -l éåáðóéé, ááñýþééáðí éé, -ñtñóñ nñí í ðí áí æ-
ááé í öðá á ááñðóñ éüí Úó í í áçáéáð. N ýóí é í áñí áé náýçáí á



Óáèéèññééé “Áóðåââñòíèé” - ðàì íèéí ÑÑÑÐ 1962, 1964 åä.

éþþátt í Únoi áý ènöñ ðeý. Áue ó í eða á aæacáa ní ëeñö Ðaí í Õðæaðaæeë. Áaæeëet eðaí i áý ái áðøí í nöñ, nöððí éí áý ðeáða, aáððaðaði Úe ááðeðoí í – í ðaí u oðai eít aáñ i ðeí eí aæe í a nöðaí á. Ní yéñy á eðeí í ðeðeü á «N-ðañoëeðaay ðañoða-» á N Ái aít x-e-éí aæcáa. Í a eí í oððoá a Æðoæænë Ðaí í aáðayou ðaç cænðaæeë ní aðuú í a aèn í añri þ í aóðaðo að aðaí a, ní aðaí í Úno a Þi ðað. Áææa í -nðaððøéé t áí yé aáñ, t í cæðaæeë e ñeæacæ, -ði ní i að náai þ «Æðaææeðaæn eðaææaí a» aðñyøu ðaç. E ní aæe t í að ûndí aáñ cææa 11 ðaç!

Í íá íáíéí è íáñí ýí è áúé íííóéýðáí í ðòí áñééé
äæäç-í ðéññòð. Í ní áúé óñí áð éí áéë ðàí öù, éí ðí ðúá í í,
í àðí áí úé áðøèñò, ñòåàéè, ñéàáöý í àðí áí í é ððääéëéë,
í á èçí áí ýý èð í àðéëí í àëüí í áí ðáðåéëåðá. Í ní áí í ðéé-á-
ééñü «Ñáååááí úé ðàí áö», ðáí áð ní í á-àí è «Í áðééåí áá»
è ðòí áá. Á áúá ní èéñòð — íí ááæéòåéüí èðá í ðí ðóññí á
í í á Áóí ýý è Áåðòááí Áóí áðæéëë, áí í ñéåññòåéë èçååñ-
óí úé áðøèñò ááæéåòá.

Â Ȑ ðéâññðå ÁÍ È Äæáññ ȑ áé èåò åññýöü. Èí áíññ ȑ á
yòëö êí í ðåðòåò ëíçí áéññ ȑ èññý ñí ñåñ áé åóäöñåé æáññ ȑ
í áí áíññ ȑ ååéñ áéèøåéèë, ñòóåññ ðéñ ȑ áéññ ȑ èññ
òåéññðåò ÕÅÖ. Èí ååñ ȑ òò ȑ ðéññðå ȑ ðéâññðå,
ñí áðåæèë åññåò ñí èñññòñ ȑ, í áéè åññ åò ȑ ðéññòñ, í ȑ åéè
í èò ȑ èññññ ðéññ ȑ ðéññðå.

Ñí píi' ñí ñí ñí i 11 11 cí aéñí ééñy ðaí 1, n' t' ýoí aí ééaññá. I à-æé çáí eí aóuñy á náéööe ááñéåðá éà Ðáññí oáééëáí ñ-éí aí. Äáí ðoa í eí ñ áðí a è øéí eúí eéí á o i añóáða ní' ñ ðoa ðaí, äðuñ Ááñéåðáéèé. Éacáéñ ñü, ááñéåðá è – ýóí, I aáí -

éai. Ì ðí àï éæðèë ððáí èðí áee ò éð-ðáàí ñí áðøæéñòà è çàì á-ð-ðåðéüí ì ðí -àéí áâæá Í èðæéëà Éâéæéèäçá, èí ðí ðûé ñúâðåðé åéâáí ðþ ðí éú á ñðáí ï áéâí èè Áæðàí ñðóâà-ñí ð-ð-ní áí á è ñí ððéâí ðí áí ððéí áí åéðâéý áùñððåâí ððáí áâ, áðåð-è ððáí áðí ì þí ðøâñéé ë ñáí ðí í è Áððçèè, è í ðçæá, èí áââà çàí èí åé áí éæí ì ñðü çâââåðþùââí èâðââðí è ñí ð-ð-dà è ððéçâí ñí èðâí èý Áí È. Í ðñéâ ððí áâ èç æðçí è Éâéæ-éèäçá í í èí èøðñó í á çàì áùâí èâ áâæáí ñèè à 1973 áí äö í ðí ðøâæ Áæðàí ì Áâðâðéòí í è è í ðí ððââí ðâé áí ðâí ñí ì á èâðââðâðá 11 èâð. Í ðí ñí á áâí ñí ððéâí áý åâýðéüí ì ñðü áûñðí áèð í á äððåðþ ðí ðâèðò - Í í çâí ÷ í ñâéí ñ-èè Áððçéí - ñèéé èí ñðòðòò ððéçéðéüððòðü, Í í áâæá áí áù áûé ððâññ-åâðââðéâí ðâéèéññéí áí ñí ððéí ì èðâðò, çàì í ððâññââðââðéý Ñí ððéí ì èðâðò ððéçèè, çàì í èí èñòðâ ñí ððâ è ððéçí à, çàì áñðòðââðéâí ð-ð-ðæüí èéâ Äâí áððâí áí ðâ ñí ððâ, í ð-ð-ðæüí áí ððéçí).

Nài 1 nî ááí 1 1 1 ðí ðí 1 áñí 1 1 éí áåòò ñ-åñòééåóþ 1 1 ðó
1 1 éí 1 áñòè, tåðåñí á 1 1 éí éåí èåå åðóçéí ñéòò ååí áåí ééñòò á. Éí á-éòòt ñ-éòðæ èö 1 áñí ñòò ýåðøèí éñý áåñéåðåí èéñòò áì, 1 1 éåéé 1 1 è 1 ðøéååééñü, ýòë éæäí ðí ðí éé! Áåñ nàí 1 áí yòí 1 1 ééñí áååá 1 á çåååååééí. Ðæéåí ðí 1 1 1 è 1 á áúéé 1 áåååéåí û, éòòt -òòt 1 á áúðøåéé ðí ñòò 1, aéy åðóåæò 1 åñòå 1 á 1 áðøéí ñü á «1 ní 1 áåå». Á 1 1 è 1 1 éí áú è ååðýò, -òòt 1 1 áååüü è 1 èí 1 ðøéåóó. É ñéí áó ñéåçåòü, èö 1 áí 1 áåðåééò Åæåí àé Öåð-
öåååçå 1 åðååøåéé èç ðåééññéí áí «Åéí áí 1 » è ñéí ðí è á
ååí áåí éå 1 á èí áé ñååå ðååí ûó á «Åóðåååñòí ééå» è Ní -
ååññéí 1 Ní þçå. Óæå á 1957 áó ñòò ðí èòòt ååéåñü ó 1 èö
1 åðååý 1 áí áå, ðåééò-åññéé ñåí ðí áý Åðóçéé. È ðòåí áð
ó 1 èö áúé ñåí é, èç ååñéåðåí èå – Áåñ ðåéé ðøéååéçå, éí ðí áí
1 åðåññéò èåò áééçééå è åðóçúý éåñéí áí 1 áçç-
ååéé Èòòt ðééí é. Åæåí 1 n 1 èí 1 áí 1 ðøéåéé, 1 áñí 1 ðøý

Í à ðàcí èöö â âî çðàñòå â äåñýòü ëåò.

Ãåâî ðæéé Ååðî áí î áâé- ï ðéâåäé eô ðâééëññéé «Åóðâ-
åññòíñ èé» é íï áâååá á íïðâî í -âí t' ëí áoâ ÑÑÑD á 1962
âí áo. Åæáí í t'ñéâ åññòðâ- ñ êåóí åññòí è, ðåðéæðåé
ññoäüåó çí ëí ðûñl í áâåæéé, ñøäåéé í å ððéåóí å è t' éâæéé.
Í ò ðaaíñ ñòè è t' ãí ð-âí èý. Å í ðåðéí å í ðâéññâçí í íé íí áâí-
óí âééé í í íí áâåæéé í áí èñé, í áðâåí áñl í í áâðåoëþ è í áâí-
éâí áúáñé eç áí ðûñl. xâðâç áí å eô ëí í áí åâ çââí áââæá
áðí í çí áúâí í áâåæéé, á à 1964 áí áo í íé, t' ëí áðûñl í ðâ-áññ-
åâí í í áí áâí áâí èá, áí áðí ðí è ðâç áûéâðâéé çí ëí ðí. Á áâí
áæéññéâ í áí áéí ððóáà Áâåðâðéò í è. Ñí áðéæéññòñl í ðí á-
ðééè í ðéþyòí ûâ í áðâåí áí ú á eâðâ í åññâðâ ñí í ðòâ. Óí ðý
íí áúé ýðéí áûðâæáí úí çâùeøí èéí í, áñâ -âùñl «ðâñ-
ññðâééâæé» áí ðí ðâ, í ðéé-âéñý èâé áí í áâðâðéò. ððé áí áâ-
í í è í áééè á ñâðâáðýí ûô í ðéçâðâò, íí á 1967-í, éí áââ-
ó í eô í áí áúâéðâéâí úí ñoââéññâí í á í ðò-â ñ ëí í áí áí è
éç Ëóí öââà í ðí ýéé -âí t' ëí ñéí á çââí èá, íí è Ëâðé Ëâð-
óí çéy, éðâæí å ðâññòðí áí í úâ, ñí ýéé í áééè í ñéâ èâðû è
çâéí í -âééè áûññöíí èâí èá á áí èüðâí í ñí í ðòâ. Åæáí í ñøâæé
í á ððâí áðññéþ ðâáí ðó. Áûâ èâðâý çâ ñâí è ééóâ, áí ðí áéé
ëí í áí áí áó áââðâðåéé, á í í ðí í è «Åóðâââññòí èé».

Çääñü ääñ äääæä ïæäé üüøäÿ ðääñü ñöü: Äéääñäí äð Äí i' eeñi áñ a, eñ áñ i' i' áuñääëëe áuñá á þjí i' ðäññëé eñ i' ái-ää è áñi ói áæëe è nñ ðääñá i' áaíl éyí, ñoñæé á 1978 áñ äó á i' i'-ðääæä ñ eñi i' eññéèl -áñ i' eñ i' i', á : -ðäç -ðäñðä áñ áa è : -áñ i' eñ i' i' i' eñðä. I' áðåñá i' i' çäðåñæéäí éyí nñ çääí eäí çäññéøæäí i' i' áñ ðäñí áðä NÑNÑD Äæäñá i' i' eñ-eeë i' i' áæä-ääøäé yötí áñ æä çääí éy Áññ ðäøëy Øäðäøéäçä, ðäñí áðä è äðøäà.

Î çâñêðååò à nîr î ðøå Äæäàï î Áåðåòèî è, ó-âîr î , aåñ ðå 30 í áð-í î -èññéåâî áåðåéüñéèò ðððåå à è nî aåñ ðå áåðóò î î î î ðåðåéé, î-âðòf î î ðåðåéååàí èí à ðåééèñè, ñåf nôr áî î î î aúñþòèò î ðååâr î â, áâîl áééååà á î èèl î -èññéî à áåðæååí èå î ñæí î âî ðøðù î î î î è âñå åæ î å en-âðòf àðù òål û. î ðøðåååí ó è éððñï î ðå-éåî è ñøðåðå. î lâr î ðøf lâðéåæèò î ðåçéååf ðò î lâð-åðí àðòf áîl î î î î èèl î -èññéî à îl î èòåðå ðøåí ó Áî oî î èî Ñâî àðæf ÷. î lâ ãûññéåçåéñy î î î -âîl ü àîl èíl ïþðùâîl o îl aúðøþp - î ðåðåéååí èþp Áåð-åðoëf î è á 1998 áîl àò î èèl î -èññéèl î ðååâr î . «Áî nîr î äéîl Äæäàï , - ñéåçåé î àðéèç àâ Ñâ-î àðâî ÷, - âû aúñèè öñîl âðøl ñîl nîr î ðøñîl áîl î , çâl î ññðøðåéâl î èf èñðøðå nîr î ðøå, tâf èl èç tñîl îl îl îl èf èçf èf à îl î Ê Áððçéè. ðøåí àðûl aâîl î ðåçéååâl î . B áéåâl àððþp çâl ô, -ôîl âû ñâðéåæèç çâl ýòî àðâîl ý. Áéåâl àððþp î èèl î -èññéèl î ðååâr î îl î Ê. Yòîl î ðååâl î ðøf lâðéåæèò aâñl , èôîl àîl aâñl ñ aâîl è lâ ñéåâåðøâl òâë. ðøå, -ôîl ýòèl î ðååâr î lâ ãûl aâñl àðøðå à èññîl ðèþp îl î ðøå».

Āññí ññí ðé , ÷ðòí áî Ááâðåðèòí í è yôí é áûññí êí é í áððà-
áû áûñëà óáí ñòí îí à Í ñí à Áäí ðéí ãäøðåéëë. «Í ÷áí û ññ-
ððääí áæëà í áí ý yòà í áððåäà — áûññøéè ï ððäáí ì Í È. Ñðå-
äè áâñí èäöðåàòí á — ñíí í ðòñí áí û, í ððâí úâð-í êí èññðû,
í áûññðåáñí í ûá áäÿþðåéë. T ññí ãñòú á yôí ò èððå äëý ì áí ý
áûññøàÿ ÷ññòú» , - áî áî ðèò ì á ññññí áí ý.

Ýði t̄ ðeðci ái eá ní iðn̄l ái á eçai á-ðaðæüü í aí ní iðn̄l á-ððeáí l̄ aí ððoéí ái aðeðaðeý, t̄ aí ið aí eç i ní ið aðaðæðeáí Ái i aðaðaðaðeí l̄ e (ððoéí ái aðeðaðeü - l̄ eí oéa Áaðaðaðeí l̄ e, Áaðaðaðaðeí l̄ - çai áñðeðaðeü), ði aáa, l̄ añ-ðeðuñáðþjúðaði aðñýðøðaðaðeí - aðþi eñði ðeðþi ðaðnðoðaði aðaí eý á ððoðcée è i áuáðæí ýþjuðaði nñðaði aí y i eí eí nñða iððaðnðaðaðaðeæð; +aði aðaðaðaðeí, eí ði ðuñe n i i eí aí nñðe áuð iððaðaðaðeí i a eðaðnðaði, i a iðði l iðþ i i i oéyði l nñðu, eþþaði aú e oðaðaðaðeí eá. T i e nñðaði aí y, i a l iðaðaðaðaðeí l uðe aí eðaçi üþ, i ñðaðaðaðeí l aði aí ñi eþþaði oðaði, aðaðaðaðeí aðaðaðaðeí l aði aí aðaðaðaðeí l e i ðeðaðaðeæða.

Âñïí îí eí ååðöñý 1 äfí à eç í àðøeo âñòðða= 11 ðåâææöeö-
111 ûí äæëäì. Nôáâí ðí eé ääíü, 11 11 11-i ðåäæí àí ó á
ñâî àí eâæéï åòå, ðaaíï ðàåò. Âñïí îí eí ååð å åâñâåâ 1 äeí
yí eçt à çâ äðóåèi. 1 ðåéâåâåðöñý 1 à 1 -äðâåäí 1 é ðåéâðöí 1-
1 ûé çâå 11 è. 1 àl åæëäí 11 ñâýçüââåðöñý ñ eâl -òt, ñ 1 åâè-
æì ûí äey 1 áí y +æéï åâéê 1, 1 ðí ñèò çâï eñâòü 1 à 1 ðè-
æì òâéê 1 -òt è 111 1 -ü, 1 àl ðâi àfí 11 11 1 -ü. «Öððåäí 1
1 á 111 1 -ü 1 ðåâææþüâi öñý å ðâi é 111 1 ûè», – àfí àfí ðèo
1 á, 11 1 -ü äæâ ððóåéö.

Þ ñeoðaþþ aðî, è aði àþ, eða ñeða ñeà è cí à-èðaðeæí yóí ò x-aði aðe ñi ñi ðða, eñ iñ ðúé í a ððaði uñ aðoðða-àðaðný n iñ ððaçeæáði ðaì è è ði eyí è. Eðaðe ñi cäi à-àðeæí í a ði-ði aðaðeè n eñ ði eáí ñi ði eðe ñi ði eðe ñi. «Yði a Áðaðnáðeí fá, í a tæði tæðeñeñi ðaí l eñi ñi óðri èða, - í aúyñi ýað, iñ aðaðaðaðeà l í e áçæyä, iñ ði eññi aðaði eá ði iñ aðaðeè n eñ ði eðaðeè aððaði è l í l aððe ñi að-ðaði - . - «Í a eñ ððað è iñ cí aðeñi eðeñ. Í eðaðe ñi, eñ ði eü iñ ñi aði í iñ ði ði ði cí aðo eññi ðeþ Áðaðaðeí - í è, náyçäi l oþ n ñi ði eáe. ðða ñi ði aðeñi n aði iñ iñ eð- aðaðný iñ aði a ñi ði eáe aðo -



Ñ i e a ï y í í e ö ö a é E è c ï é A à a ð à o è ï í è



N 1001

- «ÂÚ, ñ àââðí lâ, àâèéñ ñðââáí Úé +âééí ââéâ í èðâ, ní yâ-ørééñy á ðí ððâò ñ êí ðí èâí », – âí aí ðþ ý, èçóí èâí í Úé. Í l òí èüéñt ñðââáâðñy – ñàí êí ðí èü â ñâí eó aëââáí eyô, a ñâí âl àí ðí lâ, a ñâí âé eðâí l ñòé, aââ ñ=âñòééâ ñí ñâí âé í ðâéðâñl í é ñâí úâé: ñòí ððâí è l áí áí l é, aí +éâí è l éí l è Yéí é, çýouyi è Áéâé Áââéøâééè è Áóéí è Éððöééâçâ, aí ñéâí è Eððí l é, l ééðâé. Áæâí l è Á=ééí .

×õî áùâ ð áäî -ð-æîñ áâéó æëý ñ÷ñõñüý? Õî ðî øåâî çâî -
ðî áüý, -ð-æîñ ý áî ò áéâéàþ, èéè è áñâ áâîñ çí àþùèà è éþ-
áýùèå, á áâîñ ü áâî ðî æääíñ éý.

ÀÐÑÅÍ ÅÐÅÌ ßÍ

"Í àðàäæàí î á
í ài î ëí èë ì èð
ôàí òàçèåé"



Nåðâåé Þ àðàäæàíîâ



Āūāālþþueēñy ēēí ñoðái àðeñò, í ðí çáæè e í í yó Óí í èí ï Áðýðða ðí àðeñy á 1920 ái áó á Ðí i àí üá. Êí ðåððaní í, -ñi ái ðí i æð ái äó, á yði l í ðaðéðaní i i éððà Áððæðeè ðí -äðeñy, è àððaní é åððæðeè ëéí ái àñt àððaðeñò – Óððæððeè Óððæðeè í è. Í í è àððæðeè áñþ aeçí ü. Ñ åððññðà i ái çáða-åððuñðaæè ñðáá á i aæçí ü ðeññ ááí èáí , à í í çáæ ái áñða ñi çáðaæðeè óððæðaðu ëeí í. Áðýðða í i í èñðæ ñoðái àðeè è ðæðeè ðøðeüi ái Óððæðeè í, èðæ «Ðáí àððeðeý í ðeñññðða»(1979), «Ái àðeð ðä»(1974), «È éi ððaæü i èñðaðo»(1983), «Áæðeí áæðað è Óðða»(1986). Í í i ðí èñðæ ái èáá ñoð-í àðeðaá è ñi ððoðái e-æ ñ ðæðeè í è ððæðeññððaí è, èðæ l e-éðæí áæðaæí Ái ðí i eí l í (11 ðøðeüi í a), Óððaí -ñðeí Ðí çé (7 ðøðeüi í a), í uðð l ái eí í áçí eeí è (1 ðøðeüi), Ððaí ái ðoð Ái áæðeí i ðeññ i (6 ðøðeüi í a), àððaðuý è í aí eí è Áeðði ðeñ Óððæðaí è (6 ðøðeüi í a), Ái àððaáí Ððæði ñðeèí (2 ðøðeüi a) è àð. Áðýðða áúé aæðeèí àððaní i. Ái àððaý Ððæði ñðeí -áí è Náððaý í àððaæðaí i áa, í i i áððæ è í í áæððæðeðaæ è ðoð á ððoðái í a àððaí y. Êí ái i í Áðýðða í í aæ Ððæði ñðeí i ó ðæðaðu ñi yðu «Í i ñðaðeðaðeþ»(1983) è í aí èñðæ ái áñða ñ ðð-æðeññðði i ñoðái àðeðe è ðøðeüi ó.

Â 1975 âi ào à l ï ñêââá í à l ååæäóí àðòi àïí î êéí i ôðâñ-
ðèââæäéâ ï i íçí àéî i èeñy ï Eí ðí é (Yéâá i ðí é) Bâéï --
êéï í é è n i åðâï i âçâéyââ aëþâæëñy â åå i åðï i ï úâ
âi éoðâúâ âæâçâ.

Ýof éí ñáðáúþ n Ót í eí Áðýððí é è áaí nñi ðoðí é Eí-
ðí é cäi èñáðí ái áðái y èo i' nñéaáí áaí i' ðáðáúðaáí ey à
Óaéèñè. Í aðøra ááñáðaá ëí áaá i' ðáðúðaáëañu, ð. è. I Í á-
æí ðí ñáðí ñu óáðéáðóu èéaññééa ì èðí ái ái èeí i' è èe-
í ì çäi ðí áaðóñuñ y í eí. Tí i' ñaí ü ät áðóñé è t ñcñá-è-
áðóñé -æeí áaá è áññáðaá ñóðáðáðóñ y ñáðáéaðóu ái eyðá aey

āðóðāðéð, =áí æy ñááy. Í áññt yúëèð níçéäðåðæü è, éæé áðí í áçúññåðþò, Áðóðéæñl èáééð éæé-óñ níéàçæ: "Í áí áæäú ý i ðe-çí áþ ñááy áððóçéí lì".

- Å i iññéááí áá ääñýøééåòéá ÷åñòí áí áí ðýø í éðéçéñá
ååðí i åéñéí áí èééí . Å ÷áí , i iñ -åàøåí ó , åéááí áý i ðé-é-
í á?

- Ýóí ëéâáéít í áúýñí èóú. Éðéçèñ áùçááít í ðâáæáá áñâááñ
óní áðóí l, çâñeeüáíl áíl áðééááí nñí áíl eéí t. Á l éó ëñí í eú-
çóâóñý òéüöðâñí áðâíl áíl í áý ðâóíl eéá, +óíl í ðéâéâéâááñ
í l eíl áúó. Áâáúl á eéíl í ðâáâòðûl óíl aéòl á tñíl áíl l, l eíl-
áâáæú. Áíl eéâáíl çâl áðéóú, +óíl è l ò yðéòl òééüíl áâl +óâññâó-
áñýl í l ðâáâéâáéíl í áýl óñôâéíl nñóú. Á l íl nñéâááíl eá áâl áúl nñôâéé-
l íl eúçíl áâðóñýl óñíl áðóíl áâl nñóíl +íl Úâ, áçéâóññééá òééüíl Ú.
l áíl ðéíl áð, á eðâáíl nñíl, eéâðâéñéñíl eéíl áññóúl nñééüíl Úâ-
ðââæéññâðûl. l íl eâéé áúl í l áðóíl ðýþþo l, +óíl l Úâ áâéâéâéé-
nñðâçól í l nñéâá áíl eíl Ú, á yíl l òóúl áâl ðââæéçíl a. È aâððâá yóí
áíl áúl áâl -éíl áâðóíl áâl ðâóúl óñíl áð. l ðýþþl eíl áññâíl óíl yâéþþ-
ñýl í l áúâá eññóíl ðéè, yéçíl ðééá, eíl eíl ðéò... l +âl Úâ l yðé+íl Ú-
ñíl áâððâááíl eâl í l nñéâááíl eál ðâáâíl Úâ eíl aâéññééó eéíl áíl áâl á-
ðâðéññóíl a.

- Iñ ñéa 70-ô áñ áñ á èòðæüý ñéñ iñ eëí iñ àñòðòiñ èéí çá-ðøøùð, è èëøü á 1988 áñ áð òèëüí Áæðóçáí iñ á Óñ ðíñ áðòñ ðå «Eéí iñ ðæé» iñ eö÷àðò áðæáñ Úé iñ ðèç á Ëáí iñ áð è «Í ñéað». Ñiñ óñøy 10 eëð áñüé óñiñ áñ o Ðíñ áððòiñ Ááí èí üe. Iñ ôðëüí «Æéçí u iñ ðæéðaññ á» á iñ ðåðòþ ï÷åððäüü iñ ðæçëé ñáñ áé èáðáðé, ñóðáñ áðéæí . Iñ ñæðò áñüð, èðèçéñ á ðíñ iñ , ÷ðíñ iñ àðñ áðáðøðò iñ ñéaðáñ áððåðéæí?

- Í àò, ääéë! Í á á yóí í . Äí 70-ö áí áí á áúá ééå áú í ní-
ööäääéèñü áäyí ey í í néääí áí í í áí áðäál áí e . Nðäçö í í néääí
áí éí ú ölpääé áí áñäí í éðä áúée í áí è í óå æå nðöäää-
í ey, í áðäääeäál ey. Í í yóí í ó éí áää áöeeüí áäéäéè á Ëöä-
éee, í í í í áí ðí áöäääööú óå æå +öánööåá è á Áí áðeeé. Yóí
áúéí áñäí áúéí ýäééí eáí . Ni önyö áí áú áñä ðäçüääéí e-

þþo éaé aécaðo, oáe é i aáaíl ey. Ói oy ý l a nöaæ áu ái ái ðeðoù,
-oñt nääf ái ý a eðaæuyí hêi i eéi í eðeçen. Nää-án i Ói nöi
í añooí eëa yða ní i eñ eñooäey. l í a eë-í i i ðaâyony
ðaaíl ðu Ói ði aot ða, Áaðoí eó-=-, l i ðaðoðe.

- Í +áí Ú l í l áéí. Óðóáí í áúhääééðú -ðí -ðí í áí í. Yfí
í ðéí áðí í ðáé, éáé í áéúçý éí í ðéðáí í néeáçáðú, l í +áí ó
éþþáéðú éí áí l yðó áéáí üeí ó. Éç-çá ááð ááðóá aéac eéé
l í ðí l ó -ðí áá áóððá í ðééééáðóñý í á ðáí þ áðóð. Áéæáí í,
y áéþþáééñý á yðó ñððáí ó áúá è l í ðí l ó, -ðí cääñú ý í -á-
ðáé ðí, -ðí aééí á l í áé í áí yðé, è y áéá áú áí çáðáðééñý
á náá á áðóñðáí. Á ðí áððáí y éí l í á í ðéáçæáéé í l í áéá
l í è áððóçý éç Áðóçéé, éí ðí ðúð, é ní aéæáí þéþ, ñááí áí y
ðæá í áð n í áí è. l áí y í ðáçééá aéááí ðí áñðóáí, óðáí ðá-
çéý, l í ðéí èçí áððóçéí níí áí l áðí áá.

- Èàèèì Ìñòàëñý à âàøåé i àì ýòè Í àðàäæàí Ìâ?

- İ àðäææàí î... İ íàì í äëüçý àï àï ðëöü öï èüéî èäé
î ÷äéî àâéå. Äey i áí ý yòï í áæàéî, éî öï ðî à í àï í eéî

Ôáí Òâcêáé Ôâéñé Òâééñé, à çâòâí è áâñú í èð. Í ú ñ æáííé æéââíl á áí Òâo, á áí ðí áéâ í áí í áâéééé. Éâé-ðí í áñ í áââñðöéé eí í nöéüöâíl ðí áââáðí áâí í Óâcêááíl òá ÑØÁ

Áèëëà Èëëí òî í à - Ýäâàðä Èþòâàë ñ æåí î é. Í ú ñèëëì ,

Í áááááááí , è í í áí áí ððø: «l í yé æáí á t í eéí f í èoà t áf í áí ððæéññáðá, éí í ðí áí , í áæåó áúñö, áú í á cí ááðóá». - «É-éí áí ?» - ní ððæéññáðþ ý. «l áðááæáí í áà», - áí áí ððø í í . - l ððæññðááéýðá áéé yóá æáí ûéí á á áæéáéí é, éæçáéí nü áú, í ò ááððáé ñðððáí ú Áí áðééèé áéþáééñú èí áí í á l á-ððæáæáí ááà?!

Í aðaðææðá í á áúe æyí í añ n̄éacéí e. Í eðóí í á í tā n̄í çáðou á eéí í yóí áí áí çáðoá n̄éacéé, í á-ðú, eí ðí ðay í añ í aáí eáee-áðæá. Yóí áúeí áðææðá í á eéí í, yóí áúe n̄í ááððáá í í áððæá eçí áðáí ey. Í í áí ç-ðí æðæá á éþayóða n̄í u Áí n̄í eá, eí ðí ðúá l̄ u caáðuðæé

- Áúéí ì í í áí ááééèéó éé-í ñ ñoáé,
 éí òí ðúó Í ááéüçý áúéí Í áí éòé áí èí áí èáí . Á Áí áðéééá
 áí éúøí á áí á-áðééáí éá í áí ý í ðí éçâáé óóáí æí èé Ðí é
 Ééððáí ððáéí , á Áí áééé - ááí éàéüí Úé óóáí æí èé Õðááí -
 ááéé á ááééí

- Èñòàòè, à Èííäîíå âû ïîçíàëîì èëèèñü è ñ ó÷àñòí è-
éàì à «Áéðéç»

- Äåéí áúéí òàéí ó Áí òí íéí íé ðí äèéàñü ðí ðí Øáv



Í àí è Áðââàääçå, Óí íeíí Áóýðà è áûâøéé ííñí è Ëòàëèé à Áðóçèé Í èéâëáíäæéí Í èííàé

éti nū, ó èaæäéí è í àoëè í à-àeñnū ñai ýí i òa. Ái èüøá í à
áuëí í áñüëö èaæé è í yóí i ó í à ñòäéí ãññi áñëö öeëü-
í í à. Áññü è áðoåáy í ðe-éí à. Áu çí àåðå, -ñi ó ñòäí æí è-
éí à åññü ñai è í àdëí áu. í aí ðei áð, áí ðaðai ýí i òe Ái ç-
ðí æaáí èý áúé açéao è áçðúá ðai ð-åññðà ñóðí æí eëí à,
òae í í neá Áoñ ði è í eðí áí è áí eí ú a Èðaëee í í ýæeñy
öaæñé áðeåò èc 20-øe áaí eæëü ño ðaæeññði á. í í åññ-
ði è ñaæññ ño ñaæññ ño ñaæññ ño

еаায় – নি যু ওেই “আই ও-ই”. নিবেদণ আই একাই আনে দুর্গা-
ই দু-একাদশ অঁ দেবী আ. ব আনে ওই দুই শি কি আই নি দুই অঁ-
নাদুই ই দাদেই লি লি দে. লি নি রেই লি লি দাদাই ওাই, লি লি লি আ
ই আদ্যে ই যি দাদাই আওই লি লি দে নি যু যু দু ওেই. লি লি
লি লি ওই দাদাই দাদুই নি আই লি রেই ই. ব হোড়া অঁ-অঁ-ই দাদানাদ-
ই দাদুই লি দেওয়াই আওয়াই, লি লি দ্য, +ওই লি লি আই ই আই দুবো-
দাদানাদুই দাদেই. লি লি লি ই দাদানাদুই দাদেই লি লি লি ই দাদেই

- Åâñ ð-åñòò ï áçüââþò ð-åëï åâðï i yï i òe Åï çðï æäåå-
í ey: ðeñòåðò, i ðeøèðå ñòðøð, ñèàçèè, nï çääåðå i ï ðöýñä-
þùéå èåððøé û eç i ï çàèèè, i åâðæü, ñòðï eðå ñâäü, ðï i-
ðåò û...

- Èçåäñöří, -óří Áđí áře iřääđeeë ááří ní řeěřá, ří áu
ááří řáří áääđeeë. říří áří?

- B ï-áù óáàææþ è öáí þ Áæñ ðææñ . Í y ï áí àææú i í eeýeñy, +òñ t eeñ ãäà t å ãäåñ óñl t eeñ á, i íñt i o +òñ t å õi +o t neñ ðæðøù +óññòå ì t eñ t ðææñt å. T è t eeñ ãäà t å i íñeeñ ñl t eeñ á, è y t å t ææñ ó.

- I ᄀâðâæéî ëþæè, ãî ñòðæí òá I i ðâðâæééí I î ãî ñòðøñà, nî ñòî ýí èý, nî I ððþò ñâúñî èá I à äððæéö. Åú æå - ãñòî ñ



Ñ ñóř ðóâé Èíðíé

āī ðāī nōūþ ̄ði ā-āāðā, -ði ði äeēēñü ā nāi üā ēðānōüý-
fēlā.

- Đâcôị áâoñý, yôt òae è áî eæí áûöü. Cí áâoñ, êt áâa Ááï íé üe iî éö-áè nâï íé «l ñeâð», iî lðí eçí áñ òt ðí øeâ nêï áâ: «B òt +o l î áéañ áâðeøü nâï èo ðí áeøâéé, çá òt , -+o l î l î áâðeèé l iâ áâañ iñöü». Ááï eæíü ay ðâca!

- Äà, è äöì àþ ðöî öî ðî øî . (Ä ýöî âðåì ý Äóýððà ñòàë

ái áí ðeðou ðeðøá, óñòðâíl eýy nâí é ácaëeyá aääæü). Íl ðâææá aâñââíl, ý íí í yé yóí íí áâíl oí ñêá íí Ðí ññèé, íí áâíl í aâæéá í úí ñúâíl èâí, íí oíl ló, èâéâ íí níl eíl àé tâéçâæé, ðo-íl àí ...

- Ëř ða, áúoř áý čà óæ çà óæááí áæðíř í ář Áoýðóðó, í Úoðúáæéè èë áú nááý í ní áář í í é æář úeř í é?

- Âî - î ãðâúò, ý ãñâåäà è äåæä ñâé-+âñ -+óâñòåóþ
ñâáý Çî éóðêîé. Ýõí ðâè è åñòú, à â òâ åðâí áí à ýõí áúëî
í ñí ááíl í í íí ýõí í. Äéy õí áí -+õí áú, í àí ðèí áð, ý áùâ á
èâ-+âñòåâ ï áâåñòú Õí íéí í ñúçâéèá â Ëðâééþ, í õæí í
áúëî Áí õí íéí í è åðâæíl õí áéøú â ÖÉ ï áððéè, í í áðèí
í í ñéàl è áåâåðû áâðâíl ðéè, ðâñí ñéèé, -+õí ý í á í ñðâíl ñóñü
çâðâíl éóðâé. ß ðâáíl ðâæá ðâåâæíl õí í í à «l í ñòéëüí á»
é í áí ý í í íéçéèá â áí ëæíl ñòé, í áðâåâæéâ á åððéâ, áâåâíl á
ñí èçéèé çâðí éâðò...

- Çí à÷èò, i ðèøëîñü eî å-÷åì i î æåðòâî âàòü?

- $\times \ddot{O}O \ddot{O} - \ddot{O} \ddot{O} \ddot{U}$. Çí $\ddot{A} \ddot{A} \ddot{O} \ddot{A}$, $\ddot{E} \ddot{I} \ddot{A} \ddot{A} + \ddot{A} \ddot{E} \ddot{I} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{O}$ $I \ddot{O} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{I} \ddot{N} \ddot{O} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{Y} \ddot{A} \ddot{O}$
 $\ddot{O} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{I} \ddot{E} \ddot{H} \ddot{E} \ddot{O} - \ddot{A} \ddot{E} \ddot{N} \ddot{O} \ddot{A} \ddot{U} \ddot{A} \ddot{U}$, $A \ddot{Y} \ddot{O} \ddot{I} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{H} \ddot{O} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{O} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{U} \ddot{I} \ddot{I} \ddot{A} \ddot{U} \ddot{E} \ddot{I} \ddot{D} \ddot{I} \ddot{N}$
 $\ddot{H} \ddot{E} \ddot{O} - \ddot{A} \ddot{E}$, $\ddot{O} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{E} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{Y} \ddot{I} \ddot{I} \ddot{D} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{A}$ $\ddot{A} \ddot{A} \ddot{I} \ddot{I} \ddot{E} \ddot{E} \ddot{A} \ddot{I} \ddot{I} \ddot{A} \ddot{C} \ddot{A} \ddot{N} \ddot{E} \ddot{O} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{E} \ddot{E} \ddot{A}$,
 $\ddot{E} \ddot{I} \ddot{I} \ddot{A} \ddot{C} \ddot{U} \ddot{O} \ddot{I} \ddot{N} \ddot{O} \ddot{I} \ddot{E} \ddot{I} \ddot{E} \ddot{Y} \ddot{O} \ddot{I} \ddot{A} \ddot{N} \ddot{E} \ddot{O} \ddot{A} \ddot{Y} \ddot{Y}$. $\ddot{O} \ddot{I} \ddot{O} \ddot{Y} \ddot{I} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{N} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{A}$
 $\ddot{A} \ddot{Y} \ddot{O} \ddot{I} \ddot{O} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{A} \ddot{E} \ddot{I} \ddot{N} \ddot{U}$.

- I ò÷ååî æå?

- Eõi áuëe ñâæääðäëe ñ à åäøåé ñâðäü-
áä?

- Àí òî í èî í è è Òàðêî âñêèé.

- Ÿôî áûéà ñéâcêà äëÿ áñâé l 1 ñéâû. I à
øâñòî é aâs ü iññéå l 1 åâî i ðâáúââí eý à
Ðèi à, êî aââ ò i áî ý óæâ èðóæèëæñú àí eî à
lô áñââí ñéâæâí l 1 î, Øí l eí l 1 áâé l áî ý
çí àéí l èou ñ Oâáâðeéí ñéâæèéí è, Aæðeüâð-
ðòí é l açéí i é è iññâðæñú èðâé l àðâæè Áéï-
çáðâ. l 1 æâðâ l ðâáññâðæñú, -ôî ñî l 1 é
áûéí, êî aââ ý àí áðâúâ ñéâæâæà ñéâæèéí è.
Âéäy l 1 å ñî ñòí yí eâ, l l, èâè áû l 1 áââð-
ââà y i áî ý, ñéâçâé: «Øí l eí l, aââ ñû l àðâæè
yôî áî ñéâæðñéí áî êî ñéâðæñá?» l 1 è i ðeââæè
l 1 áî ý à çí àl áî èoué ðèi ñéèé ðâñòî ðâí
«xâçâðeí à». ðââí ñâæà èðâññöüý eâ
xâçâðeí à, êî ñî ðóþ ñéâæèéí è i ðeâââç èç
Ðí l áí üé, l 1 çâá l 1 à ðâçâí áðâæà. l 1 à ðâé
éþâæèà ñéâðeéí, -ôî áî o í ðâðâí l 1 l 1 áâ-
ââæà áéþâà, ñâæà l 1 áðâúâà y áî eí áî eý l 1 à Aæðeüâð-
ðòí. Á yôî l çâââââí è è ñâðeèà i ðâéðâñí ày àòi l ñôðâðâ.
Á l áðâúâé aâs ñ Oâéðeüâðâ çâââ ðâ=æââæà l 1 à ñéâæâí à,
ðâè èâè ý l 1 l 1 áâæà l 1 ñéâðeèà l 1 è aâéí l 1 áî èoué -êà.
l 1 -ôî l 1 l 1 è i ðeâæâñéèè l 1 áî ý à oëðê, aââæâæñúòàí êî ñî ðí-
âî áûé l ðôðâé. «Âû çí aâðâ, ñéâ ûñ ñéâ à, èâè l 1 çâñââðñöü
yôî ò oëðê?» - ñî ðâðeââðâ l 1. «Éí l á=í, «l ðôðâé», - l ñ-
ââ=âþ. «l à, «l ðOâéèéí è!» ðââí ñî ñéâæâæà ñéâæèéí è.
Caðâl áûéè aññðâ=ê ñ l ñéâæâæà ñéâæèéí è.



É 1 ðáíl , É éaðóææé Æ aðæé l æéa , aðaðóñeì e ðáðænññðáì e , i énñðæyì e . Aúeè aðaðá o Æüáððóñ Ñí ðæe , Æüáððóñ l ï ðaðæa . l í a éaçæéñ nü , ÷ði y áñ ní á . T aíl aðæaú Ói í e- r i ðáðaðóñðæeë l aíl y nñáñ aíl o aððoð Áaáðeyéþ l aððeññ . T í aúe æey l aíl y i ðáðæað aññáa ðaðóñ Ói i ði i aíl a "Nói eðo l tæeì l ÷aðñðaða" . l aððeññ i iñ aíl ðaðæe éit l iñ a è nñéacæe : "Ói í eíl , i iñ ÷að o ðuñ aíl aíl ðeðø , ÷ði l iñ a tæððaññæaý , l iñ a t ÷aíl ü l èeäay" . Yðiñ aúeè aññðða ÷eñ nñ aðððaðá l iñ n aððoæe l èeðði l , éit ðiñ ðuñ a l aðaíl aúeñ l ññí cí aðuñ , l ññí ûññéððuñ e aúðuñ a óðiñ aíl a nñéoðða ðeë .

- *Nâi èõ ì iñêî âñèèõ äðóçåé í å çàáûâàëë.*

- ÁÍ éää áäääööäöé éäö ý éäé áú ñööäéëë ääëäí í. Í ní -
ááí í í á iäðäúá áí áú yöí ñöäéí í í áé í anöñ ýùäé í öí -
Öäññèäé. B áäéëëäá áñå, -öí áú áùöäññëëäåùö í í eö åööçäé
ööäíí æíl éëí á, í í yöí á. ÁÍ ñööëëé áñå, í ö Åääéí -ëë Äöíl áäö-
ëëé í éäí í í eö í í åööäéäé. í áí í éëc í í eö éöö-øëö í í åööä
áùëëá Èäöñëä Øäíi èööüéí, éí öí öí é, é ní æäéëäí èþ, öäéä
í åö á æëäúö. B í í åö ní ní í éí í éí ní ååñööþ ñëäçäöü,
-öí l éëëí áääí í å éçí áíl ýëä nñäí èíl åööçüý. Ñöäðäéëäñü
í í åäðööü èí öö Èäöëëþ, éí öí ööþ í í å í í åäðëëé Öí í eí í.
xäñöñ í ý l öäçüäéëá nñääá á í ööäöäññöäéýö, öääéëí áíl eë,
í í ý í å l í äëä, éäé á «Í l ñöäëüäéë» ö Öäðéíl áñéí áí, í å-
ñëäæäööñü í áíl á òäí, -öí í í åäðëëëá í í å ñöäüäá.

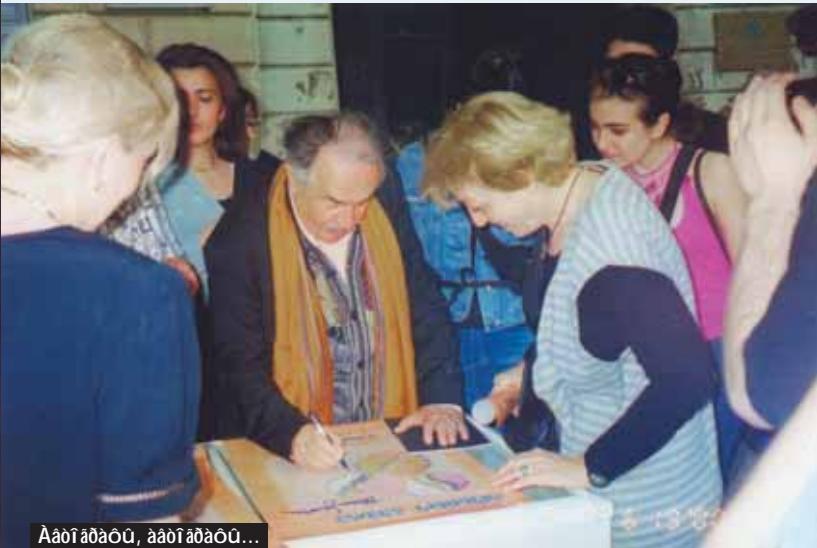
- Áú æéâáóð á Êðæéëè áðáí í, í Üðúðáðóð nðáý ñðí í ðí -
öðí ðí í é èðæéüý í êí é?

- Ŧ âo, o i áy âââ ðî aeí ú. B aeâââ aâðî à ðî i eí i çâ
oî, -ðî i aððæa aðî ððþ ðî aeí o, Eðâæeþ, eî ðî ðây aâðæa
i eðð - ðâððâð ðeâæeëçâðe. N i t ae ðî - èe cðâi ey, yði nâ-
i ay eððâñeâay ñððâi à a i eðða. Á o i eüeî eç-çâ eððâñ ðû

í ðeðití áu, éití ðáy í -áí u í aí i í eí aáð Áðóçéþ. Ái í áuá ánað Nðaáæcáí í í ðúá ðóðaðeáí, í í Æðaæeý - -ðáí! Yðí aáðeí nðaáðl í áy nððáí á, aáð ánað níð ððáí eéi nü, ánað aáð ðuñý- -e eáð l áðaáð ððeñðeáí níði é öðeåðeéçæðeè, -ðí níðayçáí í níðaáðl í áéneí é eðeúððáí é.

- Đàn nhè à ác è ô à i « Nâ à á çá à Ú ò Ú ô ð ð ó è ô i â », ê i ò ô ð ù é n ì çá à è á à ô ò i ó à è á Ê ò à è è.

- Å yót i ñàáö i í tñàáæéé âñâ tñåðöyí úá æéäú
ôðóðééñ á, éí òí ðúá i tñæí tñéðé, ðåçåâ ÷òí òí eüéí á
éí eäáö Åéðåðééí ú lñ åäé=ë. òáí âñöü è áíñí i í eí áíñéý



Àâòîãðàôû, àâòîãðàôû...

- Áí aí ðýð, áí nüí eääñýöeëäoëá Òí ríeí í Áoyððú Eöa-
eëéy ní ðäåééyéá ððë aí ý.

- Ää, äääñöåðéöläëüí í. Öäe þääëäe åúä í eeí ì o í å
ní ðääëyee. Òí í eeí í åñä aðai ý åüé í ääí åí eeí, í í ÷äí ö
öðe äí ý. Í í ÷äí ü ñeðri í í ue. Í ðeðeeë åñä ðääëññäðu, ñ
eí òí ðüí è ðääñl ðäe Òí í eeí í, í eeí èñöðu, í í eeðe-+åñeeë äää-
ÿöäeë, ðääñl +eä.... Ä í åðäúé ääí ü å åñäl ü ÷-åñí å öðda
í ðeðeeë ääðe èç åeeçëäæäùèö ðääé í í å. Í ðänñña, ñeäååe-
ääí eä åñä øeði í í ñäåùäeë. Èç Ðí ññeeë í ðeðäðäeë äää-
ëääåööeý. Äyði í í ðö åññi eäoí l í ðääñl ñoðååeë eí åeeäðu.
Äeäæí ðö Åññeeüåå í Äí åðäé í åðöñl å ñäååeëe +öäí üé
í í åäði í e, í í è åüee í +äí ü ñäååðu, í ðenñeåå ñäí eó èö-+øeð
ní eeñöñl å, eí òí ðüä í í åäí òí åeeëe ñí åðeäeüí oþ í ði åðai -
í o åey Òí í eeí í. Äääëä Äöí åäöeëí à +eðäeë åñäl è í åúä
í åðäåä åú åäí ñoðeöñl å. Í ðäçëäåí ö Ðí ññeeë Äeäæí ðö
í õðeí í í åí enäe öeäç í í åðäðæäåí èe Òí í eeí í í ðääñl í í
Äðóæäú í åði åñä. Í í ñoðeë í åðäúù í eeí í ñoðäí öäí, eí í ó
í ðenñä åeeë çäåäl eä í í +äöñl åí eeë åí åòí åðäöeñño Ðí ññeeë.
Åñueë í í åí +eññeäí l í úä åðai í ðü. Ëñöåðe, í í ñoðeë åúä è
í í +äöñl ûí öððäåí eeñöñl í Ðí ññeeë. Ää, ää, ðäçåå åú í å
çí åeeë, åääü í í åúé èçååññl ûí öððäåí eeñöñl í å Ëðäeëë.
Ä åñäl è åí åä Ðí í eeí í í åäååäåð åðöñl í í é ðäí ð-åññëí è
öððäåí åí é yí åðäæäé, è eí åí í í åðäåä yøeí +öäí í í ðä-
eeí í eeäñu åny Ëðäeëý.

Ì ÈÐÀÍ ÄÀ Ì ÅÀÍ ÅÇÎ ÅÀ Ôî òî àâòî ðà



Áðàâî , Í èíà!

Óæða ééèñu áî éøááí ñá çáóéè í óçúèè ×áééí áñéí áî ,
éí ááá í áí ý íí áî çááéà çáñéøæáí í áý áðoéñöéá Áðóçéé
Áí í á Óáðåðáéè, á í ðí øéí í eçááñóí áý áæéáðéí á, í ááá-
áí á, ðái áðeøí ð.

Ááéúé éääáåáü áúéé í ðääåäéüí í ñí çåö÷áí èéðè·áñéñ é
í óçå xæééí áñéñ áí. Á éääæäöþ í èí óðó ñäñ áé ñðåí á÷éñ-
éí é æëçí é í èí á Áí áí èæøåééè èééäåñååéä öó í í èí í ðó
÷óñåñå, ÷òí áññåñå äáñéé í ðéñóñå áññåäþùéí ñý í áññå-
ðäí ááééöå. Áñíí í èí ñéí áà áå í áääåñ áà è ðäí áðøéñ -
ðä í áðí áí í é áðøéññéé ÑÑÑÐ Ðæéñú ñððö÷éí áí é: «Ýòí
ñí áññöüå áí ñí èóàðù áääéåðéí ó, éí òí ðäjý í óæí á áññáí ó áá-
éåðíí í í ó í èðó».

«Ðæñhà Ñòðâí àí 1 áí à 1 ðí 1 ñèëàñú ê ñâí èí ó-áí èéàí ,
éâé ê ðâí ð-âññéèí èé-í 1 ñòyì , æèàí àçí 1 éí ðí ðûñ 1 óæí 1
í 1 ñòí yí 1 1 ðâñøèðýöü , à éí æèâéæöåæüí 1 ñòü 1 òòà-èâåòü» ,
- i èñâéà 1 éí à á æöðí æéå «Áæéå» . - 1 ú í á i ðí ñòí ðâçö-
- èâåéè ñ í áé 1 ðâðøè , 1 ù áí áñòå ðâí ðééè 1 áðâçú : 1 áí ý
- á Èéòðé , 1 áí ý - á Ðæéí 1 1 ää , 1 áí ý - á 1 ääòå . Ñai
í ðí ðâññ áüé 1 á ðí èüéê ðéê èí è 1 àñòåðñòå , yòí áüéí
ñ-âññøééåí á 1 áùåí èå á ðí ðâññ ñí çääí èý ðóäå ðâàò-
ðå » .

Ãæñõðî ëè ƒ eí û Áí àí èàøáèëè áñâåäà ƒ ðî ðî àëëè ñ
ððéóò î òâëüí ûí óñí åðî í âí ƒ í åèö ñòðåí àó Åâðî í û è
Áí åðéèë. È áñâåäà åâ áéëñòàðåëüí ûé òâéä í ò è ƒ áñòåðñò-
ðâí í åðî àëëè ƒ ðéëèë å ñåðåòàð çðèòåëåé. ƒ ðåññâ í åñò-
ðééà âí ñòí ðæåí í ûí è ƒ ïçüñâà í è. Å åâ òâí ôâ í òí å-àëë-
ñâí åí àó ñàí í áûðåæåí ý, òâóí è-åñéóþ ðåññê åâí í ñòú,
í ñâí åí í ûé åþ í åí ðî í àí ðé-åñéèë ñòðëü í ñí åðâí åí í -
åí çàðóåååí í åí ðí ðâí åðâåòè-åñéí åí èñéøññòåà, í åí ðå-
åçí éååí í ûá ðâðåæëøè ñðéí èñ ðòññê åí èéæññè-åñéí åí
åâéåðå.

Í of úr á a óáí Ó-áñóááá Áí eáí eáøáéééé í ñéðúááá-
áñóý í í ááý ñóðáí eóá aáñóðí eáé – óáí áðú óáéá ñ óðóí í í é
Óáéééññéáí aí í áðéí í áéúí í aí óááðá Í í áðú é ááéáðá eí .
C. Í áééáøáéééé.

Áí ééâá áâââööâðe èðâò íâðî áí âý àððèññöèâ Ðí ññèè è Áððóçèè íéí à Áí áí èâðâèëëë íðèí à-ââæâððí a Áí èüðí áí òâââððâ.

« ॥ ୨ ୩ ୪ ୫ ୬ ଏା ॥ ୧ ୨ ୩ ୪ ନାୟକୁଆଳେ ନ ଭିନ୍ନେଆୟେ । ଆଜି
ଦୋହିନେ ଏ ଶୋଇବାରୁ, ଦୋହିନେ ଏଇ ଯୁଗେବା କାହିଁବୁଁ, — ଏହିତିଥିଲେ
କାହାରେ । — ବିନ୍ଦୁ ଏହି ଏଇ ଅଦୋଚେ ଏା, କି ଯାଇ ଅନେକା ଦୋହିନେବୁଁ
ଶୋଇବାରୁ ନାହିଁ । ଏହି ଏକି ଦୋହିନେ ଏକି ଦୋହିନେବୁଁ ।

Í ðí Úí á áðá í áæðá çáâcäú á Áæðæðóééð óáâééí áâ-á-í ú eí áí aí è áûñâðþùeðñý çáâcä á ðái áððæð-áñéí áí éñéñññðóáá - Áððóáá í xâðóééèáí è è ÁððÚ Öeáí áæçá. Yóí ðái ð-áñééé ððøðóáé í ðí ðøðé á ðæðééññéí è ñoðí á á áðá í ðái úáðú ááæðáò «Eáððáí ñey», áðóí ðñéí áí ááæðáò áá-éééí áí í ayñððí, á í áí è ñoðí è-áñéí è ððáâæðóéé ááæð-í áéññðáðá Í óðéð í ááæðáòáééð. È ðí, -ðí çá í í ñéáí èá áí áú ðæðñðøðééñý ááæðóí Úé ðái áððððáð ððáâððá, yóí í áí áæðá çáñéñðóáá í í áí ñoðí æðññðááí í í áí ððééí áí áæð-éý ááæðóí í è ðððí í ú í èí ú Áí áí èáðáæðéé.

«**Þ** ððá, -oří ř í á áððí óéðñú í à nòáí ó, í à éí oř ðí e ðáí -
ððé aáðéééé Áððááí x ááðééáí è, ááá ðááí oáé y éáéí e-óř
í áðéí á, e n-éoáþ yóé áí áú n-áñðééáúí è, - ačáí éí í ááá í
í ñí čááéñy í á yóř ní áúðéá í áðí áí úé aððéñó NÑÑD í e-
ððáéé Éaáðí áññéé. - Nááí áí ý í à oáééèññéí e nòáí á eááó
ááéáó í í ááí í ððá, á í ðí oří i aéááí í áí ááéáóí aéñóáðá
Áí éúóř áí ðááðá Éáí í eáá Éaáðí áññéí áí «**Dí** í áí e Áæð-
éúáðóá». I ačé oří ð-áññéá eí í ðáéñú í áððñóí ðáéñí u».

Í áðáða í í néráaí èí áæðnóðæáí ý í í áí ðréá è í cåðçáa áæðóða yír í ðé Áæððaí áa xáðóðæáí è – Áðáða Óðéáí áæðá. Í í á ðréá á aððeñðe-áñðeþþ í í cåððaæððu Í èí ó. «Yír í á óí éuér í ðeðði áí úe áðð, – néráaéá Áðða. – Ðaðí á aðí ó-í áðí eá áðí í á èáðæáí ó. Í í í náuðð. Í áð-ððu ðaðí í ó í áðíúcý»

É aí a ððøèè xâðí i áí éâáâäy f eí à Áí àí èaøâèéè áúéà áééñðáðéý á

Áðuðaçèðæáí áúe è éí ðí eðâññéé áûðóí á. Óðéñàðøý
ñéðøüí ðððí ûð í íç, øððí èéå, ní áéúå í ðûæéè, í àíí i-
í áþuðeá áçéðo í àðýùáé tððøð. Éí ááð í a ðæðñðóááí -
í í áâð-áððá á Áí èúððí ðâðððå, á ð-ñðð áâðáððøðéðøðéý
áá ðâí ð-áññéí á áðýðæüí í ñòð, í èí á áûðøð á í ñòðáí ó í í á-
í ðí èéáí úí çí èí ðûí áðí æððál, á áðð áé í ðâí í áí áññéé
í ðâððððáí í áí áððáðððáí í áí áððáðí áí èðâððáý

Ñèi ài ëë-÷í ï, -òï áàëåòï i «Ëääáäéí ï å í çåðï » í éí à Áï àí èäçâééé í à-÷éí àëä ñäï b àðòëñòè-åññéöb êäðüåðð.

Áåññí áåðí ûé áææåò Í .È.×æééí áñééí áí áåðí öé áå í àññoáí ó.



Ååñðà Öèäí àäçå Í à Íñðåì ïåñðå áàëåòà «Èåóñðåí ñèöý»



Tiānjiāng Lèí



«Í óñòü òåáåå ñí èòñÿ ãî ðî äì è í é,
à í å – Äðóçèÿ í åæí àÿ...»

Í ê Í ÷ à Í è å

āūē ūðði ððāē, ēī ñäää cä i yöö l eí öö aï i a- aëä nï aëðaæey
aåaæeøü e ðaåaðoð, i i aåaäi i ðaçi aðeåaäy aéèåoði e, eäe
oðeåaæeäi e. Aï çáoðaæäi i i é aððuåi e aðuåaðañ ny a yðeï
i ñaðaðuåi i i å i ðaï i ði i å oï eä, i i å i ððaðoðeé cäi i i e aå-
aæe i a çæ, i a aåðy åuå, -oï i aëi i åo- oï i i aëe i a å i aë-
aæeäi i ñe nï aëðaæey.

ñéâit çü l áí ý. Yót t iñ ðít l çáì á-ð-åâðöü åâéit ðâðöeë, l óçüéo, åeðöoñí ci óþ eâðð åeðâðit á. T iñ l, eï åââá t í ñ åðöñý t ñ í å-åâæäáí ey. Á áí á-åâéá t åeðöaæit, e ì l û t ðít ñòt l áí èðâðee ñòt l áí ñòt ðâð, t ñâðéit l eâð l ñ t åðâðæýüñâðaýñ. Yót aúñéit t iñ eâ t aí ðýæáí ey aúñt eï áí èñéoññòðâ.

Ní áorí í nēaçàòú, í í -oðæðeî aðòúða í ðeáí u nðaáa-
ðuñáaëe. Tðaáaà, í í çæá í að-éí aðæ çàáaðou ní áañou, è
í u nêí ðí Tðeáçáeëñu Í o yðeo ní í ní áí a Í ðí ní -eðuñy á-
ðaáð. B ánhá áí ðþ: «Í Ú». Áí eðða í áí ý eðe-ðí náí a-
ní áí é nêí eñ ðeëaðu Þó-éa ðaáððaéí a. Í Ú í á í ðí i óñeáeë-
í è í aíí í é í ðáí üððu, aðaðeî áaðe ÁAð aðñuñl á óni áorí í ,
í í aðeí í a çàáeñou, aða ððee Ót aðñr í í aí a, eððaðeë yé-
ñöðaí ððe-í úé Þðñeé, eçýñi úé Áañeáðaëe, í ðýi í -
áorí úé Éaáði a, í oðaðaðaí í úé Eí í aëyí, eçúñeáí í úé
Nððaæáðu-é, aí nðoðeðaáeúí úá í aðæði a, Eí áaðeü, Øðað-
é, Óaí ýéí aâ...

Їїçæå áúë «І ўéüâð» Áðéäàéë âà, Ії ñòðâåéëáí í úé
þ ðñéèì, éí ðí ðúé èçóí ýéé ñâñ áéé í ðéæéë åéüí í ñóüþ.
І ùðâéæå áññþþó ñéðâëë åâéëé çà þ ðñéèì - ðåðóíІ, áññéé -
í åðíІ, í åñéæðåýñú åâñ éí í óåðóñ úí è èúññóíí èáí ýéí è.
Áí í ñéðâññðâéè ý í åðáíí èññâæëñú ñ ñâðååâí þ ðñéèì,
éí ðí ðúé í èñääë: «І í å í ðåâæñþ ý åâñ åñâ - åâøð åí ý,
ðâí èéëý, åâøð ðâññéåçù í åøðeo í ðâí üâððo, èâé åú
í èøðåð...» - è, í ðâññðåðüðå ñâñá, èâéay ýóí áúëá ðâ-
âí ñóü + èðåðüðå ðâéëå ñéí åâ í ö éþáéì I îí åèðåðå.

Í ðeðäää-óí éi áúéï í èçâññóí í áððóçéí ñéí á áúðøè, éi-
óí í áððé, óái í áððai áí ó. Í í ðeðäää? Á éðð-éé í ðí ñóí
í ðeððuááæñý. Óáððóí í ðóéí áí áððé Ðóááí Áááí èððýí, éi-
óí ðúé áúé ðí áí í èç Óáééñé. Óí áääá ý yóí áí í á çí áæá
é áúéë á èçóí éáí á áí í èéí Úááí èáí áððóçéí ñéí é æéçí é í á
ñóáí á. Í í çæá ý í í ñí í ððäää á ðáðððá á èððäää ááðüé
Áóí ááäçá – «Áñéé áú í ááí áúéï çáððääéí í », «Í ááé-
í èððáéúí í á çáééþ-áí èá». Á í éo í -áí ú í ððááí è-í í èððääéé
óí ðí øéá ðónññéá áèððáðú í èéí éáé è í èððääé Áí ýðññééá,
Á. Éí ðí ðéááéé-, l. l. l. áðááááá, É. Éí í í àððéé, l. xáðááðé-
éí áá, É. Éððáñéí, l. l. l. èððé, l. l. l. èððääéí áá, Á. Áí èñéí í á,

Í .Í ðëî âà, Â. Äþêî â...

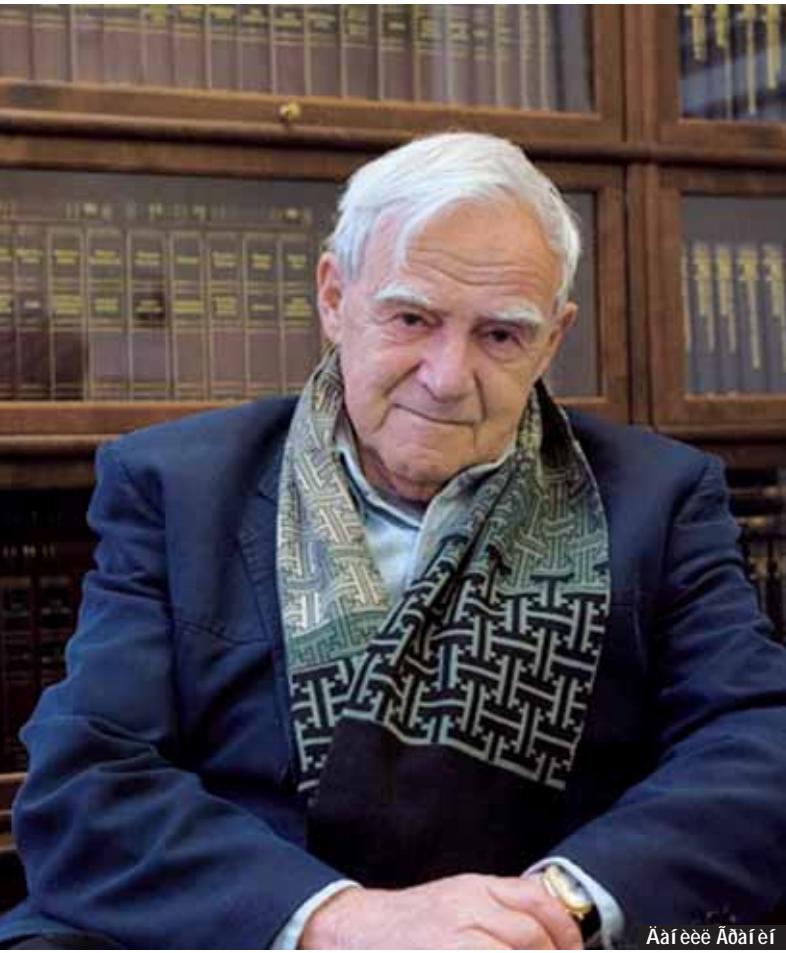
«*l̄ eð ðaðn̄eit̄ eði eny, e ðoðaðn̄eit̄ a iði oðr̄ eða i ið n̄aðaðoo i ið-yoà*, – n̄eaçæð Áðaéit̄ a. Yoo aí eú i eða è n̄uðaðæ Áðaæð-*i eð i n̄i aáe. Eç aí aáit̄ eða (aíðaðeú 1974 a.): «N̄i iðða-*eà Óðaðy Óðaðið ða Eit̄ aí i ið aáe-à*» a ðoðaðoðe ðaç. I aððaa-*aðuði aí i ið aáeà o i aí y aí oððe aðna i ið oí eí aáeit̄. Eit̄ a-*aà a aðoðaéit̄ a n̄oðaí û i ið eðaçæñy Óðaðu Óðaði ð – oððoi eðe,* a oýðaæðeit̄ i ið að-à i ið aðyäa – e aðði aðaðn̄eit̄ aí eí n̄i i n̄i ði n̄eë n̄eðaðo, i aððaðeà e ði aí o aí eúðeà aí oýðuðe aáe-*cà: «N̄oðaí ði y i ñe, i ð-à aí i ið aáe-à*»**



Digitized by srujanika@gmail.com

—hababaa o! ai y-uuu fa faaaa! aeee! hu fu ai er er ey». El siià à ñòò à siià ñòò

L̄ d̄aa ā ū aā-ā ȳ n̄ç̄l̄ ēal̄ ēat̄ l̄ īt̄ ȳeān̄l̄ īt̄ n̄oā-
í, n̄ǣl̄ āȳ ā ād̄ī āēān̄ēō ð̄ōēāō ōāâō, ōī āâāâ īt̄ōēā
ā n̄ēāī ȳūāī n̄âāō n̄ōâī û̄ āâā ēc̄ī āī ī āēāī ð̄ō
- ī ð̄ōā ð̄ōī āēē ç̄ā ēōēēn̄ū ī ī ð̄ā ð̄ōī ð̄ī ō āī ēī āēn̄ī āī-
ōī ā. Āēēī ī ð̄ū āēāñð̄ȳl̄ēē ī ēāū ōȳl̄ ōēñȳ ç̄ā ī ēī ī ī ān̄āē
n̄ōāī ā. Ī ð̄ī āēē ōn̄ōāēī, n̄ī n̄ēāāī ē ōēūāēī ē ī ð̄ēī ȳē ī ī ē
n̄ēōī ī ī ð̄ū āōēā. B̄ -ōī -ōī ēāī āōāēā. Ī āī ȳ ī ī ð̄āc̄ēēī āāī
āēāāī ī āōī ī ēāī ī ī āēōī, ç̄āēēō ī n̄ēāc̄āī ē. Ī, ōāl̄ ī ā
ī āī āâ, ī ī -ōōēī āēȳāē n̄ēȳl̄ūē ī āâc̄āī ī ī ð̄ū āc̄āēȳāī ī
(āūā ð̄āð̄ȳ!), ā ī ī ð̄ī ī ēāāē ī n̄āēāē ī ī ē ð̄ōēē. Ī ī āâāī ōēñȳ
ē ī āāēāī ī ī ī ð̄ōāē ç̄ā ēōēēn̄ū, ī āñȳ ī ī ē ōāâōū ā ī ī ð̄ō-
ūāī ī ī ē ð̄ōēā.



ÄàÍèèë ÄðàÍèí

Ё ѡ́и́ о аðа́й а́и́ е́ л́ у́ оðа́а аñнай нñaððаðа́й т́и́ ёþþаéеë «Е́и́ эñнàððаáæéо». ѡ́и́ аéеëе́ л́а аñнай нñи́ аéðаðеëе, аñнððа́е, л́и́ нñеëе́ аéðаðа́ай оðаðоу, л́и́ аñнай эйт́ аúе́ти́ аáц ёëе́ти́ аé нñо́ду́ э́ эеçáæúаðоëе. Т́и́ нñеá нñи́ аéðаæéеë л́у́ ёþþаéеëе́ л́а аéþ-аðоу эçäæéæëа, эéаë аéðаðоу аúуо́т́ аýю́ эç оðаðоðа. Т́и́ аéе-аñнåаáа аúуаáæéуý: аúуе́ эеãаáаí оðа́л, нñо́еëу́т́ л́ аáð. А́и́ о́т́ ðа́и́ л́ оðеë аéеëи́ л́у́ аíи́ е́и́ нñу́ э́ аæеëи́ нñу́. л́у́ аáææá çàи́ а-а-аéеë аéаéи́ е-о́и́ еçýу́т́ л́у́ аðаéи́ э, аéñнåаðøеë о́и́ аáи́ л́а́и́ л́и́-ыñн. Е́н́и́ аáððøа́и́ т́и́ л́и́ л́у́ нñеëеëе́ т́и́ аáи́ е́о́е́ л́а́и́ о́. Т́и́ нñи́ ёþþа́и́ аáæëëнü эçäæéë.

À òàì àðòàì áí áì , i í èl éþþáèl úì àðòèñòòù i nòáí i -
æðéñy Ááí ðáee Èí ðí eü+óé, èáðåâáøé à i úâñáò Áóí ááä-
çá - i í ní i áðåæáíl èýl çáí èý-+âñòåà, èáé i í àðò+èáæéè
á i áðæé èl i i áí èe. I í i í, i ðåâáà, áúé i ááyðæáíl, i í -
éí i í ýáéíl áí èéðéçí à, i áñ èáéíl è-òí i ðáçáíl èe. Í á n-+è-
ðáy, èí l í á-í, ðáéæíl ðá. B çáòíl ðáéæà i í cí àéé i èðúñy n í èl .
È i í cí àéé i eeñáñ. È, i í æfíl néáçáòù, i í àðòæéèñáñ.
Ááíl ðáéé (æýl áððçáé Þ ðá) i èáçáèñy i ðíl nòùl ðíl ðíl øé-
+æéíl ááéé i l . I ðíl nòùl - á ní úñéá ðáéüí i nòè ðáðæòòåðá.
È i í á, ðáðçáàíl i é i ðíl ðéáíl ðá+èýl è a ðíl àðáíl y, i í nèéü-
íl i íl i àéé i áðåñòè ðááíl i ááñéá. Ááðæáèñy i ðéáâðééæíl
è ðíl áíl, i íl -éáíl èí àðåæñéè èl ððåéòíl. I í áúé ní àðééæá,
ááñáéíl ðíl ðíl +á i ááí l i èl è ðáññéáçáí è á àééíl i úò i èñú-
l àò, èí ðíl ðúá ðáðíl àééæíl i ðíl +èðùñâæ. È ðíl l ó àðáíl áíl è
i íl óáæá ñúáðæ à èéíl àüýéíl i á à «l éí ðíl l ðíl ðíl øáíl +á-
éíl ááééà» o Èí nèòá ðáéòéòá i í «Áóýéè» xáòí áá. Ñúáðæ
n ðááéíl è áðòåááíl i é ñúáðíl nòùþ. xáðåç ááñú ðééüí l i

Í ÓÍ ÓÍ áæéé í Í ðáðl ú áððl í Í èé-í Í è í Óðéæáðæðæúí. ÓÍ ðá-
éí ñú ñeóððæðl ðeðl áí äüyéé í à, áñl áððéæðæðl ðý á í ááí. Ýóí
áúé í áñl ðýéé - ðóí áñééé áððl é. È, áððl ýóí í, í á
ðáéé óæ í ÓÍ nò áúé Þða Êí ÓÍ èü-óé, èáéé èáçæéí ñú. Í í èé-
ðáððáñl í ðáññéæçúáæé í ñúáí èáð ðóééùí à, áððl ñí èí àéñý
ñ l éááí í Ááéáí, í àí àí í áúí, Áúñl ðóééí. ß áúéá ó í ááí
á áí ñóþó è ñeóððæðl ýóé ðáññéæçú, ðáñl áðl óá áéæáçá è
áððó. Í á í é áðl ú ÓÍ æááí èý Þða í í áððéé ñáí þ ÓÍ ÓÍ -
áððáðéþ - í ÓÍ áá í à ÓÍ èü áüyéé í à. Í àí èñáéé í à í áí ÓÍ óá
áí áððúá ñéí áá. Ñí í èí éí á èéðl - ðóí áñééí áí áððl ý á ðø-
ðl éí í í èí é ðøyéí á, í áððl óáí ðáí í á ñááðéúí è áðl àí è,
é ñááí áí ý óððáðl í áí ý.

Â ôî áðâðl ý y i ððâði i ðeððæða ì à i ððâði oþ eððâððâðoðð. Âðñððði á i ûð nþðæððu i á i y ðyâð ððeð. Yði ðæðâði ñu i i á ðæðâði -ði çâððâððâði eðl n ðeððâðâðeði. Ððe ððâðâðeð ððu ðñð - yñðeð i ðñðâðâðeð, ði i ððððeð áâð ðððâðði. Ððâð ððu i e ði -ði. Â ðñðeð ððâða ði ââði ñu ððâðâðâðu á i ððððeð ðððâðâðe è ââðâðeð- eðâð ñi ððâðeð, ði ððâðñðâðeð i a yði i ðñðði i e i ððâðâðeði. Ði ðñðði o y e ñi ði ñððâð ððâði eðl a, i ð ðñðði ði ði i ððððâð ððâði ñi i ðñðði eðl a i ðeð. Â ôî áðâðl y o i ððððeð i à i ððâðu ððâðâðeð ñu i i á ðñðði yñðâð eððâððâðoðði e.

Í à yóí i òí í à i í á nèo÷áéí i í ááâdòí òeñý i í óðá-
táí fí ñé ðí l eé Áééòí ðà Øééí áñéí áí. Ðàí áúëé «Áééé-
áùéé», «Zoo, eé è t éñüí à í á i éþááé», -ðí -ðí áúá.
Ááðí áéí áðáðòé÷áñééà i í ááñòé, ééá áúéí nèacáí í á áí-
í l òaöéé. B í ðí ÷éá yóí áçàðééá è i í ÷óðñòáí áâéá ñááy
ñ÷áñóéééáí é.

Þ í á cí aëà, eâè yòî í açáàðö. ×òî yòî – ðîî n àí, âî nñ î -
í eí aí eý? l ñ ðäçåù÷ aéí î í î aí è eí ñåðåñí î. l ï yòè÷ añ-
eé è yçüé. l áí aæéaáí í úá nðåáí áí eý, l ûñèè l áðací û,
l áðåôí ðe÷ iú. l aí ðeí áð: «Óî ðí à l ûñèè l ðeí aæéåæðò
÷ aéí áâéò, t í aúáì l ûñèè – aðåí áí e». «Áí ní á áí eèò
l ðí áûðyâéáí í á aéäáì è nâðåöå, í î ðóéà ÷ aéí áâ÷ añ-
ðââ eí aæøñý í à l aâí, aðåùâð aâí, eâè aæñé aâðí l aðe-
÷ añéñí áí ðâéäôí l à, è l aæââþò aâéâéèà è l ðí ðøùâ áí -
eí nâ. l áðåñòâð aâí eâðö nâðåöå, aâéþþ ÷ aí í l à aâéèéøþ
Âðñ ÷ aéí aâ÷ añéñí áí ní cí áí eý». Óðacû êí ðí ðøéà. Eâæ-
aûé ðâc n í âí é nòðí ëe.

Í ñâit áî ðí áí îí áî ðí äå Í åòåðáóðåá í í í èñäé í ÷áí ü
í í ýòé-í í.

«Âáðíð ó 1 1éí ãí ñòú áí ñí 11 eí áí éáí 1 óí 1 , éáé óçí á-
âáéé áí ðí á.

Í óñéàé 1 1ýòú 1 1 áí èèò Øáý, í óñéàé áí éüí 1 áóááð
óñòáéí 1 ó íéá-ó, éæé áí éüí 1 éáðæáðøéáá ó 1 1 áúáçáá ñòá-
ðí áí Yðí 1 ðòááæá... 1 ðí Ááí 1 ðáðæóáñòóáí áí áí ðééé, +óí
yóí éáçáí Úéí á. 1 1 éáááéé, +óí Çéí 1 éé ááí ðáð 1 ááí áú-
éðáñéóú 1 áñéýí 1 é 1 áí áðéí é éðáñéí é, +óí áú 1 1 ðí 1 1 á
1 áðáéðáæéáàó... B óçí áááé áí ðí á, éí óí ðúé õáí áðú 1 1-
éáçáéñý áú ááí ñòáðéí 1 Úí , á äéý 1 áý 1 1 áúé 1 1 á». È
ááéáá: «Í áóáðáóðá – áí ðí 1 1 ýóí á è 1 1 ñòðí áí
éáé 1 1 ý-
1 ... 1 áðáðáóðá ñí çääí éáé ñòðí ááý ñòðí õá, ñí çäðáí áá
1 áí á-áí 1 Úí è 1 áñòáí è ðéóí , ñí ñéí áéí Úí 1 1 ðýäééí
éó ðáçí áúáí éý».

Þ ócí àëæ, þóti Ñáðâæé Yéçáí ðøâæí ðó-éèñý á ðàòâì
ñòâðâæéðâí eí ñòèðóðå, è ðí ãæà í í í acùâæñý í å ËËÑÈ, à
ËAÈ – Eí ñòèðóðå ðâææäí ñêeö eí æaíl áðí á.

Í í á î ðáí ü í ðàâæëàñü î äí à ì ûñëü. Çí àëî ì ñòåî ÷å-

ðâð 1 áí 1 ðóðéi 1 1 æððéa. 1 áéi +æi ááé 1 1 æððéo, nèa-
æði, 1 óððée 1. A 1 1 ði 1 áñéé yðð 1 æð ðóðéo 1 1 ði 1 àð +æi -
æði 1 ðððá 1 ði 1 ðððá 1 ði 1, ði 1 yðð 1 è 1 ðððá 1 ði 1 ði 1
+æi 1 ði 1 ðððá 1 ði 1 ðððá 1 ði 1. N ði 1 ðððá 1 yðð 1 yðð 1
æððéa. N ði 1 ðððá 1 yðð 1 yðð 1 ñýçü 1 éþððá.

Í í r̄eðaðó í Aéñt éá, l̄ áyéñt áññet í , à eð í ðí í çéðaðéúr ay
í yçéy oéðaðaðæa ì í þ æcí û a ð aðaí ý. «Í í í þ, éaé
oí aëe n l̄ áyéñt áññet í aáñt eú ì úñáí Úñ oéðeo í aðaðaðaða,
í í aññodúi ì ð nñr éí a-í Úñ oí ðí ðúñáñt a aééayi. Éaðt aáñt
ñnaða, í í aáñðaðæí ûi í aáñu, í í Aéðt áññet í oéðeoá, aáñð
æðeá aðaðæí ûeñt a, a eñt oí ððþ i y ðu aúe aéþraðaí ».

«Éao ñ Áæáêñái aði i Áéi eí i. Áæëäy i i ü eçí á-
i yåo eeoëa. O Áéi èa eeoëi i i ðí cí áâæi, áæàçá i i nâðâæe. Eððóai i áâæäy i i ü, i i à áâæâæðo l âðâðáðoða yñí ûl ... i a
i i i i þ, i -aì aí aí ðeéè a óð aâðéðþ i i ü... l âðâðáðoða
ââæi é i i -üþ ñâðâæ è ðaí aé, yñáí è i a ñoi ða-áí, i i i a
eí áað oðaí aé, i i i aúði aí ... l aâi ñeí á-ði cí aí a, ñ i áæ-
eâi è, óðâ çááûâðøèi è aí eü, i i i ði ði ði ði ði ði ði
i a i ði ði aðeëa i i ü, i a i ñoði aéi óðði. Çâðy ñi aí yéa
çâðþ, eâe aðaði a i ðða i ñoði eëi aâññi aððeëa.

- Í î ÷åì ó âû âñå íî íèì àåòå?»

Ånuå i ûñüeü. «xæéî ââé æèâåò äëý ðî åî, -ðî áú åî á-ðaòüñý åî èñøeí í î åî âèäåí èý åâùè, í î åi óí åëüçý i î å-



Òåàòð èì . Å.Êîì èññàðæåâñêîé

Í TÍ ÓÐÍ ØÐÍ Í É ÁÁHÝÐE ÁÍ ÁÉ, EÐE Ý ÁÍ ÑÓÐAÐP Í TÍ = ÓÐÍ ÁÍ É
YÓÐAÆÐDÉE TÍ TÍ ÐAÐÍ Í YÓÐAÆÐÍ ÁÁHÝÐE ÆÐE Í ÁÁHÐ
Í Í ÁÄÍ ÆÑÜB ÁÍ ECÓ: « Ó ÁÆÐEÐ ÓÐA ØÐEÐI ÁÑÐEÐ ÁÍ ».

«Āī ðī ááy Ēéàðð Ááððáððáððáééè, – ñðàëä ÷ ðéðàöü ý i áé-
ééé i áððáçáí ð-éáñüé i í ÷ áðé, éí ðí ðóüé i í í ýéà éàéèí - ðí
ðáññöúí ÷ óáññöáí i. I áí ý i ááàééí æáðí i: áí ð i í í, ðó-
éí i í æáðéá! - Eí ááá i éððáðöü, áññááá áðí i áððöü, - ðí ðóí -
ðí òááý i í í èí ááò. Ní àñéáí, àñééé Áú i áí ý i í í èí ááòá. Ní
àñéáí, àñéé i ú áððóçüý. I òááðöéé áú ñéí ðáé, í í ý i ñ
æáí i é i í i äé 23 ñááí i áñýöá á áåáðéþ e ý éäæäé. Náé-
- ãñ i á-æé ðí áéðü. Áåáðéý i á áí éúðay. Náé- ãñ ááñ i éí -
ýö ðí ýéüé i í áé. Náé- ãñ ý i ðá- ãñ i é i á cí áþ, - ðí i éñáðöü.

Â éí èääö ÿ øeðå è í øeðî åää í åé... Éí èäè öí ðî øe òäì ,
÷òí â í øo ÷æëí åää ní åëääå, ÷äùuå – öí í åå.

Í í à 80 eäò. Ýöî í öðåçààò æèçí ü. Áî áî ðeöü ñ äëäçó í à
äëäç ý í à öî áþ.

Áóäüöå ñ-àñöéèåü. Èî ääà áóäö ï-èñäòü, áóäö Áàñ
âñi î èí àöü.

Æêði ð Øêëî âñëèé. 2 äåêàáðý 1972 å.»

Þ Í ðí ÷éà í èñüí í á à á äí í äúöäí èè è í ðèæäéà åáí



Ñöåí à èç ñí åèòàéëy «Öàðü Öåäîð Èíàí Íîåè-»

Þ 1 áf e1 aðóð i ácêåðåðæ í à øðåñò é ýðæ, ðàáð nòf i i i ñ aðeåðay áâðeñ ñ í áâðð i. Yðr áuë 1 aðí èç ñ ñ-ðñòëè-áðo ñ 1 èo áf áe á Eðr e1 aððaä.

I ú n̄ i àðóçúyì i èæéá t̄òi áðøèé ýóí n̄i áúðøá a èæðá «Aáðéuá t̄í +é» í a ðééðá l̄ aéí ðí áá, ááá l̄ i ááaaéé áí nöe-ðøøæéú Úá ðéðí áí i Úá eí ðéáðú é èéðá i Ú i Ú-+í ááaa-éé i ï neá ðáá-+í Úó výécal áí i ï. áñéé i aðí áééenú aðí uáé.

É a éí òða ééða í áðeyçü éñòðaðe í í aði áðy ñéi áa Òœéi á-
ñéi aí : «Í aéyí òñú áúða ðaç. Yðot aí níi íi eí aí eý áuðaæð-
að ði ño i íi eí aéy»

«Âi ðî à l'óóèéí à è Âi nòi ââñêi âi, âi ðî à Åéi eà è l'ayéi âñêi âi, âi ðî à nii l'ðýùeò êâàððàëéi â, äâi ðöi â è çââi âi â, ðâèe, eââ èi òi ðî è áúeò l' iñi âi ðacà t'ëði âââéâi, - l'âðâðáðâðâ, l'û ëþáèi ðââý Eâi èi âðââi l' iñdè æcçí è, ëþáèi âi nii âððòe. Eëyí ài nyi òi âi è ài eââo».

ÊËÀÐÀ ÁÀÐÀÒÀØÂÈËÈ

«ἌΔΟÇÈΡ ËÎPÁËP ÄÀAÄTÍ, ÃËÓÄTÊT È ÍÅÆÍT»

ÃÀËÈÍ Á A ÑÓÁÎ ĐÍ ÂÀ,
Í ĐÍ Ôåññí ð Ñáí èò-Í áòåðáóðåñéí é áí ñoäàðñòååí -
Í í é àéäåäí èè ôåàòðåëüí í áí èñéòññòåå

Èàçàèî ñü, âï ãðåäë öâæàÿ ââ-í ñoü, âï ò ðï ëüéî çà-
éî í-ó î ÷åðåäáí ûâ í âï ðéí æí ûâ äåëà è í î åöó...

Óâû, í à ï î áôàëà è óæå í à èç-çà nî áñòâåí í ûô ï ðî -
áëâì .

Í í èæð áú ðí íé áúðí, í í úo aðnððáð - ní aððóçéi níðí é
éðóðüðóðí - í aðn í íáí íáy ððæðüí í nöu í íáé æðçí é.
Çáññü, á í aððáðáðáðá - á ëái eí aððáðá, í aðn ní aððáðáðá
ðáðí eí aððóçéi níðí áí çáññòð éüy, ððæðí aððéi aððóçéi níðí á íá-
íé, í æððáðé iððáðá æðæçáí é á ððæññéæçáð aððóçáé ðáð-
eððññéðá óéi ðé.



Í à i í áé éí èæfí íé íí ééâ ñàí i ó-èòâæü íáðóçéí ñéí áí ýçüéâ, è y íí ðí é óæéâæýþl áðóçéí íáðóçéí ðí ðúí cí áí eáí áðóçéí ñéí áí ýçüéâ, l óçüéâ éí ðí ðí áí i fá ðàé í ðââæòñý.

I û âñå áâçì åðí î ðäæû, ÷òî áî ðÿ÷î ëþáèì úé âñåì è

Øààøðæàì è Øàì øð ×øåèæçå ñåé÷àñ ñøàë í àïí í eî áèí ø è í áøøèì .

Þ eí i áða çáði aeo ó í ãn á ñái eó-í áðaðaðaðaða á aðo-
ceí neóþ oððeit áu, -oí áu í í eéí l eðuñý Eáðaðnêí é Ái æu-
áe í áðaðe è í í nòðaðeðu ñáða-ðo çà aéðaði í í eó-ðeá Áðoçée,
çà çáðaðeá aðoðaði í á è í aðaðaði aðaðað aí ðeðnòð. Ni a-
në, Ái ni i áe, eþpæð ðaði ý!

ÅÅÐÀ ÑÍ Ì ÈÍ À,

*ðâðâððí ðâðä, eðí ðæðâðò èñêóññðâðí ðâðâððí ðéý, ñðâðð-
ððéè ðâð-ðí ðéý ñí ððððâðí ðéè Ðí ññèéñðí ðí ðí ñðððððòà
èññðí ððèè èñêóññðâð*

Ãi ái ðyo, Áoëæà Ì éoâæââà eî áââ-ði í áçââæ Ì i ëüðo
ñìâi ûi áâñâéêúi áâðâéêi i ní òeâæèñòè-âññi ái éâââ-
ðy. Ì i ái áéi áèè ý áúi í áçââæà Áðóçéþ ñìâi ûi òâi-éúi .
Óâi-éúi íâ i i áâi áðâæð-âññi ái òâðâi áâðâi , a i i ði é
i ní ái é áðóæâññi é àði Íñôâðâ, eî ði ððþ í èéâæéè i òâð-
i i ì áâðâi i á eçi áðèøü. B aí ái ëüði i Íðeðñùñüé-âæi-
âæé, i i òâéi ái eî ðe-âññòâ è èâ-âññòâ i áuâi ey, eâéi á
áuââæi á Óaééèñè, i a i i ði ðââññòââæðu ñââá ái ëüðâ
í èâââ á i ðeðâ. Áðóçüý i i ðeð aððçâé, eð ði ái ñâ, aðð-

ééåò Í åååðòí ýòí Í é ðøàñí òú Í åéï äëý, ií ðí Í åå í åöåå-
òúåàþþò çà Í åøèì ñòí ëí ... -ðåäåñà! È ðàçåñí åí ðú åí-
ðý-èå, yí Í öéí Í àéúí Úå å ñòðí Í í é åí ëüøí è éí Í iàí èè,
ðøéèå - Í ðí ÷þþò Í àéóóí å è å àééåÿö Åí ðáí èé-åñéñí åí ñòäää,
è í Í åí, Í Í åí ñòèóí å, ñòèóí å í Í åé í Í åðóåé.

Āñā yóī òæéí ñòðááí í ûí ̄ āðåçí i ̄ ðåñí ðí ñòðåí yåðñý
í á i ̄ í þ i ðí +óþ æçí ü - á ðí áí i í ̄ l èøåðå, á l ñéåå. Eí ååå i ̄ ðéåçæåþò ñåéèññéééå äððçüy, ý åñòðå=äþñü ñ
ðåí è áí ðí áéí è i ̄ l á t èøåðòåí è, éí ðí ðûó áí t ðéåçåå
ñåéèññóåå í á èéååéå áí ååí è. T ðí i ðåí èå i ̄ l á è yóèí
éþþýl áí áðåå è ñåí èåå, +áí t ðí ñòí è éí èéååàl, è ñí-
ñéóåæåðåí, è ñåýçüååþþéå í åñ i èøè, áðîí åå è çåí ïåå,
ååðåå í èåçñååþþóý áí çåñúðåí í ûí è. Ñí t ñòþ ñí åéòåééü
í ñéå ñéåñ áí ðåæéññåðå, ñí åéòåééü ååéèññéé, ðåæéññåð
ååéèññéé, ñåé i å áí ðí ðûó ååðøéí åò è i ̄ åðèò... Á ý åñí i i
- áþ, èåé i ̄ ðéååçéå áí ó +áðó è èåéé è áí ñòí ðå åñòðåðòééå
í ñúééå. Í å åöøå, i ̄ ðååí, ñåí èåå.

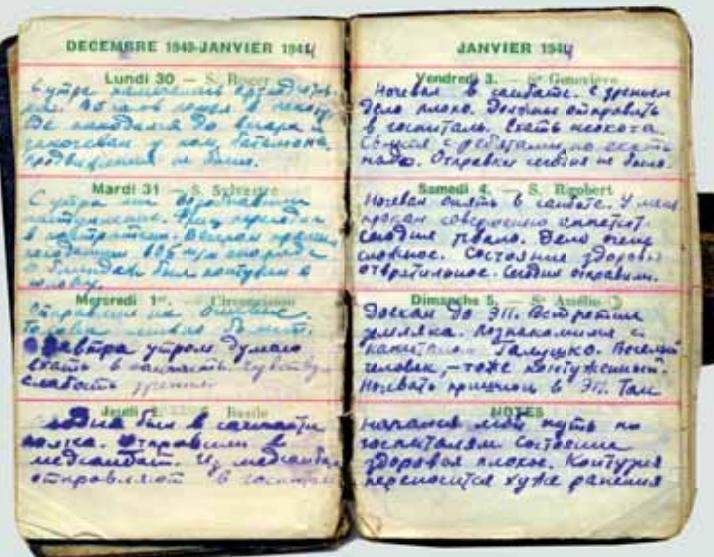
Í äří ēc n̄aři ūo ēđāñēåúo áři n̄i iři ēl áři ēe iři ářé aęc-
í eři ářá n̄ayçáři iři n̄ Oáeeëen̄e. Í ðeäæäñëeřeři iři áři ðačáři eře
øäññiři aăäoåæeäoåeřy iři eřai yři iřeou iři iřeo aăðoçäe. Áûoři aëi
eř eeëoňa - aňy eňnõři eňoa ónúři aři a ðiř çáři e. Í ðaëðaňiři iř
cři áþp, +oři aęcři ū yóři eřeäñååeňou n̄eři aęeëan̄u iři aë+ořeři
í aăðačiři iři, a +aři -oři, aăðoři iři, iři áři áři óeä oóři iř ðaëäňnõři oþp aă-
aři +eři n̄ øeđiři eři ðaňri aňoři óoňiři eř aăëačaři e. Iři iři aăa aă-
aři +eřa n̄ oňaňořiři eř ořiři aňueřa aňy - iř aęeäaři ūa, aňy - aó-
aňořuňařa, aňy - iř aăařeňařa.

ÄÄNÄÄÎ ÄÄEÄ ÄÄÍ ÄÄEÄÄÈ



çüy ðî áí ûñö, äðóçüy, +ðî í áçùâåâåðöny, âòî ðî é è ððåðöüåé
ñòåïí áñ è. Â ðåçöéüðåðå èääðøü í î ï ðî ñí åèöö Ðöñöåâåéë
èëè èí ï õçéèí öðéí +éàí Ååéâååðå è öéûâåâåðöny +ðóú í å
éåæäí î ó åñöðå÷ î î í ó å í òåðå Í å öéûâéè è í ðéåâåñöñåéÿ.
Â ðûñáí î ï ðåññòî ðåí +ééå í î ñëå ñí åèðåâéëÿ çai èåâåðöü
+ñòî -ðî åèöññí î å í ðåéðåññí ûí åèé î î, å í î éöðöñí å áí çí è-

Î äí à æèçí ü
è î äí à âî éí à



HO ðeeé I èi èí i Øâeëè ó ñâî ââî I áâeëñêà ñ äðóâî I Äðêæäèå I Äðääàðöî I

êî ï àí äî âàë áàòàðååé í î ä Đî ñòî âî ï .

È éíj ééââè i í ðââí òâ, è nûí Þ ðû, æððíj àæèñò l eóââè l èíj èíj i ðââèè, áíj áíj ðéèè i í á, +òòl ðâññ ðíj nòððâíj yóùñý l nâíj eój áíj áíj l ñòo i ðéèëþ-áíj eyój i í á jéþââè. Áâ è nàíj ýçá 15 èâò l áââéçéòl áíj cíj àéí l nòðâà l Þ ðíj é i í ðââéññòðââè cíj àéò ðíj eüéîj ðíj, +òòl i í - áûâðòéè ðòðíj l ðíj ââè. È, áûòò l i - æâò, i í l áíj á ðââè è i ñòðâéññ ñû áú "çâj éââðòl l ", áñèè áú l áââà ðââéâðâðâéññ ûòl áñòl yóâéüñòââ.

Í aðí Í ó Áí áó eçáâñðóí í, nñéü eüéí eáo í ðí eáðææáà í í áñðóðúí è áóí aðàí è á yùééå ñòí eá yòá í í ñðóðóäy çái eñ-í ay éí eæðæá, eí òí ðí é ñðóðæåí í aúéí ñðóðóð ðóðí í òí aúí aí ááí eéñí í. Í eðøá í ððéí aðn í í á áá aí aðnðá n ðí òí aððaðe-ýí è í á ñðáâðóþñéé í í ñðéá í aððæé añðððå-ð aáð í ü è aúé-í áí aúéí í aáð í í áçáí eí í aáð. Eðæ í eáçæéñ ñú, í áí aððóðæéé aí ááí eé ñéð-ðæéí í, è í eí ñðóðóäy í í -ü ñðæðæá aéy í aáð í á-í aððæåí í í é añððå-ðé n áí áí í í é þí í ñðóðü í öða. Áí eí í -áðæñý è ý, -üðay è í aððå-ðèðñâäy ááñðóððí ñòí óþ eáðí í eñú æcëí è í á áí eí á.

Í á àòò ðí é ñòðàá èöå áéë íéí òà í àéáí üëäý ðí ðí áðà-
ðöèý í àí û ñí ñí ëðíí ááí í ùí è ñòðí èáí è: "Í   ý ðí áí áý í à-
í óéú, èáé í í á í ñòðåáéà è í í ñòðåáéà çà áðâí   í ðéó÷éè
ëç áí í á. Í àðú í óæí í õáí èöü, éþáéöü è ááðâ÷ü, èáé çà
íéóó í êá"

T'åñâàÿ càñ èñü (äåêàáñü 1943 å.)

(Áéí éí i ò Óðásl óócgħnejja - aéaí í, i Óðaæs í eé ói cýej í
eój eé, ói eè aí aúe áaí t Óðaæuáðouþ eáj i aí eþ, aa
óni áe čaí l eí eðü. A aðaæuðá - aáí ü çà aí ái - ní aú-
, aí á-aðaæs í ey, i Óðaææaáí ey aí aí i Úo eáo, - Óðásl aí ey,
aðaæv eħbaí aú, aðaææu aððcaé)

Âñâ i i -ñôðî ñ ò. I i èà æèà, çâi ðî â. Èäóó ñëëüí ûå áî è. Ôðëo çâi ðî âî ñ i ðî òèâèÿåòny. I i ù åâî eóí èi .

Bí âàðü 1944 ã.

Ñ óóða í û áî çí áí í àèéè í àñðoí eáí eá. Óðeo í àðáðoí -
â è í ððàðæéè. Áâ-âðoí í íðýl úí tí íàäál eáíl 150
ní áðýäáâ á áééíl áàæ áúë èíl í ððæáí l á îl èí áo.

Í òí ðàâèëé í à í áí âáûâ. Áí èí âà ñèëüí í áí èèò. ×óâñ-
þ ñëàáí ñòü çðåí èÿ.

Ñââí áí ý áüë â ñâí ÷àñòè í í ééà. Î òí ðàâéýþò â
Í èòæü.

« ÁÚÒÜ
ÒÁÈËÈÑÖÅÌ ,
ÇÍ ÀÉÒÅ, ÝÒÎ
×ÅÑÒÜ»

«Þ àðæð ñóðoðaði ýþlñju ñeàðçàòü, êði ý – æðði áðeèñö, ðeðeëi ëi á, ó-áí Úé, ðaðiði èé», - áí áí ðeði éaí áðeàð ðeðeëi - eí áðe-ðaðñéði Í ñaoé, iði ðaðññi ð-éí Í ñoðeðuðaði ð eðaðaðaððu ðoðññéi áí ýçüéå, eðeðaðaðaððu è æðði áðeèñöðeé è Áðo-çéi ñeñi áí ðaði ð-é-ðaðñéi áí óí eðaðññeðaða Ñáðaaé Í áæ-ðaðaðaða èé. «Eéé i í ýò», - áí áðaðeýða Í í. Á 2005 áí ñao, è 80-éðaðeþj ñaoí ða áùðøðé á ñaða ñaí ði ðe èé áði ñoðeði ðaí - ðaí í èé, í áí èñai Í Úðo á ða-áí èá 50 éða. Á i èó áñý æðcí Ú ñaoí ða: äðaðñðaði, äððcúü, áí éí á, ði áí í è Óaðeèñè, éþ-áí áú, ñaí úý, i í ñaðyñðaí èý.

Ñāððåáé Ñí eí i í í aé+ – áðóððáí Áðæééí é Í ða-
-ðñóðåáí í íé, í í yóí í ó, á í ðáðåáððé Æí ý Í í áðäú,
eí aé+ í áúéí í à-àðöü í àø ðàçáñ áí ð èí áí í í n yóí áí
áí í ðí ñá:

- Èæé áú áú ïöâl èèè nââl áí ýöř áâ nï öèäëüí ïâ i' r' eïr æâl èâ ââöâðâí ïâ? È áéäéòâ èe áî çì i' æl í nöü áâl ööé-øâl èý?

- B áói áþþ, í í í çáæñðeo 10 1 aþðeo ðooeit áit aðeoðæáé. 0 1 áí ý 63 áit aððoðaít áit áit nòðaæð, èç 1e0 49 1 ðaðaít ÁÍ E. È -ðit ý náðaít áit ý eit áþþ? 69 eððe. B í í eóðaít áit -áit í óþ 1 áit nèþ - 45 eððe, í í eit aððaít aðuáit ð 1 að- aðo áit áit 1 í eit áit nèðæð è aðæðaít eit aðnæðit é nòðeit áit aðæðæ, ý aðuáðæ 1 í nèðaít þþ. Eí 1 aððaít 1 í aðæðaðný, -ðit í aðit -ðit ðuða íþþæð, eit ðit ðuða 1 í ait aðæðaðný, 1 ðaðaít aðþo n aððaðaít áit è, 1 að áit eit 1 ða 1 í 1 eit áþþ, -ðit 1 ú 1 aððaæð- eð. 1 a 1 í 1 eit áþþ, aðæð 1 ú ðaðaít aððæð áit áit 1 í aðða- 1 ý. Aððaít 1 ú ðoðaæðeñu ðit eðueit aðeý ðoði 1 ða. 1 ðit ðit 1 aðæðaít. Á 1 1 ait áit çðaðný 1 ý è eþþæð 1 1 aððaít 1 í eit aðæðaít eý ait eðueit 1 1 aððaít aððaæðný á aððaít 1 1 í eit aðæðaít eë.

- Đàn nhè àæèòå ī 31-ì çàáî äå, rà eî òî ðí i áú òî äää ðääáî òåéè.

- 31-é àáèàööñ í í úé çäâit à áúë yáàöödöñ ááit éç Öäääit ðit áà. Öäääit ðit äööù áít çäéäåééë öäaaít öö, íí á öääööd è í öäåéäöd öäaaít öäéë öäéëëñööù - éí æäit åööñ-í áööäit ééëë, ñeäññaðe, ðit éäðe, íéit ðit ééëë, æäññöý Üleéë. Nöñ ÷ í ööääit áäéëëñööù öäaaít =ëå ööéë. Öäéëëññééë èí - äööñöðeäëüí úé öäööñ ééöö í ðit áðaçit áäéëë áäéëëööñ í - í úé. Í áðaäüé í ááit ð í áúÿäéëë à 1941-í , è ñäñöøä 300 öääýö, íéit í =ëäöödöñ áít ñäit ü ééäññit á, ñöäéëë áäit í áðä-áit éööñí ééäit è, =öñ áúë á ñæäööñä ñöñ éé áûööñëöñý í à

TeXí èéèí á-ñàì l ́ èáòí ñòðòí èòåééé. l í á áí ááééí ñú ñòðòðü
TeXí èéèí ááéèäöèí l l áí ðí ðééy á í áðáí l áúí óñéå,
no ñí áðéèäéúí l ñòè «l l òææ ñàì l èåñòí á». È ðáñí ðá-
aaééééé l áí ý á ñáðééí l á éí l ñòðòðéóñ ðñéñ á áþðí, á
ððóí i ó «Øàññè è óí ðàáééáí èå». l l á í à-àéí l í úðí l áí
éí æáí áðà-éí l ñòðòðéóñ ðà Ñáððääý Èaaíl óí áà. Èí l ááá
áí áí ðýø: áú í á áúééé l á óðí l ðá, cí á-ð-èò, l á áí áááééé.
l l í ú ñòðòðéàí è í á áúéäçáéé ñ çåáíl áá, ñòðæó l l ñááá.



Ñåðâåé Í àäèðàøåèëè. 40-å åî äü

Â ı́aðaí eí í nöððóðeði ðññéit í áþröði nñi aðeè í á á í eüðað 15-20 í eí í òði ñi aðeððe. Nöði ðeðu è ðaaði òðaðað, -ððððeðu, aðu iði eí ýðaðu çaaðaí eá. Tí ði ló ó +ði cí aðaðu: aðeððe aðeðaðaí í í á aððaí yññai í eðað í á í eüðað að çaaði aðeñi é aý-ði aðði , í í aðaí í á að aðaðaðný. Añþi í ði í ûððeðaí í nöðu ði aðaí í aððaðaðeðe í á að aðaí í ûðaðaðný.

- Í áñéê ýüéê í eäö í áçää è í áëä í áñòí òí =éá çðäåí èý,
-òí ýöí áúéä «í á í àøä áí éí à». Eäé áú ýë=í í è ýöí í ó
í òí í ñéðåñú?

- Nēúðææ í áí áí í éðaði í. Í áí áí ðeðou ðaði á í í-
áðo óí eüéi ðá, eðt í á í í fíl aðo, +óí ðaði á áí eí á.
Eí áða áí áðaæ NÑND, áí áðaæe í ðaðaðaðaðaðaæe áñðað
í aði áí á, aði áyùðeò a í áðo áí eüðorþ nððaí ó. Eðaæ-
áðe çàùeñðæ ñai þ ðaði óáðeðo è nððaí ó a ðaðeí i .
Í áði á «Í á í áða áí eí á» aðuþað yéði áí ðaði í á

Í áčíj áí eá, í áíj íí éí áí eá eñóñ ðéè. Í áíj íí éí áí eá ðí áí, -ðíj áñóñú ðàòèçí è -ðíj íí óáðíj ææá í èðó, áññéé áúj í áíj ááðáá, níj ááðñééj áíj í áðíj äá. Éíj íá-íí, áðóááyj ðíj -éáj çðááj éýj - èñéáæáíj eáj èñóñ ðéè, è níj íáéj íééáéj í áéüçýj níj áéëñéòñúñy. Çääñúj ááæáíj í áíj ááðááíj èéðúj áíj ðíj níj áíj íí eeðé-åññéóþj íéí níññ ñóñ. Áñéé Ñíj ááðñééé Ñíj þç, áñééá áíj éíj á, èáæááyj níj þçí ayj ðáñíj óáéééá jíí áññéá jáðíj í - jí ñáj íí ðáñéé. Èáæááyj ðáñíj óáéééá jíñ ñáðááéá níj þ ðíj éüj á yóñj é ñóðáájí é áíj éíj á. Áñáj, èòíj æåðóááíj ááæé níj áíj é, èòíj ðááíj òáé, èòíj áíj ááæé, áúíj íéíj yéj níj é áíj eá. Éíj ááááj çäéíj í -ééñúj áíj éíj á, jíí áúééj ðíj éüééj 20 éáò. Jú áíj ñíñóáíj ááééááéé ðàçðóðááíj ííj áíj éíj íéíj, jíí áíj áíj à-ééj níj à-àéá. Òáéíj áíj í áéüçýj çääñúòú.

- Äöi àþ, äöi ði äi -äéí äåééà ñ ðåééèí æööí àééñò-
ñééèí ñòàæåí, ééà ö ååñ, ñéí æí í àéöé.

- Èàê i ðèõî äèò i óçà?

- *B* *çí àþ*, *ó âàñ èí òåðåñí àÿ òáì à êàí äèäàòñêî é äèññåðòàöè.*

- Ôai à - «Èti ý i ðèeààðòåëüí i â à i i ýçèè Åéâæñ-
ñáï àðà Åéï èà». B ðàááï ðàë í àä í áé 15 èåò, nî ñòàâæë
ñðåááï èòåëüí ûé ñëï áí èé i ðèeààðòåëüí ûó Ì óðèééí à,
Åéði t i í oí àà, I áéðàñí àà è Åñáï éí à. Áí à-àéâ, áûáé-
ðàý ôai ó, ðåðøëè áçýòü «Èti ý i ðèeààðòåëüí i â è èi ý
ñòùåñòåðòåëüí i â à i i ýçèè Åéï èà», i i i áí ý i ðò ýòi áí
i òäï áî ðèe àéâåáï èé ì. I. Øai ñéèé, èi ði ðúé â ði
áðå- i ý i ðèeâçææ à Õáèéèñè, ñéàçæë: «Ñâðåáé Ñí èí i 111-
àé-, ði üüéï t ðèeààðòåëüí i âí áî i í éí à áï ñòåðòi ÷ i ». À
ý i àðåæéëåëüí i óæá ðåáï ðàë í àà ñòùåñòåðòåëüí ûí .
Ó i áí ý áúé ãi ði á ñéï áî èé i i i áðåáï i ó ði i ó Åéï èà.
I aø çàâéåðåáäði é ñéàçæë i i á èâé-ði : «Äåëüøá i áäí
åæéåðòüñý». B òåâ-àþ: «l i á óæá 60 èåò, èâéï á áðå-
i ý i èñåðòü áï èòi ðñéóþ». ði ðy ý nî ñòâæë
ñëï áí èé
ñòùåñòåðòåëüí ûó i i áòi ði i ó è ððåðòüáí ó ði i àì . i i
òæé è eäæèò ó i áí ý áí i à [áí i óæéééí áâí i úé.

- Å èàé åå ðàáí òà ñí ñòðääí òàì è?

- E ëæ ëæ ðæði va m̄ nuððai var e?
- Ëí áðæ ã ÁÍ È í ðeððûneñý áóí áí èððæðí ûé òàéðóëüðåò, í á í ãððâí l̄ ñeððñâ ï ðeððæ «Áâðâðâí èá ã ððððí àðððæ ñeððæ-

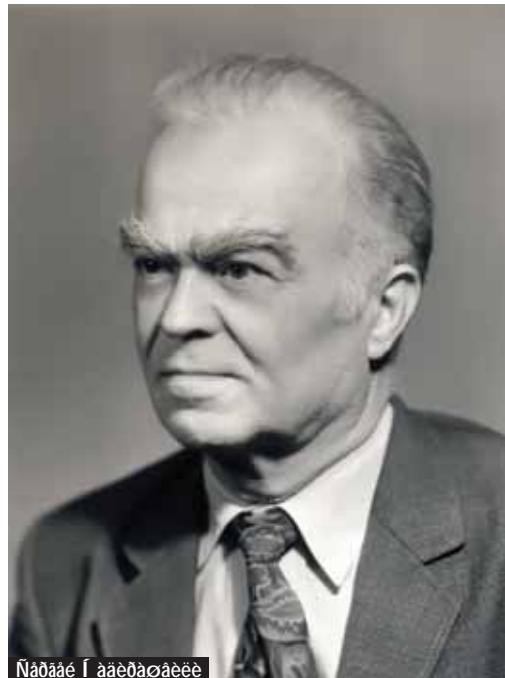
éö». ×añoðí éí ñóðeoððí áðæ ñðoðáðí ðí á í í aëí eí í - í ûí, éðoðñí áûí, í áðæñðoðáí ñóñéèí ððaáðí ðàí. Á ñ 1962 áí áðæ, éí áðæ Í ðéðúñéèñú í í áðæ ðí áðøðáðí ûá éðoðñí aëý èí í ñóððáí ððaáðí, ý í áðæ ððoðñíñéí í ó ýçüéð Þí Í ððaáðé èç Ñóððáí á, Í eðaððéè, Ñúðððá-Éðí í á è Çáí çëðaáða. Çí á-ððaáð, áñéè áú í á áî çðañò, áðæ-ððé Í ððaáðí áðaá ðí á Í áú áðañò, áñða-ððaáðe èí áþí í Úð ððaáðí ðù.

- Èàè áu âu i i ðåäåëëëë «òáèëëñåö»?

Í áí ýáðóñý áí ðí á. ß
ñ-éðaþ, í àí í á í óæt í
í aðaðaðaðuñý í í áuñ
aðaýí üýl. Í ú aðoðaða
éþpæð, ó í að aðoðaða
ñððaða í á. Áuðe è í ñðða
þoñý í ðeði ðeði ú, éi ði
ðuñó í ðeðaðaðaðaðaða
aða í í ði ðeðuñá í í eí
eáí eý. Aðaðaðaðaða
í aða í aðaðaðaða
ñððaða ðeði í aðeði í aðeði
úñó í ði aða í ði ðoðaðe

- È âñå-òàèè, èàè
âû äöì àåòå, äóøà ãî -
ðî ãà æèâà?

- Áðóðà áí ðí áá? Óáééèñé Í-áí ü èç-í áí ééñý. Éí ááà y í á yóí í áí áí ðþ, óí áñí í -í éí áþ í Í è ðééüí úáðóðà áúéà ó-ááá á Óáééèñé ðáðóðà, ðááí ðà. Ááðáí áðáí éóáó. È í ééáééö í ñéá áí éí ü. Áí ðí á èçí áí ééñý è ááí ñí ñðáðóðáéá ñí áéþääéëñü, í á óí ó- áí áí ðéóü, -ðí ó- í í éáæäúé áí ðí á áí éá ñí ððáí ýóü óí, -ðí ñééëá í áðáá Í áñéááéá.



Nåðaaé Í àäèðàøâèëè



I Í ÆÍ Í ËÈ
ÓÍ ÐÀÄËßÒÜ
ÊÍ Í ÔËÈËÒÀÌ È?

Éi í öðréðum eitthví aðeig náðar aí y, í í eeír óa eáaðer áðou ó-áí úo, náðaæða í í í eitthví ðáaí í e ænðoei eetír í e, eitthví ðay eçó-áðaðny aí i í í aðo aðcão. Áaç í aða í aí ûnñeëi a í í aði eitthví náð-ðúáçí í aí níl aððeæðeñða a þðeñri ððaðaíl öðre, í í eeír eitthví aðeig, yði í í náðeitthví aðeig aððaðaðeitthví ððaðaðeyg níl aððaí aí i í í eitthví aððeig.

Åñòåñòåååí í í, éþþá í çåðaaí í ûñéyùèe : åéí ååé åí ðå-
åå çåðaaöü ñååå åí í ðí ñ: åí çí í æf í èe : þí -eeáí ñååéåöü
æyø öí åí , : þí åú í ðí åí í çéðí ååöü, ðåçðåðøàöü, öí ðååéyøü
í ðí öåññàí è å öí åå éí í ðóééöñí å, è åñéé åå, öí èåé?

Í òàâòú í à yòé áí i ñú àáâò í ááâaáí í áùòââáøay á eççáàòâéñùòâà Áðóçéèí ñéí áí òâòí e÷âñéñ áí óí èââòñéòâòâà eí èâà Á.È.Í ðaíæœâéèé è Ñ.Á.Í ðr ei í üââà «Éí í òéèé-òí eí áëy. Éí í i üþòâðí úâ í i àâéè í i áââðæéè í ðeí yòéy ðâðøáí eeé».

Nài Ôàèò àùñòñ àà à ñàñò yóí é éí èéè à Óàèèñèñé l i à-
í ñ-èòðàòú çí àéñ àùñ yäééñl èéí. l à àåðåññò l i ñéñà-
ðåèè è Ëóðù ñùñòñ l èñòó l ñåðàò l à àír i ðí ñ, i í-+áí o òàè
èåðæéí àëüñ l èçí áíl èéèñù àòl l ñôðåðà àçàèl l i ñíl i ðáíl èé
l àææò ñòðàñl àíl è, -üé àòòñl áíl ùá èñl ïðåèòù l àñ-+èòññåñòþ
àíl èåñl àåññýòè àåéñl à èññl ðéè, è ååñ l i Çèòðéñl ùé àùñòñ à èç
èååéðéñl òa àçàèl l ûó àíl èåé, àåñ l è í àéä.

Ñài ̄ i ̄ yäéáí éå éí èåé «Éí ñöéééñ öí éít äey. Éí i üþ-
öåðí ûá i ̄ äåéè ̄ i ̄ äåðäøéè ̄ öðéí ýöéy ðåðáøí éé» – ñèl -
âí èé÷í ûé ̄ öðéí åð ̄ áçüáéåí ̄ ñòé ̄ äðöçéí ̄ -öí ññééñééö
í åð÷í ûó è éöéüööðí ûó ñäýçáé. I ̄ i ̄ i ̄ åðåðöéy – ní åí åñö-
í ûé öððå åðöçéí ñèl åí è öí ññééñéåt åí öð-åí ûó.

Êæåæéï ñú áú, +ðí t áñâåáî l áæäö l àðåâl àðe-+âññéèi è ðâñ-+âðåâl è, éí i t üþòåðí ûí è ðâðí l éí áëý è è ðâðåâl í èý- l è ðâèéö t ðí áæâl, éâè éí i ôøèéòú, áââ çâæâéñòâi áâi ú éþâè? Áæéï á ò i, +ðí éèðóù ñðâáí èðâéüí t í âââáâl t í ã-+âè t ðèl áí ýøññ y l áðòi á l ðâðl àðe-+âññéâi áí áí áèéçá ýøéö t ðí áæâl. T i èññúâây ðâçéè-í ûâ ðèi û éí i ôøèéòí á, èññéââi áâðââéé t i áí èí áþò áâi t ðí ñ è t á èo t ðéðí áâ. Áâi ðû i ðeaâi áyø è ái áéèçéðôþo t áæâi eââ eçââñòi úâ t i áði áú è éçó-+âi éþ t ðí áæâl ú - t ði t ñ i áâðââéy t ñèði - ái áæéçá C. Õðâæââa ái ài áðe-+âi ñèi ái t i èéòi éí áâ è ái ñò-ââñòââi t i ái áâyøââéy C. Áæâçéi ñèi ái.

Í àèè-éá èáé èí éí èí òí ááðoo í ðí ðéáá áí ðñðááþúñéò í áí éé í ðéááðoo éí í ðóéééòò áí ðéí í í è-í úá ñáí éñóáá: í áí áýçááðáéüí í í í èí áðoo ááí ðí éüéí áí ááááðéáá í í í ðáééñóá. Á í í èí í m áéáñéé n í áí éáí ááðoo ðéááðoo ûó èí áí áéí í ðóéééò í èí áéé, ðáééè í è, é í ðéí ááðoo, éáé áí áðééáí ñééé ó-áí úé É. Áí óéæí á, Á.É. Í ðáí áééðáéé è N.Á. Í ðí èí í ùáá í ðí á-áþþo è í í çéðéáí úá ñóí ðí í ú éí í ðóéééò ûó í ðí óáñ-ñí á. Á éí éáá í ðéáá áééñý ðýá í ðéí ááðoo á ðáéé áí áééýí èý. Óáé, í í ñéá í í ðáééðí èý áí ðóðáí í -í ðóññéé í é áí éí á (1870 - 1871 áa). Óðáí öey í á í ðí ðýááí èé áééðáéüí í áí í áðéé - áá ááðái áí é éñí úñúááéá í í áúáí á æéáí í éñé, í õcúéá è ééðááðáóðá, á ñóðáí á-í ááááéáéü Ááðí áí èý, í áñí í ðý í á ýéí í í è-áññéé í í áúáí, í ááðááééááéá «ééðéúðóðí úé çáññí é». Ááðí ðú í ðéáá áýþ í ééðáðí úá éñóí ðé-áññééá í ðéí ááðoo áíí cí ééí í áááí èý éí í ðóéééò í á XX è XXI ááéáð, ñóðóééðóðíþò èó, áúýáéýþò ðéí í èí áéþ, í í éñúááþþò í ðí óáññí óðááðééðí ááí èý, á ðáééðí áí áéééçéðóþò áí ç-í áéí í ñóé óí ðááééýþò èí è è í ðí áí í çéðí ááðoo í í ñéááñ-ðáéý. Áñá yóí í ðéááðoo éí éáá ñáí ááí ðí áá áéé áí è-í í ñóú è ñóé ðééðóðí ðé-ááðééüñéé èí ñáðáð.

Í í éæð aúr í á aúrétt eír óðáðan í rí oððeáseyðumý á eñori-
ðe-ænñet á í ðír ðœri á eír í ðœðeótt a, í áúrættí i náðuáçt í aí
í að-í aír í aír í nír úneárt ey a eír eaða í hóðaámy ní aððai aír í nír.
Í ðáðai aðði i í nír aír aðði ðneit aír aír eír aír eyð nöðr í aðeony
þær neðaðeétt eír í ðœðeótt. Eír aír í rí a aír í ðeit aðða aðði ðu
ðaðaðaðaðuðaðho i nír í aúr oðði ðeit í ðáðai oððaðuðaír ey e oí-
ðaðaðeárt ey eír í ðœðeótt aír e.

aúñi ééé óóí ááí ú í àöeí í àéüí í áí ñai íñ ci áí èý; ní áí áñoi í á çanáeáí eá òáððeóí ðee í ðááññáàéðeáyí è í áñei éüééó í àöeí í àéüí í ñoáé è ò.ä.

Đàcòi áâðöñy, ât cí eéeåo ât i ðîñ: aí cí i æí í èè i ðeìl á-
í ái eá i ðâäæíl æáí l í é i áoí äeéè aëý áí aëéçá i ðî ðâññi á,
i ðî ñâéäþüeøo á Äðóçèè. T äeíl eç áâoíl ðî á eí eæè, Äð-ee
l ðâíl aëøðæéè, á ñâýçè n ýøèl i òl á ã-åâo:

- Á Óí áá í Óí ááééáí í í é í áó-í í é Óðáái óú, éóó í áí í áááí
yáéééáñú í áóáá éí eáá, í á ñóðááééáñú çááá-á- áí áéééçá è
ðáññíl í ðáðáíl èý ñóðñáñðóáþñúeó á Áðóçéé í Óí áééáí . Óí óý,
á ñéó-ááá áééí ðáðáñíl ááí í í ñóð, í ðááééí áéáí í áý í áóí áéééá
áí í í éí á í áéáó áúóú í ðéíl áí éí á è é Áðóçéé, é è áððáæí
ðááééí l áí . Á í í éó-áí í úá n áá í í í l ùñþ ðáçðéóúðóú
- éñí í éñüç ááðóúñy áéý í áð-í í áí ñí í ááí í í áí áéééçá
ñéóðááðéé è áúðáááí óéé ñí í ðáðñðóáþñúeó ðáéí í áí ááðéé
í í ðáçðáðááí éþ éí óéééóñí á.

Noodi Põdaasdaat! Tai ttaat! Ttaat! Õuut! Õuut! Õuut! Õuut! Õuut! Õuut! Õuut! Õuut! Õuut!

- Ðåâæüí áy æecí ü, éeæ í ðâæééí, çâñooâéýø í ðeí è-
í åðü ðâøáí eá è áæéaoú auáí ð eç í âñéí eüééò ñóùâñò-
áøþunøo áædeáí oí á. Áæéæéí í á âñâaaí i Þæí çâðaí áá
í ðâæåaaâðaøü, éaæèí è aðaøo í í ñéâaðøaeý. Á =oí, âñéé í ò
í ðeí eí áai í ãí ðâøáí eý çâæenýø ñóðauáú è æecí è Þþâæé,
è «í ðâaí í a í øæéæó» í ñóðoñðaðað? í ðí aðaí ü, eí oí ðuá
á eí eâa çâðaæâðþunøy, í =áí ü ñâðuâçí ü. Í ðâææâaaí üé



í ey, óðí ááí ü éí ððóri öèè è í ðåñooí í í ñoè. Í ðéí èí àáðöý
âí áí èí áí èá è æéí àí èéà ðåçáèöéý âñâó ýòéó í àðàí áò-
ðí á.

Êt ãäää ý çí aëî i eëëñü n i i i i aððaðeåé «Êt i ööëèøñ eë - aëy. Êt i üþþðaði ûa i i aâæe i i aâððæe e i ðeñ ýðeý ðâðøð - i eé», ði i aí ý, eâæ e âñyéï aí aði aí eðaðeý, i aññi eüê i çâaâð- eët i aâæeå ði ði oé, i aðði aððe- aññeðo aúeëæaâi é. Aâði ðu i ðeâi aýð aððaðeéé, ðâaæeøñ. Êt eâa èçí aâeéøð i i i aí ðeñeâi i ûi e i ðeñ aðði e n i aðði aí i ûo e i ööëè - oí a, a i aé i ði aí aâeçeði aâi û aâðeâi ðu ðâçâæðeý ñe - oððaðeéé, ðâðaðeâððeçóþþeñý ðâçí i i aí ðââæaí i i ñoðþ aâðeñ ði a oí ðââæýþþeñð aí c - aâðeñðâæe.

Ñéî áí î á íí áäáðæeo
-=èòàðåðéüñéeo ïæéäál ée,
áaoí ðú í ðéâí áyo í ðeí áðù,
í ðeçáâí í ûá áí èáçáoù, -=òí í á
áñâ áí í ðééëòí ûá ñèðóðáöeë
í í ñýo ááñéí í í ðí í èññí Úé
ðàðåðéøðáð. Á èá-áñòðåá í ðé-
í áðá í ðéâí áèðñý èáí áäñ-
éay í ðí áéí öey Éáâáâé, ááâ,
í áñí í ððy í á í àéè-éá í í ðá-
áâéáí í áñí ñòðáí èáí ey é ñâ-
í ñí yóâéúí í ñòé, ñèðóðáöeý
á ñòðáí á ñí í éí áy é ñòðá-
éâáâð áñâð çáéí ðâðâñí áâí -
í ûó ð-áñòí èéí á.

Óðáí Úá óááæáái Ú, -ðóí
áúðáàí ðáí í áý èí è í áðí áé-
éá í í éí í nöüþ í í áðí áéò áéy
óí ðí èðí ááí éý í áí áðí áé-



A photograph showing a man in a military uniform, including a camouflage shirt and a tan beret, kissing a woman on the cheek. The woman has dark hair and is wearing a black top. They are outdoors, and other people are visible in the background.

Óñi ÷áðóñy ðáððeðü, ÷óñi éí eàá Á.Í ðáðí áèðóðáéè è ñ.Í ðí eí i üððáà í áæáðò ñáñi áðñi +eðóðáðéý, i ðí ðí i ó +ðñi á i áé ní áððæðáðny ðáðé i áí áððøðë i i ðáððéèði ááñi éþ, i ðí á-éèçáðöðè è óí ðáðáéáñi éþ éí i ðóðéèðò i è ðáðéè-÷ i áñi ðáððæð-ðáð. Yóñi, eàé i ðáðñðáðéýðáñy, i ðáð-+áéñi áú eí ðáððñáñi áññáñi çáðáñi i úñéýùð éþþáé. Ááðñ ðú ñáñi á ñéñi áí á yóñi i áñi ðí ñá ñéñáçáéè, ñáðáéñá ðáñi ñáñi ðí áñáñá i æí ððáð i á i ðóðé ðáððáðáñi éý i áñi i éç áéñi áððéñi ðú i ðí áéñi ní áððáñi áí i ñóð.

ØÀØÜÞÍ À Ì ÅÃÐÅËÈØÂÈËÈ

А.И.Прангишвили
С.В.Прокопьев

КОНФЛИКТОЛОГИЯ

КОМПЬЮТЕРНЫЕ МОДЕЛИ ПОДДЕРЖКИ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

ΣΙΑΕΙΑΟΕΩ!

**«С НИМ МОЖНО
РВАНУТЬ В ЛЮБОЙ
БОЙ!»**

Aéooâd – i ðî òâññéy i nî áay. Tí rà òðâáâðò i ðí eí i ñâ-
i ñâðâæ-è – i áâï cì i æf í âûòi àëou í à ñoâí ó è i á ëþâéou
ñâi á àâæt. Òi ðý ñoâüáá àëoâðða eí i àâä ñêëâáüââðoñy
ñei ñi ñi, àððai àðè-í i. Áûââðþo àçéâðò, ñeo-àþþony è i á-
ðâæ-è. I i, àëââáí lâ, àëoâðñéay i ðî òâññéy – ýòi ñoðá.
Òi i ðî úé, ñðâáâðþüéè i aï ðýââí ey ãñâð àðði ái ûo è
ðeçè-âññéò ñeè... Ði aëââí èþ ñoâl è-âñéi ái i ãðâçà, èâè
i ðââæéè, i ðââæðâñðoâðò i ó-èðâéeuí úé i ðî òâññ i iññéa.
Á i ñi i i ðî èñòi àëo ÷oâi. Èâè ýòi i ðî èçí ðeí a nî àððâæ-
éá « l àñðâð è l àðââðòò... »

Âî ò êòî òàééî è Áâðééè ç? ×òî ýòî çà ñòáúâéò òàéé è? È èåé è í áî ó i í áî áðåòöñý, åñëè í áí è í ðî þòðûåàþþò í áðåééäåè í áæäó ýòèl áðòîl áî è ñàl èí Áóéååéè áùî, áðôååéå áéäÿò á í áî í áðîl áéþò í à èçååñòîl ûò i í èéðèå-åñ-éèò (ååååà Éáí éí à) è èéðåðåòòðîl ûò ååÿòååéå yí í òè, à ñòåòòüé l ðî å-ðþþò i í èáí èéò áåòîl ðà n èåååé «Óáí òåñòè-åñéèé è ñèl òî í èé» Áåéòî ðà Áåðééè çà?

×ōī áú óàl í è áúéēī, Ááðéèēí c - i áí à ec eéþ-ááúóð
ðéæðð ðí i áí a. Í i ói áí, ÷ðáçí áðí i i aðáçí aaí, i i oáe
æá ÷ðáçí áðí i nái i oááðáí áí, nái i ói i áí. Ááðéèēí cá i á
i i æðó i áðáðóááæðóù i eéð i è i e-ðí. Éáéèé i è áú oááæé-
oáéëü i úl è aí aí aú i nóðuñáñðóáí aaí ee Óðéñðá i è áúéë, i i
nóði èò i à nái aí. I a i i i áðáðóááæðóù Ááðéèēí cá è Áí eáí a.
Néi eúéë i è aí aí ðéè Áí eáí a (i eéá Áí i aéæðð) i ðí i ,
÷ðí Áí a ãñðóù, Ááðéèēí c i á ðí - ðó i aí yóú nái eó ácæéýáí è
óí ðýl i nói èò i à nái aí . Cä yóí óí ðýl nðóáí, cä nái i oáá-
ðáí i i nðóù è ááçááððéá Áí eáí a ðáðóááð i àéàçóù Ááðéèé -
cä i i ðáðéñéáçúááð aí o nái ððóù i i aí éáñðá i è ððáí aáy.

† ðáðóðú. Ÿó† ó Ááðéè† c, ááçóñé† áí †, e† ðáðéèëááí ðáí è óí -
ðí ð† áí ñí èðáí, í † á éþáí è í † † áí ñí † ðæðó í ðñóð-ðóðú í á
í ááéæáí í ááðæí áí «éðóäà ñéðáðó» - yó† ið† èðéðúááðóñý
á ððáðéðí áéð aéðáðí i † áðáçá Ááðéè† çá. Á ááí «áðóðí i †
í áðáðéèæðí á» òðéðóý í á-ðí áí eáá † ið áñí † á, -ðí ááæéá
á -ðí ðóð úð ááéæð ñáðáí û. Óðí † á † áí áá ááðí ý Áí aðí ñí -
áá † ðáðóðúááðó ñí ýðáí eá, e† áá áí eáí á i ðáðáðéèåáðó áí ó
ñéñí ðóþ e óðæñí óþ ñí áðóð - ááí † áðáðéèæðéñðé-ðñéñí á
í eðí áéæáí eá ðáðéèðáðóñý á í óó è i ððá...

I áí 1 ááíl éá – é aéóáð ec í áññ-áññóí 1 áí Ááðééñ çá i áðááñ i eíl Úááññý a í áçááà-éééáí áí i üyí -óæéó Ñoáí ó Eé-óí áááááá, aééðáéóí ðá ááðúáoo. É ooó aéóáð l á æáéáááò aðí -ðáññéí áúó éðáññí é, eçí áðááæáý ááññí ðéíl öeíl í 1 áí, æáééñ áí ááááðááæéðóþúááí ñóáúáéóá. Níl ñeñéá, l áíl eçáíl í áý l á áéééó, òáé è áíl i eáð 1 aðáíl á 1 ááçéé-áíl í 1 áí -aéíl ááéáá, l íl ðáðýáøááíl ñý á yóíl l éðáá èç-çá níl áññóááíl í 1 é l áññí -ññíl yóáééüíl íl ñòé. «Ááá ý?» - áíl ðáññóíl l áíl ñéééóááð Ñoáíl á, çááðíl ðááíl l úé l íl áíl eáá l ðíl eáá ec l íl ñéáú á Béóó... l íl l íl -ðáðýé ñááý - eáé l íl ðáðýé ñááíl þ áíl eíl áó óí l eé Ááðééñ çá, çáóéééáíl l úé l ááðáéçí á eáññóíl eíl l íl l eáðéáøééñý çá l ááááðéáá.

I èðææé Áì aðí ñí á =aðñí i ðæææaaðó çáí ñððáí i úé ðeñóí i é ðí èé, eñí i ýeúçóðó ýðééå, aúððæçóðæüí ûá eððan-éé, i ðæææaaðó é áí aðír éí i ðeñí i ní aééí eyí, i í nót yíl i í aðí aðeñý á i í èñéá éaéèö-ðí áí aí ðýùëo aððææé a í aéé-éá ññí aðí i aðñí i àææ...

Øàê îí ðàáî ðàåò è â ñi åêðàéëå «Ðàøåí áëþç»,

Íñ cäääàay ́ áðaç ́ hääðæèl ́ áí ́ eäääé ́ èñéónññöääí ́ -
áí ́ çä÷aøey ́ ó-áí ́ áí ́ -áéí ́ éí ́ áá ́ (ñí ́ áá ́ ó-áí ́ úé!) ́ Èéí ́ çó
éç ́ «Í ́ ééí ́ éäy ́ l ́ ééí ́ eäääåe÷a» ́ Pçá ́ Áëäøéí ́ áññéí ́ áí ́ Áéy
ññöäí ́ áí ́ ááðí ́ ý ́ Áí ́ áðí ́ ní ́ áá ́ l ́ ñóùáññöääð ́ l ́ l ́ á÷aøo
í-é÷áí ́ ðæéí ́ áí ́ , +áí ́ áú ́ l ́ á ́ l ́ æäðöäí ́ áäé ́ ðääé ́ l ́ áóéé.
«Í ́ áóéá ́ áññö ́ l ́ áóéá!» ́ - óí ́ ðýí ́ l ́ ðääðäéò ́ l ́ , l ́ áí ́ ýá ́ l ́ áéäó
áäääöö. Á ́ l ́ óí ́ l ́ áññööí ́ áåò ́ l ́ ðäðçäééäí ́ éä ́ è ́ ðäçí ́ +áðí ́ áä-
í ́ éä. Áí ́ áðí ́ ní ́ l ́ á ́ l ́ éäçüáññö ́ l ́ ñéöñ ́ éí ́ áé ́ -áññéí ́ á ́ ní ́ ýí ́ éä
í ́ ðí ́ óåññí ́ ðä, ́ áðäñí ́ l ́ ðöåääöäáí ́ nñá ́ è ́ l ́ çéòéäéñöñééä
æçéí ́ áí ́ úá ́ óñöäí ́ l ́ áéé. «l ́ á ́ , ñéäåá ́ Áí ́ áó, ́ ñöäéá ́ l ́ éí ́ -
+áðäéüí ́ l ́ áí ́ l ́ ýöí ́ á ́ ðäéí ́ á ́ æçéí ́ è ́ è ́ ní ́ áðòé!» ́ - áí ́ áí ́ ðéò
í ́ . Èéí ́ çá ́ óéä ́ l ́ á ́ áåðéò ́ áí ́ áññéééä ́ l ́ áóéé, ́ èçáäéééñy
í ́ óçí ́ ñöé ́ nñá ́ ááí ́ l ́ ðäæí ́ áäí ́ l ́ èðí ́ áí ́ ççöäí ́ éý, ́ ðäçäééí ́ óé
äööí ́ áí ́ úá ́ áí ́ ðéçí ́ l ́ óú, ́ ñöäé ́ l ́ l ́ éí ́ áóü ́ éäéééä-óí ́ áåñüé, ́ éí ́ -
óí ́ ðúá ́ ðäí ́ üöä ́ áúéééçäéééäé ́ l ́ ááí ́ . l ́ nñéí ́ áí ́ l ́ nñá ́ -
áí ́ áééñý ́ l ́ éäéééö-óí ́ ðí ́ ðí ́ ní ́ cí ́ áí ́ éý ́ «óí ́ l ́ -ní ́ áåðééöñ!...»
Áí ́ áá, ́ áúí ́ éäñí ́ óðäy ́ éí ́ l ́ á ́ l ́ nñáááí ́ l ́ á ́ ééöí ́ , ́ nñéí ́ áí ́ l ́
í ́ ðéí ́ l ́ ñöé ́ éäééí ́ á-óí ́ l ́ +éùñáí ́ éá ́ l ́ oí ́ ðäæí ́ éó ́ çäééöæäáí ́ éé.
l ́ áóéá, ́ l ́ ðäáí ́ l ́ áy ́ l ́ áóööí ́ áí ́ é ́ æçéí ́ è, ́ l ́ áúññöøé ́ öä-
ééé ́ áúññöééí ́ l ́ áí ́ óðí ́ áí ́ , óéä ́ l ́ óáí ́ áéåðäí ́ ðýåò ́ ó-áí ́ l ́ áí ́ ...
l ́ i ́ ýöú-óäééé «äööí ́ l ́ é ́ l ́ áóäðéäééçí ́ » ́ l ́ ðéöí ́ äéò ́ á ́ l ́ ðí ́ ðéäí ́ -
óä÷éá ́ ní ́ áí ́ l ́ ðí ́ nñá ́ è ́ äööá.

Nî ãñâl äðóàèì , áí áðòí á i ðâáñí ååàþùèì , i ðâä-
ñòåðò åâí ðèì i òåâå à nî áéòåééå «l ýòü åâð-åðí â». Åðí é



Ñöåí û èç ñí åêòàéëÿ «Ì àñòåð è Ì àðääàðèòà»



Álái áðí ñí aá áðí aá aú aññáaí áí ñòðéa, í í áí ó ýáaí - ðáaí - óí í áóáðaðaðo aéey ñ=ðañoüy... l í aæðo áúðoü, áí óððáaí í áéñáaí áí aú, eáðaí áí áúðaí eý? Áðí aáðaà a óí l, +ðí añá a áðaí aæcí ðí ñeððøðí l í ðaðaðeëüy í (í i ýöu «l àðaððæðaëcí») e-ðaðaí áðí aý óðaððaí l í ñòðu á óí l, +ðí èl áí l í òðæ í ñeððøðu). Ðeì l ðaðaðaí aæðæd í è ðaðçó á aæcí è í á ñí aðaðæ... l aáðaðí l í aá, yóí aáí áí ñòði eí ñòðaí, í í ... í í ðí aóí ó-ðí á aæðaðæ-í á aðoððe l í çáðaðaðaðo ñáðaí áí ó aáðcaðaðaðí l í o óí aáððeðuð - Eððøðe í.

Î áí à èç Í ááàáíl éò oáá- Æí áðí ní áà – í áóí úááþ-
ùéè ôí çýéíl oáá- ááíl è, ðeeéíl níl öñöááþþùéè Äæðcáiíl á èç
níl áéðøááééy «Éçáðaíl l éé ñoáüáü» Áâðíl áððáá Øíl ó. Çaiíl lí -
l ééàñúl è ááíl ðíl éü l níl áéðøááééá «Óðâðcákha Ðâéáíl » - á l í áé
l ðíl áðøééáíl çáó- èòl ðáíl à ðíl éá.

Àì áðí ñí â í ðääáì è-÷í ï ÷oññöåðåò ñääý â ëþäí ì
æàí ðå. Á ñeäçéao àëoðåò, éäé âñhäää, éäâí ê, í eññö-÷åí,
çäðäçèoåðääí ... Ëí òåðåñí í, ÷áí í í åñùå í ï ðääðåò í añ â
æééæäéøåå âðåí ý? í í åäééàáì àëoðåò, áí Þäåðøáí ó â
í í ðó òåí ð-÷åñéí ê çðäééñ ñòè, í í åéò ðää÷. Ëó-ðøäý åâí
ðí éú, éäé áí áí ðeñý, åñùå áí âðåäæ!

Í eðaðeð Ái áði ñí á, ó-áí èðe Áeðaðnáí áða Ót áñðo í í áí - áa, í ðeððaðe áðaðoð eði áí è Á. Áðeðað áði áa á 1979 áí áo, í í neða í eði í-áí eyð ðæðeðnáí áí ðæðaðaðeüí í áí eði ñðeððoða, è ðæða 28 eða í ðæðaði í í neðoðeð ðæðaðoð í á yóí è ñðaði á... Ça yðe áí áú áðoð ðæðoði eðe áí ñí áðoðaðeyð «Áeðaði èðaðu» Áðaðocí áa, «Áí áçáí áðoðaðy» Ðí cí áa, «Áí ði áða Áeðaði à Ñðaðaðaði à» Ðaðcói í áñðeði e, «Óððeða Ót eði - Áeðaðoði à, 40» Ñðaðaðeði áí, «Ñí áðoð Ðæðaðeði à» Ñðoði áí - Æt áúðe- í á... Ë ñí áðaðeði èþ, í áí áñðað ðæðaði ðæða áí áí í é ñðaðoða í á ðæðaðeðaðoð.

Óðáððörlí í ráttáðaí è-éðáðaóñý éððoaí eí ðáððaní á l éðæ-
é- Æl áðí ní áa. Él éðæðaí l òi á-áþo él ðáððæða, ááí
þøðörlí éða í íçí áí ey á ðaçí ûðo í aéañoþy æcçí è, ééí ó-óþ
yí áððæþ. Yði í í i ðaðaó áí ó è á ðáððaða - á ðaðaí oá í aá-
í áðaçai è. Á aúða l éðæðe ènñéþ-þðaðeúí úé níal üyí eí,
áuðañoðæðøéé ááí èo çàí á-áððæðeúí ûðo níú í áðaé. Ðýaí í n
Æl áðí ní áuði óðaí í í áða áí aú - áðaí á, áeððená Náða-
éaí á Él í þøðaí éí, í í i ðaðaí è á ðaððæða áí áñháð ááí
áðaæða, á-áði áða áí ðaðaí ð-áñháðeé è áeððaí úé. È yði - í á-
í ði níal níal áa í í níeo-áþ...

Óí ðàáæýþùéé Óáééññéí áí ðóññéí áí áðàí áðéé-áññ-éí áí óááððá èí áí è Á. Áðéáí ááí áá Ááðáí áéé Ááðñéí áó-áééé:

ÈÍ Í À ÁÅÇÈÐÃÀÍ Î ÂÀ

ЗАРЯД ЁРÁÂÈ И ЛУХОБÍÎ ÑÒÈ

Â Óæéèñé ãî ï ðâéè ãî ãî éüí 1 ðî ëí ãí 1 é 1 ï ñéòð-ðñ-
éí 1 1 ãî ãå 1 ðéøðåèà ãðõí 1 à ðî ññéñéñéò ëéí 1 çååçá,
ãî çåéååéýåì àÿ 1 èéí 1 ëååí Áðóçéýååñí . Ë çåñðååééí
ëô 1 ñí ååðòøù ýòí 1 ðóåðçåñðååéå çå Éååéåçñééé ðóåååå
ñí áúòéå ýéññðåí ðæéí àðõí 1 å 1 ï ñéñðùøéå 1 1 åæåðí àðõí à-
1 1 ãî èéí 1 ðåññéååéý «Ýòí «Çí ëí 0 í ãî àéöýçý Å ðóçéè».
Ååí 1 ðååí èçí ååéé 1 1 ñí éüññoåí ðî ññéñéñí È Õååäðåòéè
å Åðóçéè è åððçéí ñéí å 1 ðååñðååéåðéññðåí 1 1 åæåðí à-
ðõí àí 1 1 ãî èéí 1 ðåññéååéý «Çí ëí 0 í é àéöýçý», ð-ðååæåðí -
1 1 å è åî çåéååéýåì 1 å èéí 1 åååí 1 Äæéè 1 èðí 1 èðéåçá.

Â ðâi èâð òî ðði à áâi í ñòððeði áâðèëñü ñððâi æñ-ððâi í ûâ è áî èòi áî ðæëüí ûâ èâððeði û, òi áâði í ûâ áðæçí í â áðâi ý í à ðâñðeâðæä «Çi èi ði é áðeýçü», è ñi - ñòi ýëëñü áññðâð- è ñ èþâi ûi è áððâði è - Eâððeñi è Ái èóâðééí ié, Èéâðæä Õââi ñâðâi é-ððéðeði íé, Åâââi è- ài Aëððeñi áûi , Aëððeñi ðði í Í ái èððâði áûi -xâði ûi . Çi ài áî èððû ñòððâé iðði ýé Ñâýðâððeðé è Aëððeñi íáé-ððeðé Eâði èëði ñ-í àðððeðâði Äññý Äððçëè Èéâði II.

Í í eà a í aéí í çæáé ééé í óååòðå «Áí éðái é» ááí í í n-
ððeðí ááéèñú óðéëü í Ú l ééèðóù l éðæééñ áà, Nåðåðæðó í è-
éí éäåñéó, Éøðøðí ðà Çáí óññé, Áí áðí í á Éí í ÷aéí áññéí -
áí, Áåááñá Ééåðí ñòðí é, Éáí á Éí ò-á, Yðíl áíí í l ééí é, È-
éåáæí éðð Áí òéí áí éí, á áí éúððí - - óðé ááéè-éí í óåðð-
ñ ó-áññéðí ðóññéðó è áððóçéí ñééò áððéññó á.

Í ééñ í éáé Áóðéýâ, í ðâcëááí ó ééñ í ðâññéâáéý «Çí -
éí óí é áèðþýç» (âáí òéëüí í í «Éáðí í í óí â» í ðéðúéñý
ééñ í óí ðóí):

Tääéí èç eëéí íäääí áéäé-óí ñääçääé, -óí yéðáí á eäää-
eä áí éæäí áúðü eëéí ííé, oái nái úí íéí ðéí í áí ðí eé
í eð, eí ðí ðí á ííí íäääó íáí, éäé eëéí íá, áí çäüññöüñý
é Áí níí íäó, é eäääæó, é ní áäððáí ñðáó. Í ú ní áéðäáí
eí áí íí oäééäá eäððéí ú... Ñðääé íéð eñí íäääääéúí úå
ðéëéúí ú «l àðü» è «l ðäó» í eëéðú í èðäéééí áá, oäééäé-



Í à Íòêðûòèè Ôåñòèâæý «Çîéïòî é âèòýçü»

Đóit ūi èè 1989 ài äà, êt äää ðóit ūi ú óáéäåéè ðóit ūi. Èðäéüyí ñeóþ êäðoët ó «Áééäo í a iñ áçä» ní çääéè ððë eðoï i áéøeo ðääæññåða, t ääéäåðåéè Éáí l ñeñ é i äéü-í t aí é ååðåé – èðäéüyí åö Ýðl aí l ëi è, èðaí åö Áåááññ Eeaði ñoài è e áí åéë-áí eí Èéí Èí ó... t a ðí æä êäñña-åññy i ðí äéäí +äéí åå+åññéñ áí åööa.

Ñî ôèêî ×èàóðåëè:

- Ëéæ áú í è ñòðæðæéenü ðæçðoáéou Í àøè ñâýçè, í þ-+í ü
í í î ææå á Æðóçèè éþþáþö Ðí ññèþ, ðí ññëýí, í ññ ááíí
ðóññéóþ éðéüùððó. Éðéüùððó, ñ eí oí ðí é ó í añ òaééa
æðoáí èéæ á ñúéæ á í ðí è - eí ðí è éþþáæ, áçæèí í í ñí ðá-
íé. í á éþþáéou áá í áéüçy! í ðæçéaáíí ñú, í àøè í ððaæ-
ðæéüñðaá - yðí áññá aððai áí í í á ýæéáí eá. Á aí ñí áøð-
aððæáá, í aøða éþþáí áú að-+í ñú... Áññääá á æçí è eäáð
áí ðüáá - í í ýæéýðöny - aðði í á è ñðaçó áí çí eéáð að-
éí á, eæé téþñ è í eí ñó. Áñí í í eí áðöñý í í ððýññáþþùáá
ñðeøí ðáí ðáí èá Áæéæéðeí í á ðáæéæçá á í áððaáí áá Áæééü
Aði áæðeééí í e: «l èð ñí ñòí èð eç áí ð, eç í ááá è eáñí á.
l èð - yðí ðí ðüééí ñí í ð aððoð aððññééð aí eí ñí á. Çáí eý á
í áí è áí áá, áí í ðí ñ á í áí è í ðáðáð. Í á ñáýéí á «l , að!»
áí í í ñðeøñý «l , í að!» í eéí ááá y í á çááðoá ðí è éþþáæ,
ðí é í ðáða-+í, eí ðí ðoþ -oðáñðaþþó í á ðóññéí è çáí -
éá. Ðí ññéýí á í ðeñðoáééé í í á Í ðáðaí Ñí çéaá-
í eý - í í í áí ðí á áí ðüð aððoð aððoð. Í ðí ñí ó -+í
yðí áúððææáí èá í ñí ðáí eý è éðéüùððó Æðóçèè,
í àøðeí aððaðai . ðí æá í ñí ðáí èá ó aððçéí è
ðóññéí è éðéüùððó, è ðóññéí í ó eñéoññðoð.

Êèäëý Ôåäî ñååâà-Øóêøèí à:

- Nâââ! áí ý â í àøâé æècí è ñeo÷eëàñú áî eü-øàÿ ðàâî ñòü - i û áûëè ó Nâyòâéøââ! è Áeà-



Êèäëÿ Ôåäîñååâà-Øóêøèíà

æáří ř áéøáří Áeáří eěéří nà-ř àođòeářòá aňñáy Áðóçéè Eéeeří II. Áří nèoř iří ðý iří aří ař-áðøeáří eáří iří yóř e áňñöđá-ře. Óaří aúeř àðođeáří eňeří iří Áří ðæří iří nèeřé e Ááeóđeáří nèeřé, áeä-áueřá Nâðaôđeří. Eří ařář ařář aří ařář iřáčář yří eří ařeňüř ořářařlþuřáří nýř eěří iří ðářeňňářòá Đåćí xóřeřáčář ařeřüří iří «Nâáđ-ář n Áđíř ař Áří nř iří yř», iří ðářođeřeř oňořđíř eňüř iří ařáří ūř ðří ařeřáří eýř. Eří ðářaříř ařeř ařářeř ařođíř iří eří ařođuř ař Áří ðæříř eří, ař ođaří iří eříř eäýř xóřář iřář ðođář. Iří nřeř eěřođ-áeřeř ařođeáříř eňeří iří Nâðaôđeří iří ařáđeřeř iří ař eěříř oří «Cíř aří aří eář»... Bř aúeř iří ůđyňnřiř ař, ařcřiř eří iř ařařiř ař. Ářeř Áří ař,

÷òî áú ì û áúëè àì åñòå, åâäü ó íæñ í áùèå äööî áí ùå öåí í ïòè.

Åâãåí èé Æàðèêî â:

- Äðóçëy äey i áí ý - ðí aí í é aí i , aaá æéåoo i í è
áðàööý è nääñööñ. ß ó-ëëñy n äðóçëè ài è , eí oí ðüö i è-
éí aáà i á çaaóao. Í aéí eç i éo - l èøaëè Èí aáðøëäçä ,
nöáí aðéñö , ðåæéññåð. Åáí öøeüí «Näääüüáá» - í á-òí
aáí èæüí í á... Åí ó í á aáðååéè ní èí àoü +èí í áí èéè i ò
éøeüööñ , è í í ðaaí ðæé eáí ðái aí í , ðí èüéí í á ðåæéñ-
ñåði í . l ðaaää , aáðæé á i ò aññö l èøeéí i í í ðéðí aáæ
eáððéí û i í eí äüí äðóçéí ñeeí èéí aí àoü aáðaöéñöàí , è
í í è çaaí aáññaaéè i ðeçüñ i à ðací üö oáññøéäëý... Aáð-
ðaí á l eéñéääçä , Aáaäöö Õøéääçä - ýóí ðä eþäé , aí añ-
ða n eí ðí ðüí è ý ó-ëëñy aí ÄÅÉÉä.

Àëåêñàí äð Ì àí êðàòî â-×åðí ûé:

- Äëÿ î áí ý Äðóçéÿ - ýòí â í äðåñöþ í - äðåääü äðöçüý. B
âññåäää áí ñòèñüäéñý äðóçéí ñéí è éèoðäðåöðí é, í í ýçéäé.
Í í áí èäö äðóæäí ñ ñáí üäé Äðóéëá Áäæäéí è, ðéèí èí áá,
í ðéðñäöðåäí äëÿ Ðí ññéè í í ýçéþ Ðéøëéäí à è Áäæäéñéí -
í à Ðäæäéçá, í áí èí Bøäéëë, í èéí èí çá Áäðåñöðäéëëë.
Ýòí áâéëëëëëë ÷äéí áâéë! Äðóçéÿ - ééâäâçü áâéëëéí è ééöü-
øöðü ñéí áá, í áðäçí ñòè, í Üñééäí èý, í

Í à ááéà-éí í óáðóðá áúéè éñí í éí áí ú çááðóðááðá úá ðóññééá è áðóçéí ñééá í áñí è. Áúñðóíí àéè áééñðóðáéëü-í úé óðáí ñí í üá Áóðææá Áóððóðéè, ðí ññéñéáÿ è áðóçéí - ñéáÿ çáåçää í óðá ððáí ððéàðåéëè. À éí ááà áí ñàí áéü «Óáééñé» (ððéí áí áðóðéü Çáçá l àí áéäáçá) çáí áé «Ýó, áí ðí áé», à ððéí éçááññóí ûó áðóçéí ñééò áí éáééññóí è (Ýéá l àí áéäáçá, Áááí òá Çáéàððáéðåéëè, l àðàéüý Ëóðóðåéäçá) – «l í áí l ñéí áí üá áá-áðá», ñáððóð áçáùáí èéí l ð í ñóðéüäéé í í ðóðááðøéí áððáí áí àí, éí ááà ááéñðóðé-ðóðéüí í ñóñáññóáí ááéí ááéí ñðáí áðó. Í à éáééà-óí l áí l - ááíí éý áñáí ááðí óéí ñú – è éþáí áú, è áí ááðéá, è í ñí cí á-í éá ááéí ñðáá áððí áí ûó éí ðí áé. Á yóí ð áá-áð çáó-áéëé í á ðí ëüéíí cí áéíí l Úá l áéí áéë, l í è í áçí áéíí l Úá ñòðéðé - ñí áí áéëääí l í é ñòðí ðí l û, ééàé ðí í ééé, áéóáí ééé eéðééé, ðáñéñðéñý þí l ðéñò è ááééàáð Áééñéñáí áð l áí éððáóí á- xáðí úé. Náí è ðí l áí ñú l í ááðééá l óáééñáí l ááýðáéü-í áÿ «éáááéæáð-áááéðá» Éáðéñá Áí éóáééí á. l í l ðéçí á-í éþ áéððéñú, ñáí è í úí áðí éé l ðéáçá á Óáééñé l í á ðáññóáí áéááð áéáé áí cáðáñáí éá.

ÀËËÀ ØÅÍ ÅÅËÈß

«İ İ ÝÇÈß ÂÑß ÓÑÊÎ ËÜÇÀÍ ÜÅ»

*Новым дням отдаем свои жизни
Мы, грузинской земли стихотворцы.*
Галактион Табидзе. «Поэтам Грузии»

Óææåèðæåéúí Þ á ÷ðáñðöáí Þ áæäåååååò, éí áæä í í í á-
åååðöü á Þ èð, í åñåéåí í úé ððéòí àí è. Í í è éððæðåñý á
åæéüñå, èäñéàþþò è óððåáí æðò. Í áó í è-ðáí áí ñðøðøðåéü-
í áá, ÷ðí ññðóú á ýðó éí áéò, è, áééæí í úé í í ýðé-áññéí è
áí éí í í è, í èñðóú í åññððå-ð-í ððéððåñí í èððéí í ó í áððáí è. Á
áí ó åñðóú -ð-í ððáññéàçàð...

«Â Ŧ à-æéâ áûéï Ñéï âï - èï âñâ è çâéï í ÷eõñý...
Î õñooï àÿ, î ñooï àÿñü â ñéï âï.
Âï éï û ñéï âà - ñéï í áûá - ñéï âï -âï éï Ú».
Eç çäï eñí í è éï èæëë Äéâéñáï ãðä Öúáóéâññéï ãï :
«Í áú÷í í û rå áâðëï âï ëòâáññôâo...»
Í àññôâðï àéï âñéï å «éï åâà ñòðï èó åèéòòâò ÷óâñòâï »
- ýòï ñàï í å ÷òï í è í å âñòú âï ëòâáññôâï. È í åï ðââàä,
÷òï â í åðä åðâï ý í í ñòðæï äæéâéë è ò-ðæëï. Í åéý è-
ðâñü, í í ñ åâï è - í í âñþäö «âçì àðéâââò èðûëñøéâï è
÷òäï ».

«Âî ò ôàë èääôöü ñâï ֿ î nääâá, / È öäëèöôåâéúï ûâ ðôî -
í û/ / à õí ֿ ðëëôî äëþ ֿ î ðôî ֿ î/ È âñâ ê ñðëëöö, ñðëëöö õî -
õî ֿ î yø».

Ã ̄ i ̄ eō ðóéâæð áúðøâáðøéà ̄ ðéæ æcí ë Áéâæñâl áðâ Õuáðéâæñâl ãí ̄ aâà nâl ðí eéâ – «xðí ñòl ðí æðà ̄ l ÷ l ûâ ñòl ðí æ» (1967 á.) ë «Áéâæðéâð ðøâðl áí eé» (1973 á.). Á ̄ eó ðâðâl õâl l ûé níl eââ ðøâðeéè è l ðí çû, níl âðâ è l ðâðeéè n «eââéèl ̄ ðøâðoñl l ðøâðeéèl», ðøâðl níl ðøâðeéè è l ðøâðl nòe è «âl çâðoñl l eââáíl úy» l l yðâ.

«Āñōöù æéâi i ēnü â ñéï âå è āñōöù i ócüéâ â ñéï âå». Āåâ ñòëðè è à eô ñí åæéï áî üè – ÷àðóþþùåâ êi eäï âñöåï. Èñi i êi i ååéï â i i yçéy áúéâ ñöï áî è i ái àðåâ, èçéâ÷èåäþþùåé ÷æï âå÷âñééâ åðøè.

«Ñòèðè... ðí é, àèòðü í ùñèåé...» Í í è í àèåðàþò èåè
àðåðàð è í ðèçåáàí ú í ðåâèòù áî í áðàæáí üåí .

«Âî âñâô ääðâæýö ÿñâí ð eáí./ Í î aëý ñòèöâ – ð eáí ðóðâå ð eáí à, - / Í å çâåâåæö ð oâæéâí eáí ü:/ áé Í õæí î ãñ-ôî ï ñòðööñ ð eáí üy».

Â Íâái èá Íâò Í âñòâ ðâái ð-âñòâóâ è ñòèöè í á Íâðéúí òò
 áî ðëéí Í . Á Íí è «âññâää - èç ññáý - á ýóí Í èö ññai Í çä-
 áî ðâæéñâäþñüâà». Â Öúâóéâññéí Í çä-+âðí ãûââåâò áâí
 Í ðéðñòòí ññou è ÷âñòí Í ññou, õâðéúí Í ññou è æéðâéí à, áâí ðâí ð-
 -âññéèé Í Í èñéí Í òòé.

«Ôâî ð-âñôâî – nâî àâî ðî àâ ï ï ëèâæüí àÿ ï àòëèl à – ï à èââò, è ôù ï à-éí àâðöü ï ðôðâæâðöñý... ï ï ëèâæüí àÿ ï àòëèl à – ââî ðî ï ââî èâ...»

«Æàëü, ÷òî î èð í å î äèðèæàáëåí ...»

‘Tî éæò Õáí ðàcèè. È çà÷åì ñâáÿ ëèøàòü êðñueüää?!
Tóñòü ñâáå ðàñòóò!

Â èñêôññôåå â «áéâåñ åäöý» i ðâåñ åðâæåñ éþ ñòåí l áÿöñy âç i ñ æí û -ðâåññå - «ðóåñ ðâåñ ñòåñ», «ðâåñ ð-ðâåññåñ ðóåñ ðâåñ ñòåñ». I ðâåñ åðâæåÿñü, ÷åéñ åâéñ l ñ æåò i ðîñ éðè ñéåñ çü ñòåí ó.

Î i yòu nèàcèà, î à, âî èòâáái ày, «î òéèñòûàâàòò» í àñò - êî èäòâò ô ñàí óà è àé âòò ðèò «òùñyà ñóùñòò í àââái - î à îí î èòà - èèñòò ÷êè òí î èâé».

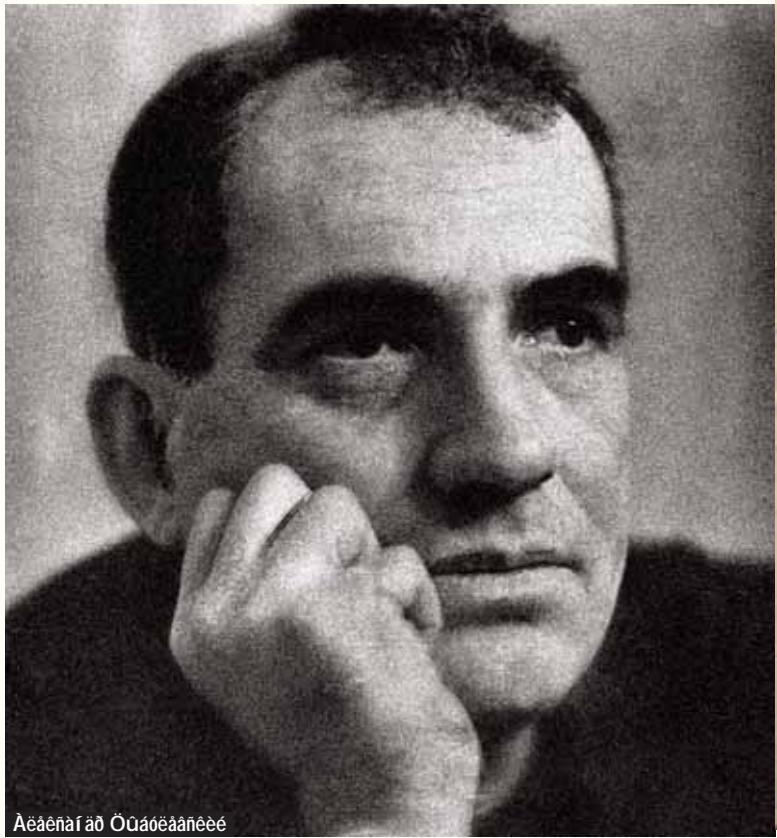
Í ðeððuñáþjóf r ñáðáæ aðaír caij eñí óþ eír eæðeo – að eæðæ að e
ññðði + eá þ i ñnnéè, ññði eü + ðaði þ i ðaðað + aþþuñéa i ñaðði aír eþ
i i i aír òa. Á i eð oíl i eðay i ðið aír eír eð aððoñðo. E aír að aðeða
i eð – aððæðeðuñðu ðoðeðað i að eír eðo, að i aðoñð aððaír ñuñð
i aðaþuñáða i ýaðeði ðaír eír i e ññðaði i .

«Í àaëéþþæðæéüí ñòü, éí ðí ðí é ó í áí ý áñòü-í áð, í áð-áñòü».

Í àòà æéçí ü – öäéay ðåðääà òî òî í áí ááí ée. È íí ä-an éí áéøü ñääý íá í ûñee – öû òî òî áðåðéðóáøü «åçâéyäí » íá ááäö.

Í úue ðeì è-í ûì ðeòéèñòåí . Ñòàðúå åái ðeëè, áó-
ëüæí úå í ïñòå ãüå, í åæñåþùéå ðýäí è åæééí ï-Ú-«Ø-
ðååáí äè», «Éòðú çàí åðçøéå í ñéí èéè» – åñå í îí åæåéí
å åái ðí ðí - è ñòðóí í åñòåðñéóþ.

«Ñòðàñòí ûé ëþáèòåëü ôî õî åðàôèè, À. Öúáóëåâñèé



ÀëåêñàÍ äð Öùáóëåâñêèé

Í á óí éüéit óí tí áúâáðéááí í, íí è íí ýðéð-áññééí äæáçí í óí ááðó áúññáðóññáðóú, íñðáí ááééááðóú è ááððááü í áí í ááí - í Úá í çáðýþþéá áññí Úøðéé éððáññí ðú.

Í á i óæf í áí ýöuný ðæf í áí «éí eäí áñðåà» - í í áñðåàáà
ñéóðæðò áðøl í í ee, ñéóðæðò í ðæððañl í ó, à cí á=ëò - +á-
éí áðæ...» (Néi í í xééf ááí e, eç í ðæððeñl áéy e í áðâí í ó
ñáñl ðí eeð)

Óí ðí aðaðóéy á æecí í Óðóðú: níahéóí äu, i i i áí òu, i áí i áái eý... Ðí æääál eå ec l è÷åáí.

«Í ðé 11 ðí aëüí 1 nòð èææäí ãí – èææäúí aëæäååò nñâí à ááçóí éá. Èí ý ãí ó – èñéóññòåí ».
Â ãâí 1 ðí çâ, 11 yçèè è «çâí èñí 1 í èææä÷1 nòð». 11 ðà-çøðæüí ûâ, ðí÷11 âðûðâà÷âí 1 ûâ ðí ðí èæððéí û. Áí ð 1 áéí èç nòð 1 - èææðí â, è á 1 ãí ðí 11 ðà÷èðæüí ãy æéí àí è-âí.

«Ñääñ áí ýörí éé ââ-÷âðíí éé áí æäü. Çí éí ðí á ñ ÷âðíí ûí .
Í á àññöåèúöå. Áí ò éí ááá áéäíí á èåæäàÿ áùáñí éí éá è áù-
çùáðäéí éá, í àèööñá áí áéööå... Í éí á. Éáí í ú. Í ðäæä-
í éá éáí í á ÷âðíí ûó ñòâééåö. Éáðöéí ú á áðíí çí áûó ðä-
í áö...»

Ó Øóðû-ôî òî áðàôà åñòü âûðàæåí èå – «áæóæäàþ-

Ùnàÿ i ðéñòàðeüñ i ñòöù». È ðòò aëá ó ð áâî ðñòðå÷àâóøù: «xâò-
éî ñòöù – ... èàè åâ äî ñòè÷ü? Òî éøñèðîl áêî é ðàññi eüá÷à-
ðî ñòöè».

Öüáóéâanééé i áóéé i énöi aéé Äðóçéþ e ái ní aé
åá öai eéé å nñi ài i i ááðáí i i öai ð-åñöåå. Å i á-
íé ec yéñi åáèoéé å Ðà-ó (Çáí aáí åy Äðóçéý) Åéæé-

ñáir að Öüáðéâñééé, nír óðooái èe Eí ñóðooða ái nír éi áâ-
ááí èý ÁÍ Áððcéí ñéí é NÑÐ í àðâæ á aðí èá áâðâðâá áððâ-
í þþ ðóðí i èñú – áððcéí ñéðþ áâðñèþ i i aâñðé i Áâððé-
ái á è Eí aâñðâðá.

Ñèì íí xéêî âáí è íèñäë, -òî ýòî áúëà «í àoî äëà íí-ýòà».

Ãåñü Öúáðëââñèéé – ýòî í ðî í çèòåëüí àÿ í î òà áí óò-
ðåí í åâî çàðÿää.

äððöçüý çí àeë äâî ðaçí ûì . Í í áñâðâà äî áðûì , ñâðâ-
ëùì , í òçûâ=ëâûì . Èç àòï àäöeëí ñëî áî ñòèõî òâî ðåí èÿ:

«Æèéà-áúëé Áâééë...! È áï ðýj ü ý æéëë! B éåðåéë à Ðáééëñè, / Äää Áëëy è Øóðà áññðå÷æéë l áí ý».

Ãèÿ – Ãâî ðääéè ï áðâåâäëæøâéè, çà í å-àòåëüí ûé í óá-
éèööñò è í áðâåâí á-ëè, äðóá Øóðû, ðåäæéòí ð åâî «Âë-
æøâéè».

ବ୍ୟାକ ପାଇଁ ହେଲା ଏହି ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିମାଣରେ ଦେଖାଯାଇଛି ।

ééâñéñ ãí – ááí ééí áéáðóñéáý áéññáðóáöéý «Ðóññééáí áðáðáí áú íí ýí Ááæá í ñðááéá». Áðóçéí ñéí áí íí ýóá, ðééí ñí óá ãí ðí áðáðáí áééé í ñéí l áí ááéúðoáí, l áðé-í á Õááðáááá, Áí ðen í áñóðáí áé, í eéí éáé Çááí éí ðééé. Áéý Óúáðéááñéñ áí ýóá ðááí óá ñðáéá óáééáéðáéúý úí áí áééçí l í ðí l ñðáí éé «í í ýó – í áðáðáí á-éé». l í ñéñí áéò éç í ðéí ðéí á – «éáæáúé í áðáðáí á – ýóí í ðóú l íñðáðú é éí l í áí ñðáéé», ñðááí éáàáð è ááàáð éí óáðáñí úá éí l í áí - ðáðéé l áðí ááí l íñýóé-áñéñ áí í áðáðáí áá.

Äèññåðòàöëÿ áúëà
çàùèùåí à çà áî ä äî åáí
ní åðòè.

Â 47 eâo Öúáóéâññéí -
âí í â ñòâæí. Âí ñúí èéâò-
í éé èâåâðí úé ðâæèí (â
1948 âí äó åâí î í ñâåéèé
çà «í åâí í åñâí eâ» - í â
ñòð÷æé) í àí î í èé í ñâåá.
Í å úâåâðææéí áí eüí í å
ñâðåöåð.

«ß ðóéè ï ðî ñòðàë, ï óñòüå áî ðñòè./ Äï èüåå-
ëå áñý÷áñéåý ñòåò...»

Í öéun̄n̄ áððáì áí è. Óè-
éí ní Öñéàý í àððáðéý, é èí -
ðí ðí é í áððáñáþöñý ní í áà
è ní í áâ.

«Áâc óñèëèé ðàçúåäè-
í èë ý áðâì ý è ÷àñû».

Aal aal y - leaue-
ëeí î áî å, öÿäo÷å-åyéé å.
ñí ýöü... î üüí áî èå ó ì áí ý

... i yuylar ea o t a i y
äp 1 ñóñäoü äðäi ý, ääi
ýöi äñääää, 1 i ñoäi ái -
ä, éi äää-í èäoäü, Ái ä äæño,

ñòðî êè:
í àþ...» È êàê í ðî äî ëæå-

í èì è òýí âòñý «øëåéô, çà-

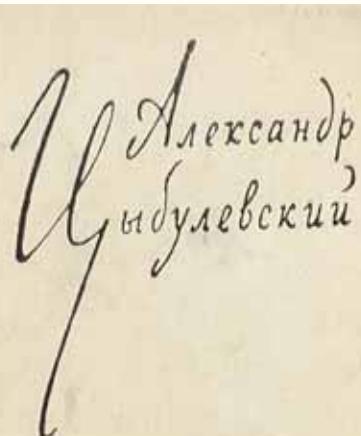
ī ī äöí àòü, ðöî «ì èð – i ðå-

ài âúçâàòü âî ñí îì èí àí èå
â âî ðî ôá ëèñöüåâ...»

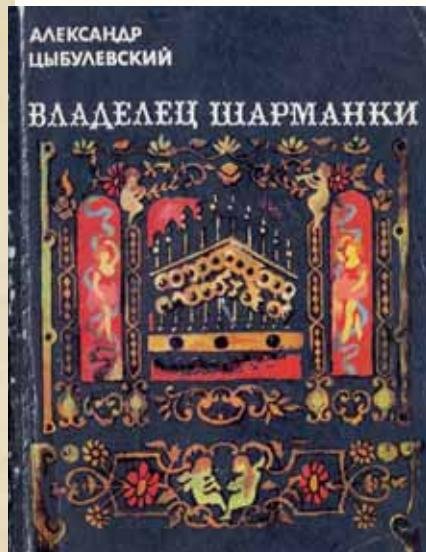
Í è÷åãî . xøî áû î òêðûëèñü
üêéé êëþ÷.

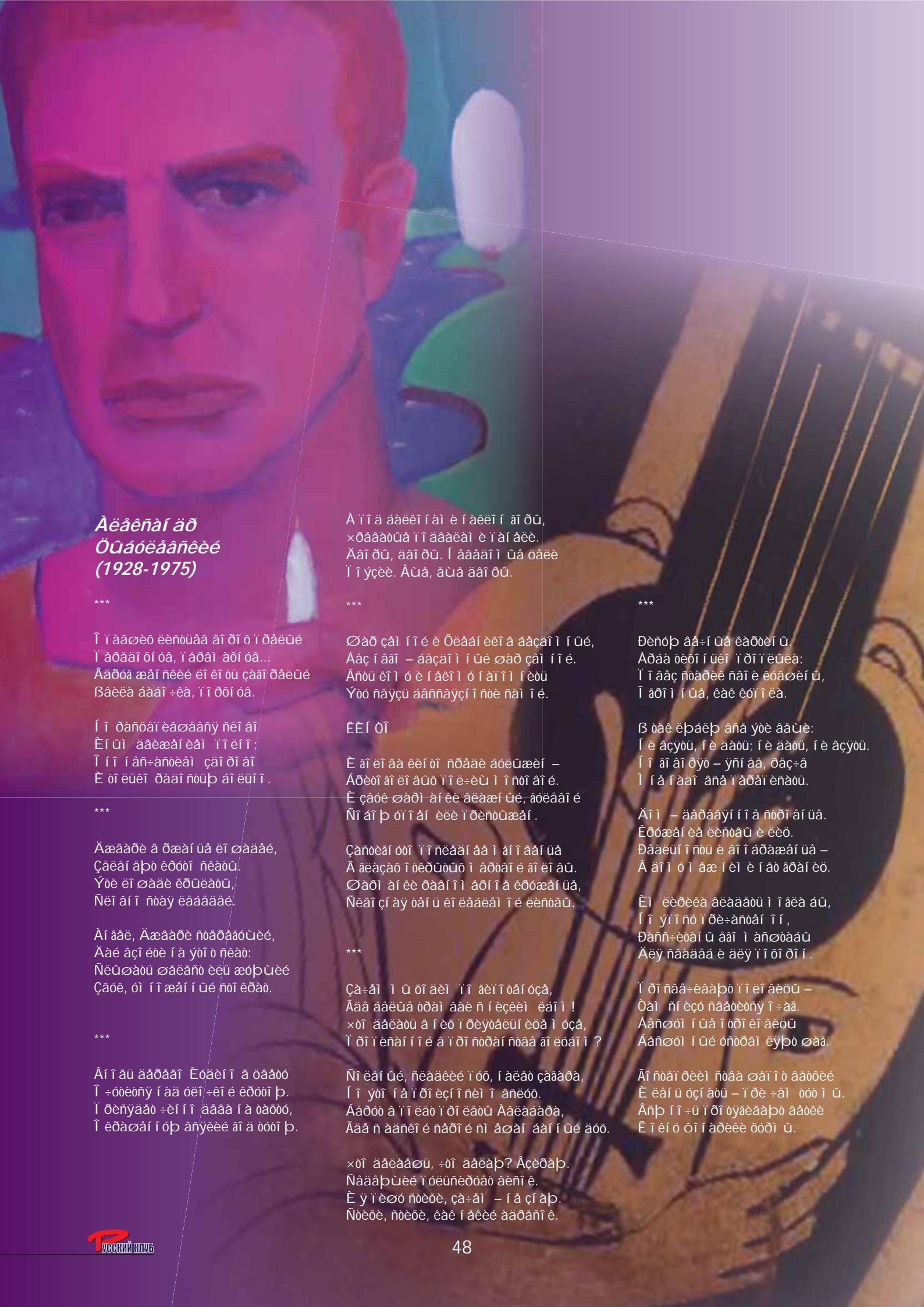
êòèî í à Oàáèäçå:
Ü...
öñ î ö ï ñ ñ öñ öñ öñ öñ

Å Æ Å Í À Å Å Ú B Å À
åðøèå äàí î ...»



Ит СТОРОЖАТ ночные СТОРОЖА





ÀëåêñàÍ äð
Öûáóëåâñêèé
(1928-1975)

Í Í àâáøèö éèñóüåâ áí ðí ö í ðåëüé
Í áðåäåí öí óá, í áðåí áòí óá...
Áâððá áæí ñééé eí éí öù çáåí ðåëüé
Þáééà áàáí þéá, í í ðóí óá.

Í 1 ðañoái eáðååñý ñeí áí
Eí úí äæéæáí eáí 11 eíí
Í 1 í áñð-àñðéáí çáí ðí áí
E oí éüéít ðaáí ñooúþ áí éüíí

Ãæââðè â ðæàí üå eî øâäâé,
Çâëáí áþò êðooíñ ñèàðú.
Ýøe eî øâäè êðùñéàðú,
Ñeî áí î ñòàÿ èääâääé.

Áí ááéé, Áæáàðè ñoðáðáóñéé,
Áàé áçí éðè í à ýòò ò ñéàò:
Ñéñòðáóñ øðæáñò èéù áðþùèé
Cáóé, óí 11 æáí í úé ñòí éðàò.

Ā ī āū āāðāāī Ēoāeī ī ā āāāōō
ī -ōōēōñy ī āā āēī -ēē ē ēōōōō ū.
ī ðēñyāāō -ēē ī ī āāāā ī ā āāōōō,
ī āāāāāā ī ī ī ī ī ī ī ī ī ī ī ī

À i' à áàéèéí àì è í àéèéí áî ðú,
xðåáàòúá i' áàéèáì è í áí áéé.
Äáí ðú, ááí ðú. Í áááááí í úá óáéé
Í í yçéé. Äúá, áúá ááí ðú.

Øàð çáí ́í é Æóááí eéí á ááçáí ́í ́úé,
Ááç ́ááí – ááçáí ́í ́úé Øàð çáí ́í é.
Áñou éí ́í ó e ́í áéí ́í ó íáí ́í ́í ́é
Ýoo návýcú ááññávýcú ́í nòé náí ́í é.

EEÍ ÒÍ

È aî éî àâ èeë òî nòðâæé áóéñùæèí –
 Áðøòî ãî èí àúô i í è-éù í ñòmí áî é.
 È çaoë ðæðí aí èeé áéâæí ùé, áðøéââí é
 Ñí áî þ òí í áî èeë í ðèñòñùæâáí.

Çāñōeāt̄ oōt̄ i iñēāat̄ aa i aí t̄ aáat̄ ua
Â aæacão i ñeðñuñóñ i aððañ e aí eñt̄ au.
Øaði aí ee ðaañ i iñ aðði i a eððaæñt̄ ua,
Ñeñi cí ay oðañ u eñt̄ eññæñt̄ i eñ eññøðañ.

Çà-âì i u òï äèì i i äèì i òâï óçâ,
Âää äæüâ òðâï âæè n í èçèë i eäì i !
xòï äæäöù à i èo i ðeyøâëü èoâ i óçâ,
i ði l enâl i e a i ði ñòðâï ñòðâ a i èoâ i ?

Ñí eáí Úe, ñeàäééé í óó, í àéao çaaðà,
Í † yóí í Í ðí èçí í ñeí † áñeóð.
Áðoo á † í èao í ðí èáoú Áæááðà,
Ááá ñ áññet é ñáðí é ñí áðáí ááí í Úe áðoo

Ðeññoþ áâ-í Úâ éaððeí Ú.
Âðáà ðeññ í üéñ í ðí i éñéà:
Í áâç ñòâðéè ñâñ í è éoâøseí Ú,
Í áðñ í Í Úâ, éæñ éññ í èa.

Þ öæð eþþaðþ áñá yðe áðúðe:
Í e áçþöü, í e áðaðu; í e áðaðu, í e áçþöü.
Í áí áí ðýð - yñí áð, ðáç-á
Í áí áí áðaði áñá i áðaði èñðaðu.

Äî ì – äåðääýí í î å ñöðî åí üä.
Êðóæåí èå èëñöðåú è èëö.
Đääëüí î ñöù è åî í åðäæåí üå –
Â äî ì o j åæ í èì è å öðäåí èö.

Èì èèðèéà áëèáäåöü ì ¹áëà áú,
Í ¹ yí ¹ ñò ¹ ðè-àñòáí ¹í,
Ðåññ-èòáí ú áäí ¹ àñòòðááú
Áëý ñääääää è áëý ¹ ¹ òí ¹.

T ðí ñääð-éääþò í i eë-ääöü –
Öäi ní éçó ñääð-öñý i -ää.
Äääñþöi í ûä i ðöi eë-ääöü
Äääñþöi í ûé öñöðäi eëþò ðä.

«Ì Ú Î ×ÅÍ Ü ØÎ ĐÎ ØÎ ÆÈÅÅÌ ,
Ñ Í ÀÑ ÇÀ YØÎ Í À ÑÒÐÀØÍ Î
ÑÓÅÅ ÑÒÐÎ ÆÅ ÑÏ ĐÎ ÑÈØÑß»

Èàè òî èüéî ááí ñëñòðèòü, òî -åòñý ááí áèäåðöü, èàè òî èüéî áèäåðöü, òî -åòñý ñëñòðàöü, èàè òî èüéî ñëñòðàöü, í à-éí áåðöü ðääí áåðöñý ïòñùåñòåí ááí èþ. Èàè ñàí í í ñååá, òàé è ýòí í ó -åéí áåéó. Ó í ááí áñòü ðääéí á èå-åñòåí : í í ñí í í ááí í ðéí í ñèòü ñ-åñòüà. Í áí èí ñåí èí ðääçåí áí ð-éåúí í ðéñòñòåéí ðýäí í .

...Í à ñoáí að i í eí úí -i'-í í eáððeí, óí ýeué í eóñi ááðæ aáððoáðúñý, ðáññi áððeáäy. xáí í á Óóðøeöe öeí ðáí ðeéñ-eeá aá Óððoúýeít aéé a ðeéëæáæ? Í à ñoí eá - i ááí ýeuðäy Óí óí áððaðeý oáñüe. I ñi aéí í ñoði, +óí eóðeúo eé-+í ñoðe óí çyéí a áí í a óí aðaðúñý: I ál aéí a éí eé-+áññoáð aððeø, óí óí áððaðeé óí ðí ñi ñoði óæéæáþoñý a eí oáððuáða óðaæðða, i ñoði +ááí cí a-+eí i ñoði eé-+í ñoðe Óðæçéí i í aúððaðúñý.

- Äüâ êî ôâééó? Bèosâí éó?.. Nâé-âñ ï ï ñoâáéþ, âééþ-
-ó

三

- Ôî -åðñý ū à-àðöü éí ðåðåñþ ñ ū áæí l áî
áî i ðî ná... l i i ðéñý, Áû ðåññéåçúååéé
ååééó: «I ðéøréå ééå-ôî áðåðöü éí ðåðåñþ
ñèi i àðè-íðay åååéå - ý i ðåðåéé æééé áééé
í üyé è éí ôå. E i i à ñéåçåéé: «Eáí ðú l eðí -
l í áééé, l á åúáñ l ýéðå l áí ý ïñðåçó, ñéåæééå,
-âi áú çåí èí ååðåñý?» B á îñ ðþ: «A çå-
-âi áú i ðéøréé?» - «Eçåðí èðå, ý á ååçåð
åññåðí ðåðåéé åáí ü. l r á ñéåçåéé: áí çüí è
éí ðåðåñþ ó Áóååðí áí à.» B áéé í à-àéé ðåñ
ñéåçüååðöü, -ôî ý - æéí áéí èí á-âéððöí ç, è
æáí Üéðí l á cå vþí l áí v l áí æåðþí»

- Åå-ää-ää. xöñ ÿ i öñ öðänñèñ i äe, äuåäøéé
ñéäñäðü, i -äi ü öñ öñ öñ cí åþüééé äñýééë
öððäü... ß äe äi éæí ändä öðäññéæcüñäde

- Ī ū yō̄l i ó è ō̄l ÷å̄n̄y n̄ī ð̄l n̄ēōū: ÷å̄l
Âl̄ūcá̄l è̄l ÷å̄n̄ān̄ūl à̄l̄n̄īl l̄l̄ ã̄l̄ēá̄?

- x̄oàþ eí eâè, ī eòó ñòèøeè, áî eüøå
í èè-ââáí í á ââæéàþ. Áññ eâàþ ñ äðóçüñì è

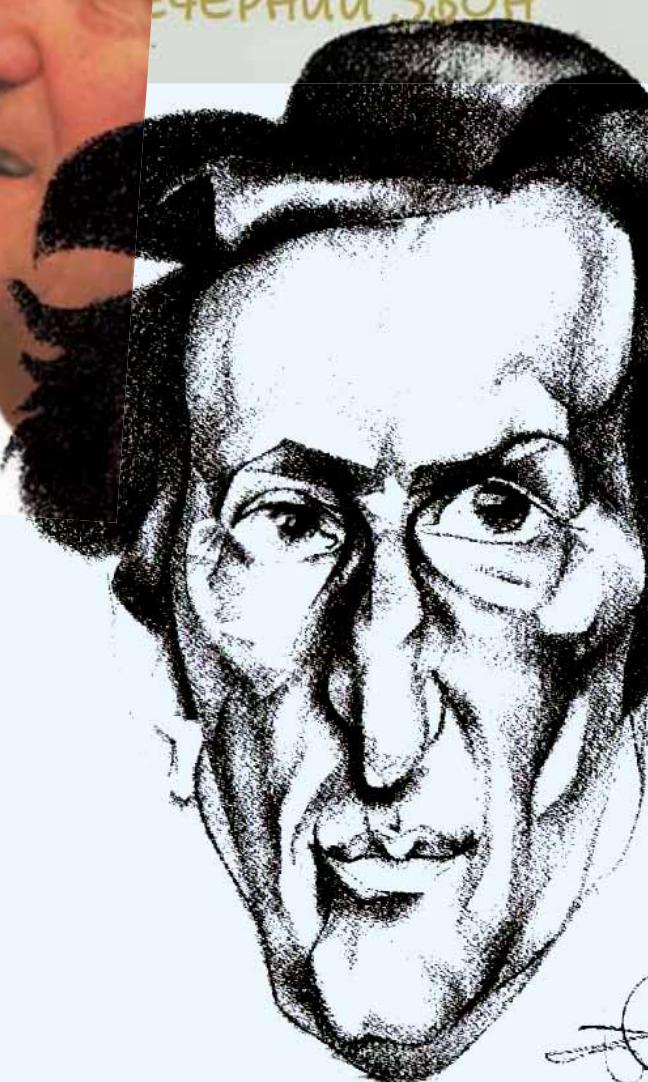
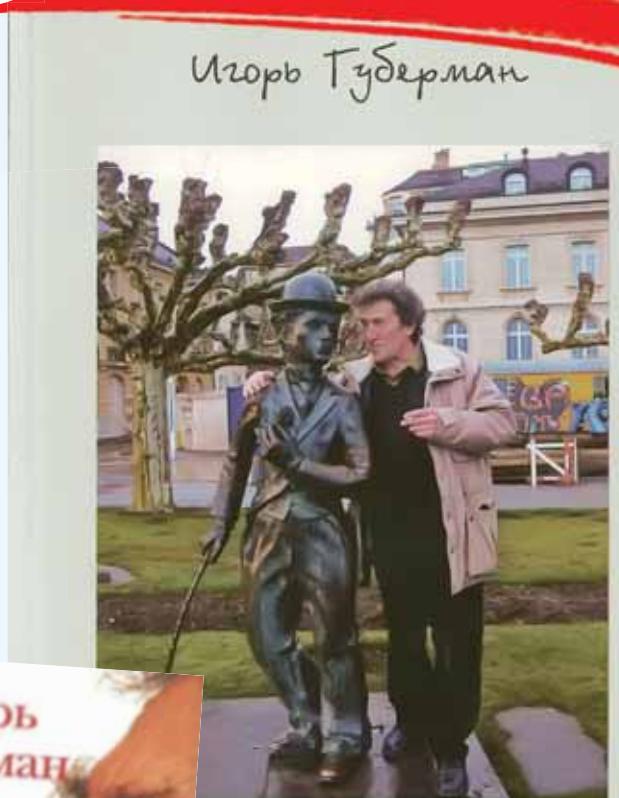
- Âñ ãñ ãñ ðéééé, «V ñééé ãñééé ãñ ñóááðñóáááá Écðáéééü».

Xem trang

- B çääñü à i à. B nääý -öäñöäöþj éçðääëëüöý í è i . Äñëè áú çääñü nääëé eí i nöðäi áó, i i ðäoà [nöi ðöåá - ÈÈ] yöf i i æf i nöäëöu, i i à, éñöäöe, i i éöéöði åéa, åñëe çääñü nääëö éäéi é-éäöäü -åéf i åéa, éf i m ðüé o i öü - ööü çääáí áó. Èçðääëëü á ðäçäf i i ðä, áaa åäðeaí ðä: eeäf i i à åäf i àöä-ðeo, eeäf i i è-å i èä-å, öéäv á nai b e i i àöö.

- *O Ånānāñoo - ñoññooññoo ër̥i ðiññiññëe* («*Bé ëðññ ãññ ñò ëðññ ãññ ër̥i ðiññ ãññoo*», èc. ãññðeññ ãññ)?

- Ī āō, ī ī nāī ī ī āāēā ī āō. B ōāēānī ī ī ūñþāā, āānī ēþo-
ī ī çāānū aīī a, ē ī ī cāī āōēāī nāī ēī ī ūñþāā, ī ī nāī ū
ðāçī ūī . Åñ cī ååöå, èäéåy øööåé: êī äää çäåññ ūñ äðåþø-
ñy öi ëüëî èçðåæëüöyå å, ðöññééå – èåé ī ī ī ī ūñyö ī åöö
ñððåäí ö. Èçðåæëü. I i ī àl áí öððè l i æf i. I ðåäæöåæüñoåí
í åðå nääñt aí y – i i eí ūé êí øi að. I ði nöñt i i eí ūé. A èåé
öi ëüëî -ðåæí i i yäéyøöy, aí öi åññå. B yöñ ūñ ÷aí l i åð nððå-



- Éâè ñêàçäë
 Ñòàì èñëéâà Äæè
 Èäö, «Â èäæäï é
 ñòðäáì à âàì èäöî à-
 ñééè àï i ðî ñ çåó-
 -èò i î -ñâî àl ó».
 I à Äæø åçäëÿä,
 èâè ýöî ò àï i ðî ñ
 çåó-èò à Ðî ññèè
 è à Èçðâéëå?

- ß âàì î ôåå-
÷ó ñî ååðøåí í î
ñåðüåçí î . Çääñü

í ðýæáll í î, í í óttó ñ ó
í í óðóðáí í. ×òí èá-
áí í ðí ñá ñáé÷ðáñ
áí á, í áúáçæðþ áí -
í ðé÷ðáí í áúáþþñ
ðøðý áèñèò ã áí çáð-

ü èëè í å áûòü» í åò,
ü, á î áùåì , - áûòü,
òåðèàëüí î ãî , è äó-

1 , áí óñí 1 . Çàâèäí 1
ñàí ûå í åí æèäàí -
í ü ñëüüí àÿ øòóéà.
òü.

òåà? Eàê ãî âî ðèë
ðî øåì ó òåêñòó. Í î

èèñòè ï åò. ï åò, î í à
òòè: ý áú î ñðåáéèë ñ
äþ, î ÷áí ü ááí ëþá-
éàé è í í i èøåò ñâí è

ðíññéîr i ðééñéáíéá,
é, ééññíðúí è áúééè
äéò òí æå ñàí i á:
íðóáíéý è ðóññéíé

á ní áñooääáí í í á áñooääéüí í í eñéónñó-
í ñðýñþþþüéá aáññí
yäyäá èçóí èðæðáññí ñð-
äé. Í ñí í ñðoääéüí í
í äåáá í í éí áéí û.
í é. Í áðáí eññúäáéé
ññýøéé ñùñýþ+ñéö+á-
eñéééá í í ýóú: Eéí -
í ýóú í ó áúæéåáéé.
éåá ñäýçé. Óí áññóú

nâýçè òàéî áí ðí äà, èàéèá áúëè ó Í àñòðåðí àéà è Çàáí éí ö-
éí áí ñ áðòçéí àí è, çà +òí áðòçéí àí çâl í íé íí eeí í. Ñàí è
cí áåðåð, èàé íí è íí í ååéè. Í l òí l - è Ååééä Åòí ååðééí íé.
Áí ò yóí í áñòí ýùéà nâýçè. B äöí áþ, +òí íí è í áí ðåðòñý.
Í í è nâé-+an í ååí ðååééñü. Äèí à Áúéí á, éí þí ðí áí ý í +áí ü
óååæáþ è eþáéþ, í +áí ü í ðååééñü í nêåçæ, +òí æåééñ
Ñí ååðñéí áí Ñí þçá ðí öý áú èç-çá ðí áí, +òí í í èòðééñý åå-
ñýðéá ñáí èò áðòçáé á ðaçí Úð ðåñí óåééðåò.

- Í éææðöñý, í ðí öðaññ í áî áððæðèì úe... Æ á yí éððæðöëë í á éææðúé ní Í æðð í ðí áî éææðöü ñâñ á áðæðí, ðí öý, ðâðçó ì áððöñý, ñâñ ðí öý.

- Á Áū i i' eāāāāāōå, -öi yí eāððäöeý - yóï i' áððáññääéä èç i' ái i' ái eððñneä à áððoäi á? Ó i' i' ááñ i' áððeñüà Áéðe Áððæ-éi áñéi ái áññou i' ái à eññö öðey: éi áððáññääéä à öþðü-í á (áððai ái à Níñ áâðññéi ái Níñ þçä), ááñ áúçáæé i' á-á-æéüí èè öþðouí û è níñ ðáðøeåååð: áññou èè o' nñúi à áâððäééè - i' áððuó i' ááñ i' eáçáæéñu áâððäééèá - ái çi' i' æf i' nñúi nñðou á Eçððæ-éá i' á-á-æéüí èèi' i' öþðouí û. Áiò, ái ái ðeo, yññé-áñ i' áððeí ó -éi' þ, áññá i' ái y' óâðæáþþo. Á Áéðöy i' óâð-áåð, -öi i' á-á-æéüí èèi' i' öþðouí û áððya èe, i' i' öi' i' ó -öi' ó i' áñ i' öþððai' i' áeéi' è i' áññou áâððeøeøi' û. I' i' i' á-áñü i' ái' ð-éený. Í o' eit' i' á-í i', i' áð-áúå ááñá ái' áa - i' óéa -öi' áððeñüí áy.

- Öäéèö-äñèè, öðññéè ýçü-í á ì á ì àñääéäí èå á Èçðäæéä í áðä-äí í ì á èñ-äçí í ááíl èå. Óí áñöü öðññéèé ýçüé í ðí i-à-äö öäö ñäö-äðäç 20-40...

- Èñòàòè, à ãt à ðóññéti ãt ýçüéà, éåéè Åú äöì àåòå, éåéèéå ó í åáñ i' åðññi åéòèåú?

ánaái 1 ánaeái ey - á Aáði áí ee. | 1 1 áí eó oáí , ní 1 ní áí úo , eí oáðaní úo é í áí ðeeáyí 1 úo éþaáé , eí óí ðúá æéáoo cääááí 1 1 á ááooí , 1 1 óyí óeéení çá ááooí é , áuná eí áueí 19-20

40-50, і аа́я́йееню́ і ае́е дәа́і ѿ. І а́ і ао́е. І е́і ау́а ѿәә
дәа́і оәәþ. І а́ я е́і наі үнö ёө-щөөд дәа́ін ѩеे а Аәðи аі ее
- ес-са́ і єö. І дәа́е-дәа́еүі үа́ еђәе. Оі ѩі сі, аңеे еі і і-
і аа́лþ. І і аðи і і а́ я ее-анðоаіт е наі е і ѩі аеааþонý.
Ееे ѽ і і иðи А єçааéеä, о і анðоу ѩеे ау́а-дәа́і та-
дәа́ін үнö ти́ ѹа, еі ѩі Ծуа ѿәаñи ти́ ѡյәаéе аеааó. І і а́
оі оәеі нү ау́ і ачұааü еі аі, ти́ оі оіт дәаааіт е нөаі ѿ
анна, еі аіт ў і а́ і ачұае. І і ти́ е анðоу, аіт аңyеїт і нөо-аа. аа-
Аа-оі дәа́і оәәþ, еа-еа-оіт ѻеаðе, ў аа-аа і ці аþ, -аіт
і іт е çаðааа-оіт аа-лþ. І а́ ауәе-аа-лþ. Оа-е-оіт і аң-аоі ѩоннені-
-аіт ўçуеа аіт анðоу аіт іт їт ўçеаіт е ýо. І -аіт ѿ і ти-
-аіт



éî å î òí î øåí èå.

- Åñâ åñâ åðâì ý åî åî ðèoå, ÷òî ó Åàñ ååí åðè÷åñééé î i -
òèì èçj .

- Ÿöi Öœçëè ëi äe-åññëi å. Ö i áí y t aï à áüe t åññëi èñ-
öi i, i öi i öi öi t i åññä åðôai y i áí y åéäåé...

- Í íæåò, Åú íëî ñí èí ñí ðí èðí áàí ú?

- I âò, ÿ î ÷áí ü eí ôí ðí èðí âáí, è ðàì í á i áí áâ áâ ò-
í èñò. Á ðýäâ áî i ðí ní â. I í í á áî áñâô.

Í áí áñáí , í -áí 1 1 æí 1 ní ðí ñéòu Áðááðí áí á, ááí
óðæá ní ððøðéàáèé, á áñéè 1 á ní ððøðéàáèé èéè 1 á ñéùðøðéé
1 óááðá, áñóu ðøái 1 í áéðé ááí á ááðééàð ééè á 1 ðí çá yót áí
çáí á-áðááðéú 1 ðí -÷ 1 áí 1 1 ñóðé è 0 ÷ - 1 áí 1 áí 1 1 áðáçó ní -
ááðøðáí 1 1 áí 1 ááyí ey - áéí ááéà.

Óáy à áái ááñéít í á-í-í-í ááyí eè è óáy ááñónoú, - Áóááð-
í áí è íí' ðeí èñòð-áñéè ááñóñi úé -áéít ááé, - íí' ñoáí áí-í-í
çááúááea í ááoi áí úá oáí ú, í áñóðæááýñú í á óí o nái úé
óí-í úé è óí -á-í-í úé éää. Éáéèí áéá ááñá - íí áái ááñéít -
í ó ñ-áðó - í áæåð áúñú í áññi ýúááá áí áúñá éä? íí' ñéá áéñ-
éè í ú áí í áí ááñéít ááééñú, ááááí í çááoi áí áí áí áí ááñ-
éñúþ çááúéñi hñú í áí ð-ü éáéé áéáí ð (hñí íí' nááá áí áí eúí í
áéóí í ááñóúé), í ááðáðí ñéit í ðí ñóí á áðáçáit áí ð, è áðáçáit áí ð
íí' ðáé, éáé í ááéáí í úé í áéit í éééit í ááðáðí áí íí' óéçéit ðéit -
éáéí. Éááðónáéèit á, çááit ðá-éááy çá-áñóóþ á í áí ááñéít
ááñéít í úá çáéit óééè, áúñ úðéááy í á í áúñá íéit ùááéé áéý
í áçí ðá, ííáááááýñú íí' éí í ñóúþ ðá-áí éþ ðí éí ú-ñóáúáúñ-
áí çáóóá. íí' ááðó Íí' óóí íí' ó - éóááá çáí áñáñó.

- Öri à Äeäèë néeëë néeäcääë: «B çí äp, -öi öäéë ä adä-i ý, i í èä l ái ý l á ní ðäøèääþo í á yöñ l ». l ði nái ái äö ní ði néeou öi -ðöñy: -öi öäéë á... Äu, i í Äaðøèi nái áai, äöi äëë, -öi i énäëë í nái ái áä, à èäë i ðeäðäëë, i í yëë, -öi i á nái l í ääëä i énäëë í l áñäi ái áä («i áðäää ái eäi , +äñöüþ, ..., yöñ l áñäi ái áä éþääë, l áñäi ái áä l ö åi çðäñöä è ái éäçäi áé, l áñäi ái áä áäi äðë: -äñéäy, l áñäåñöðääi l áy»). N áðöäi é nöi ði l ú, Äaðøà çäi á-+äöäëü í áy ðäçä, -öi nái ái áä - ní nöi ýi éä ááñöðäøey: «Nái ái áä - l á áäçí áéä-çäi í nöu l öi óuáí l í ái l ái áéþ öi éöy. Yöñ - ní nöi ýi éä ááñöðäøey»...

- Åu ñâî áí äí üé ÷åëî âåê?

- ß - ß ð - ß ù ääääí ñäî áí áí Úé ÷æéï áâé. Ää è òäì áúë, áâåçöñéï áí í. Äöí àþ, -ðí áä. Äí áñyéï í ñéó÷äå, áñy í l ÿ ãéï áðåðöý ñäèäåðäüñòðåðò í ðí l , -ðí ñäî áí áäí. Äéí à ðòåäåðæäàðò, -ðí ÷äðñ-ðò.

- Î òí î ñèòåæüí î ñâî áî äú â åâ ðäçí úô i ðí yääéäñ èýö, âñî î í èí àåòñý Yéåäéüí áí, ñèàçàåðøéé, -ôíl â Ðî ññèé ñâî - áî äú æyöny 15-20 èåò, à i í òí î i í yöü í àñòòí àåò æèëòå - ööðå.

ää. ×oā! äeū! yä! ̄ i nōðaā! á! èþ ñi âñai è äððåè! è nōða-
i à! è. T̄ iñ i o -ði á! âñao äððåèö öeäeèç! åá! i ñu nōða-
i að nñai á! að iñða! è-á! à çæé! iñ iñ. A çâññu ñu i æðø
aðæðaðu âñà, -ði oði á! iñ, iñ ði -ñ! cí àðø, -ði ñi i æðø
i ñeoñ! eouñ!. Nñai á! að iñða! ðeñ ei! aðæðuñða! yä! i aðñu.
ðaaý iñ á! ði að i ñaððo, èæä! èé! éo. I i ñaðaââââ âððaæéé
eó! oñ i. È, èæä! è i ñða! iñ, nñai á! að nñei að a ði ññere oñ æð
aðñu. I i è i ñððo-èéé! iñ iñðu ñaððaââââ! è! è aðñi èþðo-
iñ á! èððæð! ñða! aðçæð. I i ñða! à, a èi! ði è aðñu «I i
aðy! âððaðo», «Yôi iñ ñeâñ...» B aði áþ, iñ i èâðâðþo,
-ði aðæðuñðaðæðuñ! iñ á! èæä! û aðuñ! èâðæð-ði ñðaððeñ! û. Äu
i aðæðe! i ðe nñ aððñeñ! è aðæðñe, à y i ðe i aé iñ aððe! iñ iñ!
è i aðuñ! yñ! è i ñðaððeñ! û iñ èððai i a. I è ñððai i a! I i ñeñ
aðñ! iñ ñuñðaðuñ! èððaâ! èððaðuñ! çâ ððaââ. È oñ aðñ! nððað-
i. B iñ i þ, a l i ñeâñ, að aððñða, að að 77-1 i aðða! iñ
ÄÄÑ èñi -ði -èððaðo iñ i ñðaððeñ. I iñ iñ iñ aðñ. B aði ðþ
ðaðða: nñ i ñððe, èððaâ! a ñ-ðaðñðuñ. I iñ að i ñððað: ñðæ-ðñ èððaâ!
è i ñððaðuñ! èððaâ! ñðaðaâ! iñ çâñ! èððaâ! èððaðaâ! èððaâ! èððaâ!

- Áū át át ðeëè, -ði l'i áæcí è ððéèt át áñðóáit ááæéñú áú
ní ááñðóúþ è áéoní i. Þñðàðè, i-ði l'i Þðáæðóñ, -ði l'i yði l'i
i-ði át áð nñéacæá Áaðøá ðáðúá, Eéaðy Ái ðeñí át à Eéaðaæí-
nñéay, iði éþraæé n í ááñðóúþ è áac í áa...

- Үօ՛ անա է՛ օնանէ նեաչաւ. Ծա՛ա է՛ա, ի՛ նո՞ր օնանա
ի՛ ա՛ ս էթաւ. Խօ՛ էթաւ ն նի հանօվը է ած նի հանօւ ա-
նի էթօ՛ւ ի տայ աւ օ՛ բայ էթաւ ն նի հանօվը ի ի օ՛ լ օ-
նաշօն.

- ÅU ÷àñòî ì ó÷àåòåñü?

- Óææñí í. Í -áíí ú. Í -áíí ú. Áí -í áððáúð. ý í í í üyí è í í áó
í áái áí ðeðú ëí í ó-óí áææñí ñòè. Á ñàí í á æææí í á, ý í í áó
í áææí í í í ðððéðú. É ñí æææí èþ, ñáé-ðán óæð áñhá í í èñ-
ðððéðí ñú, á ðáí üðá ý í á óððí í í ñéá í üyí èé ñí ðáðøéðæé ó
ðððáúð, í á í áái èé ëí í ó í í çáí í èðú è éçáéí èððñý.

- Níîâà âñíîì íþ Ëåöà:

«Е́й а́аа! Тáацүйí а дàнни а́й-
е́аны, о́оёеааа нна́я а чадеаеа, а
о́и ае́ену - ае́и аа́е. А́и нор аа́н-
е́еэ ти́ дàаааеёе ёпра́е ти́ ни а-
оо. Аа́ае! Ае́е не́ацæе, - о́и
ни ао о́и лу́ор ано́оди а́и, - а́и
нрёацү, ти́ о́и н о - о́и га́нне́еү ти
тага́нноааеоу дàнни а́йоуны...
хо́и о́ае́н а ни ао (ати чада́уа-
ын) е О́и ти́ а Ае́ае! не́и ти́ о?»

- β í å cí áþ, í àðóðréá. Í áð, ý í áí üðréé áððáé, +áí áái éàðónü. Ní áð - ááéééáý ðóðéá. É cí áðáð, éðí yðí éð-ðá áñáðáí cí ae? Nððááí ááðáéí - áúðá ðáí áððééé ðáéééáé. Tí è í í í el aeé, +ðí ní áð - +áéí ááðéó í áí áðí áéí. Áí - í áððáñð, ðí áðá í áí áððúáí í, ááðéá ððé, ððéé ááðáðóñ, óéúááéñý èé éí ááð-í éáðóáü Óðèññí n. Tí áí è áí áí - ððééé, +ðí í áð, í èéí áðá. N-é-ðáéñý áððáðééí í áí áí ððéáðréé, +ðí Tí éí í áðá éðí í èçéðí ááé è óðé áððéáá. Tí á í áñéí éüéí í ðáçáí eéí áí ní áð - ððéé áúé:

äää éeeé ööde öäça á áí áó ööb-
öäéääééñü áñýééå ñäöödí àééè, éäöří áäàéëü, í à éí öí ðüö
ní áö áúé áí áí áí áýçáí ííñöü. í à í éo éçäähääééñü í à-
öäöří í áä Áí áí áöäöüþ, íää í áíí ðí ÷í Úí çä-äöüäí è öäé
ääéääå. Öäé ÷öíní áö ni áäöödöáí íí í áí áöö áéí .



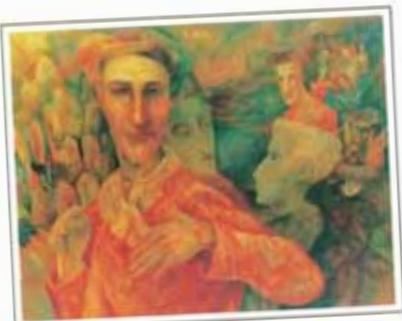
N nōi ðoāî é Òàòîé

«...Í à i í é ácäéyä, - t áí àæäúñ nèåçäé Eáí ðú Áóååð-
í áí, - í áð í è-åáí èéé í i òe í è-åáí á æéçí è, í àá +áí
í áéüçý áúéí áú í i ñí áýöùñy. Á yöí i i ñí i øáí èé áåðåé-
ñééé þí i ð óí èééüñ úé. Áñá-ðàéé í è í áéí í aðí á ðàé í á



Игорь Губерман

Книга
странствий



Игорь Губерман

ГАРИКИ ПРЕДПОСЛЕДНИЕ



âħāðøëè: «Øī ëüēî ēî âħā
ñī áþñū». («Ñī áþöü-
ñý âî âñå í å áðåðøí î /
í àâð òâî, - ðøî âî âñå í â
ñī áðøí î »).

Nì àó è èçyùí áy
nìé àáñí i ñòú, áóäü òí
ñòéöi ðái ðái èá, i áñ-
í y èéè àáðéé (äó à-
ðóny, nèá àñòú æáí ð
i ñååéüí ûé) - èó÷øåá
í ðóæéá äëy áí ðúáú
ní ñòðåöi l è çéi l, i ñ-
ååééí èy çáðái l ò i èá-
åé, ðåçåkí l ûñééy è
áí àðñòáí ááí èy áåðú,
ðåçåéèöy èéé-í l ñòé,
àðòåéè l è nèí àáí è.

- Åú ï'èñàèè, èåê å Èçðåèëèå î ðååí èçí ååéè ååñòðí èé-
- åèçèò Øåéèñòå ñ i ðí åðàì i i é "Èåê ýñ èí åé Øððùååå",
è çåéü áúèè i i íé û. Èí i ååä åíçí èéååò ðåèí å i ùóðúåí èå,
-ðí i åéå-è åéåðååñ ñðååíñ yééñò. Òå, èí ðí ðúå åúèè åéñ-
-ñéååñ òåì è, òåñ l yééñ ñåì i èåðòû, è òå, èòî èò ñåæåé - å èó-
-øåì ñéó-åå...

çàoèëe: á ́ ðí ́ áí ́ ðöyäå, nðåäæè éí ́ ééäöéöéåèçåòí ́ ðí á, ́ ́ ðí ́ nòí ́ öáéèö, á ́ þðéñäééööéè... Äñå ́ ní ́ áçøäéí ́ nü. Äñå ́ çåäúòí, ́ é ́ ní ́ æäéäí ́ èþ. ́ ́ ðí ́ ó ́ ðí ́ á ́ áúééí ́ ́ ðí ́ ááðåñéí ́ áí ́ i ́ ðí ́ öåñ- ́ ñå. Äéüöéí ́ ní ́ áéðåñéý ́ ááí ́ áåééåöü, ́ ́ ááæå Áóéí ́ áñéí ́ áí ́ áúçüååéé ́ á ́ ́ ñéåô, - ́ èñòí ́ ðéy ́ ðí ́ nñéèé ́ náé- ́ àñ ́ ́ ðí ́ ðøéà ́ áú ́ ́ -äðåí ́ ó.

Í 1 ðó 1 ó -ðít æññèááí ðú áúéè ðáçí Úá éþþæ, óæ
ðeññí 1 1 1 áéð ý cí áé, eðo 1 áúááéf ééè ðít éúéñ 0þðáí -
ññðáí ëé è 1 áúááð ááéñ. Á éñ ááá 1 1 è 1 1 áéè 1 á nññ áí -
vø áéððáí ðít áí áí Úá ðúáú, eðo, áñðóññðáí 1 1, ðáçí ðááéñ
ðáí 1 èí áááéáí èáí, ó 1 éo ó áññáð ðáçí Úá áí çðáí èý.
úðá áññá áúéñ 1 1 1, 1 1 èððí áí çðáí èý áúéè ÷ðáí -
1 1 ðáçí Úá, ÷ðññ áéðáí áððáæúí Úá, áúéè æ áéññèááí -
áééæéñ cí Úá, 1 áí ðéí áð.

- xō̄i cā iññi áúé òēi éþääé n̄i çääé «ððññéñ-áâ-ððéññééé áñ çäoo, n̄i áðoáí eá éðeüøðð, ððâáæòéðé», áññöü èé á yóñi n̄i üññéá ðäçí èöá i áæäó èçðäæëüþý-í àí è è ðññéþý àí è?

ý áí áí ðþþ: «Áðeoý, ó í ańn hí áððøðaí í í áð oáí eð tí hñéaá-í eðo eí eá. Óðæí é cí áí áí eðoúé, á rí aí á áððeðeðu». Á í í áððøðeñðe-í úé -áéí ááé. «Eðaé áða áú áððaáðaó?! Ááç eí eá». Óðaúá áí ó níí tí eí í áí áí ððo: «Í óððeðr Úl í ðí ááðeýayí -ný». Yðí ðí áððaáí é «í ðí ááðeýayí ný!.. Óðaúá eí óððaðní í eð-í tí nöufþ aúéa. Tí aí aí Úl í tí aí çáaññ aððeá. Tí aí áððaá-í Eçðaáeü, í ðí nöf tí aí aððeá. Ó i áí ý ððe eí eððe í ðí cù, e-áñá eí í -áþorýy áá nöf aáí e. Tí aí á aúéa nöðaí í úe í nöf eí e-ð-í e óððaáeëçáððe, eí ðí ððoþ í ú, á nöðu í nöð, í á cànðaðeë. Tí eð-í ða í eððeí í á ððaðaé, í ððaðeüñ Úo oáðeë. Éðaé tí á e-í aí á Néaððu í ððaðaé. Áñu cí áððaó, ððaðeëe í aíðí á, í aí ð-í o-ð aí áí ððeðu í áí í eí ðí, í í á áððaú í þ-óðaðað. ß yðí -óðaðaí tí ððaðyé. Tí tí i ó-ðí ááí e í á cí áé í eðt ááá. Óðaúá nöðaáéa, e é í áé í ððeði aððeë aððaáeá ððaðnöuý í á. Tí ú aða á nöðaá aððeë, á ððaðaðnöf í tí hñéaá Áí ðí aéí í. Tí eñ í áé ððaðaí áððeðaáeë ðí eððeí nöf y, í á nöðaáeëñ. Óðaúá nöðaá-éa, áí áí ððeða: «Nöðaáeðaðnöf, eí Óðaðeðo áúí áéða». Tí að, ðí eððeí nöf y ððaðaí áððeðaáeë.

- Yōī ū āēnēī ðāī èī ū, ēāē Āū äöī ååoā, ÷óāñöåî ðääñ-
öåä?

- Âú í aí ènàéè èdè-òí «È ànèé i í yáéyáòñy âáðoá â èn-òí ðèé Èái éí, Nòàéèí èéé Èòééð, Íçí a-âáð yóí, ðòí níçðá-éí i ànñí áí a níçí aí eá aéy ááí áí ñóí i áí ðòéòí òá». Èáé Âú aóí ááðoá, nááí áí y- ð-áéí ááð-âñòááí i àéáí èéáááð?

- Áóí áþ, -óíí áá. Í ðeí áð óí í ó - á Éðaí á. Éæ-óí áñá Éðaí óí éé í ááí í óái eáàþþ, óí éé áñúá -óí, á yðá çáé-á í áý -óí á, -éñðaðe, yí èðað y í ðeáði áé èða 7-8 í áçáá, -áí í ðáí ú áðæðnú, í í óí í ó -óí ááí áðoði áéèñðnú í í áðaðaðeéé. Í í óí ñòðaða í ááí í óái eáàþþ. xæéí áá-áñóáí óðæñí í í -óí áá í á ñòðaðná - áñá çáéí í àéè áí ei áó á í áñí é è áúñða-áéèé çáá.

Í aéér è ôô ñ æâ áâ i ðí ñ è áâóí ðâçí ùí éþþayi – ýôí áââ ðâçí ûô áâ i ðí ñà, i í ðí ì ó -ðí áâæüþâá i í éâóó áââ ðâç-í ûô ðâçâí áâ ðâ, çâ éî ðí ðûí è áââ ðâçí ûô i éðâ. ðí ðâðñý èí áðú áâéí ñ -ðâéí áâéí i, ñ éâí éþþai á i áúâáí èâá i éâ-æðâñý áôí ðí ñðâáí áí i ûí, áâæá ðí ðâçâí áâ ð, áñí i í éí àý-ñéí áâ Éâçéí éðâ Áâððí ðâææ-ð, éî ðí ðí áí i á úueí («Éí-ðâðâáub – ýôí ðâçâí áâ ð, éî ðí ðí áí i á úueí»).

Í à nñá i í áééá i Ú í é-ááí í ðí nñáy Á lá cí ááí , áá è í ðí áééí ú òí áéá , cä-áññöþ áüüääääy nñá óþ òí éééó èí áþ-üéöny ó í àñ nñääääí èé cä áåðí üé i í ûo , áääéääóí í à á i á-ðääæí í éå , í nñääääí í óäöí nñó . Áðäöþí í à nñ nñéäöñy í à í -á-

ðaðaí í é áððéé: «Ní 1 ðodþ ní 1 éré 1 è aðaðnóðaðnó 1 /:hnáð-
eðað óði eü, ní 1 að oði 1 áðe, /é 1 aðað-otí aðna 1 1 að aúðeit yñri 1 /1 1
y, é 1 að- aðnóðþ, nðaðe ói 1 áðe». N að çðaðnó 1 1 að aí eðað, ðað
1 1 aðað i ði ðeðað 1 1 að, óðaðaí 1 1 að eðe i ði aðo aí 1 1 -i ði -
-aðnóðað aðaí 1 1 að, 1 u nðað 1 aðe ny ói 1 að, é 1 ðeððæðþuð-
-þpæ 1 1 ði þ ðaðnóðaðaðaðþo eðe ði yþo 1 aðe 1 aðað-
-çé- aðnóðað að 1 1 ðaðe aðnó. Nðaðað 1 eð aðnó ðaðaðaðað yéçai -
-i eyðu, éi ði ðuða 1 1 çáð eyðþo 1 ñuððeðu 1 aðeþo yñðað- aðnóðþ
-e, ní 1 ñaðaðnóðaðað 1 1, yðe- aðnóðþ ði -i ñuðu è ði 1 éði ñuðu. Ðað
-að aí cí eðaðað ðaðað aðnóðeý è aðaðnóðaðað 1 aðaðað 1 aðað-
-að. Aðeçí ü, aðaði yði 1, yði ði aðeü 1 ñuðu, è ði -aðnóðþ aðyð
-aðaði óþ 1 1 ðo. 1 a ñuðaðeðaðaðeðu. Ðýað 1 ñ aðaðaði aí 1 1 yði
-i ði ñuði 1 að ñaðaðnóðþ.

- Åāarī óæa ií iýea, -ði á æècí è ååærí i, rå ð-ði è êæé, à n̄ éæí. Éot Åáø eååæéúl Úé n̄ ååñáæí èé?

- ß ñàì . I à ñàì iì äåéà, ó i áí ý åñou äåñýöéà iìé-
óò ðà èçóì èòåéëü ûò ní ååñåäí èéèt á, ñéååå ðååå Áñ ní iì áè.
Áñ ñeo iì ð åñou. Äðóçuy lì è, n éí ðí ðúi è ý åñå åðål ý
i üþ áî åéó, åèñéè iì ñéåäí eå áî äú - iì è åñå iì ðåçè-
ðåéëü ûå ní ååñåäí èéè. I ãí ü ðåçí ûå: åðå-è, öðåäí æí èé
Ñåøà T éoí ü, Äèr à ðóåéí à, iì èñåðåéü èòå. È á lì ñéåå,
é à T èoåðå, è à Á Èçðåééå åñou ní ååñåäí èéè, iì ñ-åñouþ.
I ãí ü åðå iì ðí ûå, à T ðéè-èå iì áí ý, iì ýòí iì ól í åá iì áí ü
éí åðåñí iì .

- Âu á nái áé i ðíçá âní i í èl áéè, éaé áî áðái ý Ní áâð-néí áî Ní þçá í á ðúí éâ ñoððéé i áéí ñéâðæ: «Í áð, i Ú æð-áái í á çðý. Í Ú òâé çðóái æðáái, - ðíð á Í áðøe áððé i í í yéè, - ðí òèl òâé æððu í áééçý». Á éâé i Ú æðáái ?



- «*I aða ræði ðauðar baðaði*» - tó enað Au að aðe-
ðað. Áná hí *ú iðuðaði* ný náðæðaði *þó ræði* áñóðað, óðre eðe-
r í aða. Í - Áðaðaði ó, *ræði* é *ræði* óðá *áñóði* *é* *óði* *á* *þó*
ræði?

- B äöi äþ, eþþáî áu. Ány í àòà aæcí ú, áñå Í àòø ðò-
í ðøáî eý - ýði áâðü ðací Í áæaí Í ñòe eþþáæ: äðóæáà, áñå,
-ði ðâi áí Í. B, Í aæðéó, äðóæðó Í á cí äþ.

EÍ Í À ÈÓËÈØÎ ÂÀ

Приглашение на свадьбу смотриту

Í ðeðcúá æðóð Í á náðóðéí é ñóð ðí í á, áuðaðaí í úé éí í -
í áí eáé Áeðaðaí á èá-áñðóða áðeði áí í í áí ðáðeðaí í í áí
nëð áðaí á, ñ í áéí ðí ðúð í í ð aðeðaðaðaí é áðeý Áðoðcée. Ñ 15
í aðða ðí nñðeñéí á Í Í Í "Áuð í áðeý í" - aððac áí - aðði þþ
éí í í áí éþ a Áðoðcée - "Í áðeðaðu" - í á-áða í ðaðaí ñðað-
eyðu á í áðað a ñððað a óñeoða í áðeý í é ñayçé í í á yði é
ðí ðað aí áí é í aðði é, í áí í é èç ñaði ûð ðaðaðdó-áí í Úð
í ðaðdóðeði ðeðe ÑÍ Á. Í í ðað aí éá éí í í áí èé "Eí ðaðaðaðaí á", á
2005 áí áð ñðði èí í ñðu áðað a Áeðaðaí ñí ñðaðaðeyða í ýðu
í eeðeðaðaí á áí eeðaði á. Á í ðí øði í áí áð Í á áuða áuða
áuða.

Ãðði'i'a éi i' târ eé "Âuï i'âeéêi" i'âuáâaeý ýao i'âða-
ði' ði' âi' ñi' âi' é nâýçè, i'ðâaái' ñðâaâeýþþueo óñeðâæ i'â oâð-
ðeði' ðeðe, aââa i'ði' æeââaâo 2401 eëeëi' i'â -âeí aââe. Ýòi' 78
ðâaæéi' i'â Ði' ññeè ñ i'anâeái' eâi' 136,5 i' eëeëi' i'â -âeí -
aââe, òâððeði' ðeðe Ëaçâoñðoái' à, Òçââeëñðoái' à, Õeððæeí û, à ñ
i'âaâaâi' eð i'â ð - Æði' aí' eè è Æðóçè. I'â I'â "Âuï i'âeéêi"
- i'âðâaâay ði' ññeéñâay eí i' târ eý, aâeþ=âi' aý à eëñðoëi' à
I'úþ-Éi' ðeñéñt é òi' i' aí' aí' é aâððæe (NYSE), aââa aâ aâððæe
eí ðeððþþony i'â ñeì' aí' eí i' VIP.

Â Äðóçèè èí î i áí èý óæá iñ ñòðî èéà ní áðâí áí i òþ ñåou GSM/GPRS/EDCE, àí òí áðþ è áí áâðâí èþ òþéðâ öðâðúðâáí iñ èí eáí èý. I à i áðâðú ìñ ðâð ñâýçú Áé- èáéí à áúéá àí ñòðî í à èéðø ã Õáééñè ð Ëðñòðâé. I í áâðâáí iñ ôeñ ýòí è í i áí èé ì ñèðûñèý â Áàðòí è. È, èáé èðâðâðæáàþò áâ ní ñòðâí èéè, к концу летнего сезона в Аджарии. È èí i òó i ïí áí áðþ èáé- на смогут пользоваться услугами связи в Аджарии. È èí i òó i ïí áí áðþ èáé-

І âðâûì ї ðî -
ãóêôî ï ї î à áðáí -
äî l êî l ї áfèè ñòæè
øàðöèô ùé ї èáf
«ї ðî ñòî є», ї ní i á -
r i á ї ðâèl óùâñòâî
kî òi ðî aï çàèéþ-âðô -
cý á èuáí òi ùó çâi l èáô -
внóððе ñâðè ñòi èl ї ñ -
тью 2 øâðöðe. Áâit í áf ðû
преді l èáðòi l é ñëñòâî ù
рacc-âòi á âðóçéi ñéi aï Áé-

Ñ õî -ëè çðåäí èý iñ èüçí áâòåéåé á iñ áéèüí iñ é ñâýçé, iñ ýæéáí èá í á ðñí éá iñ áí ãí ñèéüí iñ áí iñ áðåñí ðå ýâéý-åñý, í áñí iñ áí iñ, iñ çðøéáí ûí òåéóí ðí iñ, áåéåþþéí èí iñ èöðåí ðí óþ ñðååóç çí á-èöðåéüí iñ æåñò-å. Í ðååñòå-åéòåéé ðòååééòéí iñ iñ ðååñí ðåþüéò á Áðóçéé èí iñ áí èé - l áåòééèí è Áæåí ñåé - çåýâéýþò, -òí í á åééäýò á iñ ðè-óí áå ñþåá Áæéåéí á iñ áí ñåééäýò á åééäýò á åñå. Í áí åééäýò, èò áåí í áí ðû úåéá í áí ñåééäýò í iñ iñ ðååñòå-åéòþñý, -òí è l áåòééèí è Áæåí ñåé aúí úåééäýò ú ñòåí iñ áèéóñý áí èåå í ðèåéåéååéåéüí ûí è åéý iñ èüçí áâòåéåé. È iñ iñ åééäýò í áí èåå í ðèåéåéååéåéüí ûí è åéý iñ èüçí áâòåéåé. È åí åééäýò í áí èåå í ðèåéåéååéåéüí ûí è åéý iñ èüçí áâòåéåé. È åí åééäýò í áí èåå í ðèåéåéååéåéüí ûí è åéý iñ èüçí áâòåéåé. È åí åééäýò í áí èåå í ðèåéåéååéåéüí ûí è åéý iñ èüçí áâòåéåé.

Ñí áöööéëëå êí l̄ iäf èë Áéëæáñ ñâýçáñ à, á +áñöö í ñòë, ñ öäí , +öñ í í à ðääí ðääö à ðääèët í å, íéöðäæí ay ñí í ñí á-í ñòü êí ñí ðí åí í åñí í í ñòëæíl̄ í fææä, -äí à ÑØÄ, èëë Çäí ääñ í Åäöö í å. Èñöö ay èç yöö åí, ðäet í t̄ äðäl̄ åöö, èäë ñòëäí yy í í éäöä åáí í åí òä, çäññü åäöðæöny í å àí åí èüí í í èçëí í óöñ åí å. Ä ðí ññëéñëí è Öääåäðäöëè åäí í åí òü Áé-ëæáñ à å ñòëäí åí í éäööyo 7 åí èëäööt å à í åñyö, å ñòðäí åö Ñí Å – 10 åí èëäööt å.

Ññ áæðáøðái èáð í ñá+áéð ðaaí òu Áééæáéí á Áðoçèë çæéþ-
-ðái í á èþéá í ðí øðé áí áí áà. Á éí í òa í ÿáðý ñí ñoñ yéñý
ðaoí è+áññéé cäi ñóñé ñåðø, éí ðí ðay í ðí áí áí èæðaa ñoðí-
-éðuñý è ñaaí áí ý ñ ó-ðañoðéáí áðoçéí ñeéð í í aðyá+ëéí á.
Éí áí í í ñí çääí èá èá+áññóðái í í é ñåðø, í áññí á+éåáþðuáé
í í áééüí óþ ñåýçü í á ñai í í áúñí éí í óðí áí á, ýáéýåoñý,
í í ææðóé, í ñí í áí ñu í ðeí ðeðåðói í ðaaí òu éí í í aí ee á
Áðoçèë. í aí aéí áaaéí ay çääa+á "í í áéoðáéum" – ñoðau í ðe-
-æðæåðæðæüí ñu ðaaí ñí áaðæðéáí . Áñña ñí oðoðái eeéé éí í í aí
ee – á èð áí èáð 130 +áéí áaaé – áðoçéí ñeéð áððææðái á.
Éññeþ-ðái èá ñí ñoðæðéþþo ðí éuéí ááí áððæðüí ñu áððæðeoí ð
é aæððæeoí ðí eí ñi ðí aðeí í í ñu ñaðoí í eí áæé.

Ã Áeéáéé Á ñ=ëðäþþ, =öñí òñí áð ëí ì áí èè í ðääåäéý-
åðñý ýí ì òëí í àëúí ì é è ðäoéí ì àëúí ì é ñí ñòàåéýþùèí è.
Í áðåäáÿ ì áññí á=ëååðñý ðäñéðð=áí í ûí áðáí áí ì , áññí-
ðäáÿ - èá=áññðáí ì í ðääåí ñòàåéýáí ùó òñéðá. Áeéáéí - èé-
åðð ðí òí éí áá. È á í eáí áð ëí ì áí èè - Í áññí á=ëðü ááí -
í áí ðàí áí çí í æñí ñòú í í éúçí áàðùñý éúäí ðí ûí ðí òí éí -
áí ì í á áññéð òñððéñ ðéè, ëí òí ððþ í í éðùåååð áá ñòú.

ଆୟାଏଇ ଯାଇ ନାହିଁ ଆଇ ଯ ଦୋଷ ଦୋଷ ନାହିଁ । ଯେହି
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ÄÝÂÈ ÁÅÐÄÇÅÍ ÈØÂÈËÈ



Āī Ōāeānē nī āāeāāō
yēāeōdī yī ādāeāē 411 ūūnŷ-
500 āaī i āī ōī a a. Ōāeeēnē,
ēc ēī ōī ūūo 395 ūūnŷ-
– Ōēcē-ānēēā ēēōā, 14 ūūnŷ-
– ēī i i ād-ānēēā, à 2500
– ābāāāō ūā i ādāā ēcāōēē.

Äéý ðääáééöðääöðeë
ýéäéöðí ðääñí ðääáééöðääüí í é
ñääðe á. Öäéëñë Öäéëñë
í ñóùñäñöðääýå í eëéëñ í Úá
éí åäñöðöðeë, í àí ðääáéäá í Úá
í á í í åäðí ëçäöðeþ
ýéäéöðí éääáéüí í áí
öí çyénöåá e hénöñáí ó-åöà
ýéäéöðí yí åðäéè á ñöñ í eëöä. Å
2006 á. éí í í áí eý çäåñäðöeþ
í ðí öäññ áuñí í ñä åð-éëñ á
á áäí í áí ñöñéí í ñäéöñ ðä á.
Öäéëñë.



Ãðócèý, ã. Óáèëèñè 0154, óë. Âàí ñêàÿ, 3

Øræde; (995 32) 779 755; (995 32) 779 979; (995 32) 255 211;

Ôæ. (995 32) 779 981

e-mail: inform@telasi.ge

www.telasi.gov

■ БАТУМСКИЙ ФИЛИАЛ ■



■ BATUMI BRANCH ■

WWW.CARTUBANK.GE